叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['beɪəd] ['teɪlə(r)]
BAYARD **TAYLOR**
巴亚德 泰勒

贝亚德·泰勒

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [həʊm]
**#** **A** **BEAUTY** **AND** **THE** **BEAST** **,** **AND** **TALES** **FROM** **HOME**
一个 美丽 和 这 兽 , 和 故事 从 家

美女与野兽，以及来自家乡的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɛnɪt]
**#** **THE** **STORY** **OF** **KENNETT**
这 故事 的 肯尼特

肯尼特的故事

[ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['særəsən]
**#** **THE** **LANDS** **OF** **THE** **SARACEN**
这 土地 的 这 撒拉逊人

撒拉逊人的土地

['jʊərəp] [siːn] [wɪð] ['næpsæk] [ænd; ənd] [stɑːf]
 # # EUROPE SEEN WITH KNAPSACK AND STAFF
欧洲 已见 和 背包 和 职员

欧洲风光，背包和工作人员

[faʊst] ([trænz'leɪtɪd] [baɪ]['teɪlə(r)])
 # # FAUST (Translated by Taylor)
浮士德 (翻译 经过 泰勒)

浮士德（泰勒译）

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
WHO WAS SHE
WHO 曾是 她

她是谁?

['nɔːðən] ['træv(ə)l]
 # # NORTHERN TRAVEL
北方 旅行

北方旅行

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
 # # A HISTORY OF GERMANY
一个 历史 的 德国

德国历史

['trævlz] [ɪn] [ə'reɪbiə]
 # # TRAVELS IN ARABIA
旅行 在 阿拉伯

阿拉伯之旅

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
 # # JOSEPH AND HIS FRIEND
约瑟夫 和 他的 朋友

约瑟和他的朋友

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst]
BEAUTY AND THE BEAST
美丽 和 这 兽

美女和野兽

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [həʊm]
AND TALES OF HOME
和 故事 的 家

以及关于家的故事

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
By Bayard Taylor .
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[viː] .

V	.
V	.

五、

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[eks] .

X	.
X	.

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [həʊm] .

TALES	**OF**	**HOME**	.
故事	的	家	.

家的故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] .
THE **STRANGE** **FRIEND** **.**
这 奇怪的 朋友 .

奇怪的朋友。

['dʒeɪkəb] [flɪnts] ['dʒɜːni] .
JACOB **FLINT'S** **JOURNEY** **.**
雅各布 燧石的 旅行 .

雅各布·弗林特的旅程。

[kæn; kən][ə; eɪ] [laɪf] [haɪd] [ɪt'self] ?
CAN **A** **LIFE** **HIDE** **ITSELF** **?**
能 一个 生活 隐藏 本身 ?

生命可以隐藏自己吗?

[twɪn] - [lʌv] .
TWIN **-** **LOVE** **.**
双 - 爱 .

双生之爱。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] .
THE **EXPERIENCES** **OF** **THE** **A** **.** **C** **.**
这 经历 的 这 一个 . C .

空调的体验

[frend] ['iːlɪz] ['dɔːtə(r)] .
FRIEND **ELI'S** **DAUGHTER** **.**
朋友 伊莱的 女儿 .

朋友伊莱的女儿。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[mɪs] [bɑːrtræmz] ['trʌb(ə)l] .
MISS **BARTRAM'S** **TROUBLE** **.**
错过 巴特拉姆 麻烦 .

巴特拉姆小姐的麻烦。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [rɪ'pɔːt] .
STRONGITHARM'S **REPORT** .
- 报告 .

STRONGITHARM 的报告。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɛnɪt]
THE **STORY** **OF** **KENNETT**
这 故事 的 肯尼特

肯尼特的故事

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)]
By **Bayard** **Taylor**
经过 巴亚德 泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [tʃeɪs] .
CHAPTER **I** . **THE** **CHASE** .
章 我 . 这 追赶 .

第一章 追逐。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [brʌʃ] ?
WHO **SHALL** **HAVE** **THE** **BRUSH** **?**
WHO 将 有 这 刷子 ?

谁来执笔?

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

['meəri] ['pɒtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
MARY **POTTER** **AND** **HER** **SON** .
玛丽 陶工 和 她 儿子 .

玛丽·波特和她的儿子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
FORTUNE AND MISFORTUNE .
财富 和 不幸 .

好运与厄运。

['tʃæptə(r)] [viː] . [gests] [æt; ət] - .
CHAPTER V . GUESTS AT FAIRTHORN'S .
章 V . 客人 在 - .

第五章 费尔索恩的客人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [njuː] ['gɪlbət] .
THE NEW GILBERT .
这 新的 吉尔伯特 .

新吉尔伯特。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[əʊld] ['kɛnɪt] ['miːtɪŋ] .
OLD KENNETT MEETING .
老的 肯尼特 会议 .

老肯尼特会议。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] .
AT DR .
在 博士 .

在博士那里

['diːnz] .
DEANE'S .
迪恩的 .

迪恩的。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .
THE RAISING .
这 提高 .

抚养。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['raɪvlz] .
CHAPTER X . THE RIVALS .
章 X . 这 竞争对手 .

第十章 对手们

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[gests] [æt; ət] ['pɑ:tərz] .
GUESTS **AT** **POTTER'S** **.**
客人 在 陶工的 .

波特家的客人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
THE **EVENTS** **OF** **AN** **EVENING** **.**
这 活动 的 一个 晚上 .

一个夜晚发生的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[tu:] [əʊld] [men] .
TWO **OLD** **MEN** **.**
二 老的 男士 .

两个老人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[daut] [ænd; ənd]['sə:maiz, sə:'maiz] .
DOUBTS **AND** **SURMISES** **.**
疑虑 和 推测 .

疑虑与猜测。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['ælfrɪd] ['bɑ:tən] [bɪ'twi:n] [tu:] ['faɪərz] .
ALFRED **BARTON** **BETWEEN** **TWO** **FIRES** **.**
阿尔弗雷德 巴顿 之间 二 火灾 .

阿尔弗雷德·巴顿：两难之间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['mɑ:θə] [di:n] .
MARTHA **DEANE** **.**
玛莎 迪恩 .

玛莎·迪恩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .
CONSULTATIONS .
咨询 .

咨询。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

['sændi] [flæʃ] [ˌriːə'piə] .
SANDY **FLASH** **REAPPEARS** .
沙 闪光 再次出现 .

桑迪·弗拉什再次出现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ['frɒlɪk] .
THE **HUSKING** **FROLIC** .
这 去壳 嬉戏 .

剥壳嬉戏。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

['gɪlbət]
GILBERT
吉尔伯特

吉尔伯特

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] .
ON **THE** **ROAD** **TO** **CHESTER** .
在 这 路 到 切斯特 .

前往切斯特的路上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** .
章 二十一 .

第二十一章

['rɒdʒə(r)][riː'pei, ri-][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
ROGER **REPAYS** **HIS** **MASTER** .
罗杰 偿还 他的 掌握 .

罗杰报答了他的主人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

['mɑːθə] [diːn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
MARTHA **DEANE** **TAKES** **A** **RESOLUTION** .
玛莎 迪恩 需要 一个 解决 .

玛莎·迪恩下定决心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
A **CROSS** **-** **EXAMINATION** **.**
一个 叉 - 考试 .

交叉询问。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[deb] .
DEB **.**
黛布 .

DEB。

[smɪθ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
SMITH **TAKES** **A** **RESOLUTION** **.**
史密斯 需要 一个 解决 .

史密斯下定决心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[tu:] [ə'tempts] .
TWO **ATTEMPTS** **.**
二 尝试 .

两次尝试。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] ['sændi] [flæʃ] .
THE **LAST** **OF** **SANDY** **FLASH** **.**
这 最后的 的 沙 闪光 .

桑迪·弗拉什的最后篇章。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['gɪlbət] [ˌɪndɪ'pendənt] .
GILBERT **INDEPENDENT** **.**
吉尔伯特 独立的 .

吉尔伯特独立报。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[mɪs] ['lævəndə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ges] .
MISS **LAVENDER** **MAKES** **A** **GUESS** **.**
错过 薰衣草 制作 一个 猜测 .

拉文德小姐做出了一个猜测。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[mɪ'stɪəriəs] ['mu:vmənts] .
MYSTERIOUS **MOVEMENTS** **.**
神秘 移动 .

神秘的动静。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['fju:nərəl] .
THE **FUNERAL** **.**
这 葬礼 .

葬礼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [wɪl] .
THE **WILL** **.**
这 将要 .

遗嘱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE **LOVERS** **.**
这 恋人 .

恋人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
HUSBAND **AND** **WIFE** **.**
丈夫 和 妻子 .

丈夫和妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
THE **WEDDING** **.**
这 婚礼 .

婚礼。

[ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['særəsən]
THE **LANDS** **OF** **THE** **SARACEN**
这 土地 的 这 撒拉逊人

撒拉逊人的土地

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , ['sɪsəli] , [ænd; ənd] [speɪn]
Pictures **of** **Palestine** **,** **Asia** **Minor** **,** **Sicily** **,** **and** **Spain**
图片 的 巴勒斯坦 , 亚洲 次要的 , 西西里岛 , 和 西班牙

巴勒斯坦、小亚细亚、西西里岛和西班牙的图片

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)]
By **Bayard** **Taylor**
经过 巴亚德 泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriən] ['kwɒrəntiːn] .
Life **in** **a** **Syrian** **Quarantine** **.**
生活 在 一个 叙利亚 隔离 .

叙利亚隔离区的生活。

['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə] - - ['lændɪŋ] [æt; ət] ['kwɒrəntiːn] - - [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] -
Voyage **from** **Alexandria** **to** **Beyrout** - - **Landing** **at** **Quarantine** - - **The** **Guardians** -
航程 从 亚历山大 到 贝鲁特 - - 降落 在 隔离 - - 这 守护者 -
- ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] - - ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] - - ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] - - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - - [ðə; ði]
- **Our** **Quarters** - - **Our** **Companions** - - **Famine** **and** **Feasting** - - **The** **Morning** - - **The**
- 我们的 四分之一 - - 我们的 同伴 - - 饥荒 和 盛宴 - - 这 早晨 - - 这
['həʊli][mæn][ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] - - ['sʌndeɪ] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] - - ['ɪzləmɪzəm] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Holy **Man** **of** **Timbuctoo** - - **Sunday** **in** **Quarantine** - - **Islamism** - - **We** **are**
圣 男人 的 廷巴克图 - - 星期日 在 隔离 - - 伊斯兰主义 - - 我们 是
['redʒɪstəd] - - [lʌv] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] - - ['trʌmpɪts] - - [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] - - [dɪ'laɪts]
Registered - - **Love** **through** **a** **Grating** - - **Trumpets** - - **The** **Mystery** **Explained** - - **Delights**
挂号的 - - 爱 通过 一个 格栅 - - 小号 - - 这 神秘 解释 - - 美味
[ɒv; əv] ['kwɒrəntiːn] - - [ˌɔːri'ent(ə)l]['vɜːrsəs] . [ə'merɪkən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of **Quarantine** - - **Oriental** **vs** **.** **American** **Exaggeration** - - **A** **Discussion** **of**
的 隔离 - - 东方 对比 . 美国人 夸张 - - 一个 讨论 的
['pɒlətɪks] - - ['aʊə(r)] [rɪ'liːs] - - - - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Politics - - **Our** **Release** - - **Beyrout** - - **Preparations** **for** **the** **Pilgrimage**
政治 - - 我们的 发布 - - 贝鲁特 - - 准备工作 为了 这 朝圣

从亚历山大到贝鲁特的航程——抵达隔离区——守卫者——我们的住处——我们的同伴——饥荒与盛宴——清晨——廷巴克图的圣人——隔离中的星期日——伊斯兰主义——我们已登记——透过格栅的爱——号角——谜团揭晓——隔离的乐趣——东方与美国的夸张——政治讨论——我们获释——贝鲁特——朝圣的准备

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] .
The **Coast** **of** **Palestine** **.**
这 海岸 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦海岸。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mensɪz] - - [ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] - - [ðə; ði][mjuːlz] - - [ðə; ði] ['dɒŋki] - - ['dʒɜːni]

The	Pilgrimage	Commences	-	-	The	Muleteers	-	-	The	Mules	-	-	The	Donkey	-	-	Journey
这	朝圣	开始	-	-	这	骡夫	-	-	这	骡子	-	-	这	驴	-	-	旅行

[tuː; tə]['saidən] - - [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['lebənən] - - ['pɪktʃəz] - - [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['taɪə(r)] - - [ə; eɪ][waɪld]

to	Sidon	-	-	The	Foot	of	Lebanon	-	-	Pictures	-	-	The	Ruins	of	Tyre	-	-	A	Wild
到	西顿	-	-	这	脚	的	黎巴嫩	-	-	图片	-	-	这	废墟	的	胎	-	-	一个	荒野

['mɔːnɪŋ] - - [ðə; ði] ['tiriən] ['sɜːrdʒiz] - - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv]['taɪə(r)] - - [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]

Morning	-	-	The	Tyrian	Surges	-	-	Climbing	the	Ladder	of	Tyre	-	-	Panorama	of
早晨	-	-	这	泰瑞安	涌动	-	-	攀登	这	梯子	的	胎	-	-	全景	的

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] - - [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ˌezdrei'iːlɔn] - - [kæmp][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - - ['eɪkə(r)] - -

the	Bay	of	Acre	-	-	The	Plain	of	Esdraelon	-	-	Camp	in	a	Garden	-	-	Acre	-	-
这	湾	的	英亩	-	-	这	清楚的	的	埃斯德拉隆	-	-	营	在	一个	花园	-	-	英亩	-	-

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] - - ['haɪfə] - - [maʊnt] [kɑː'mel] [ænd; ənd][ɪts]['mɒnəst(ə)ri] - - [ə; eɪ]

the	Shore	of	the	Bay	-	-	Haifa	-	-	Mount	Carmel	and	its	Monastery	-	-	A
这	支撑	的	这	湾	-	-	海法	-	-	山	卡梅尔	和	它是	修道院	-	-	一个

[dɪ'zɜːtɪd] [kəʊst] - - [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] - - [wiː; wi]

Deserted	Coast	-	-	The	Ruins	of	Cæsarea	-	-	The	Scenery	of	Palestine	-	-	We
荒凉的	海岸	-	-	这	废墟	的	凯撒利亚	-	-	这	风景	的	巴勒斯坦	-	-	我们

[bɪ'kʌm] ['rɔbəz] - - [el] [hə'ræm; hə'rɑːm] - - [rek] - - [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv]['dʒæfə] .

become	Robbers	-	-	El	Haram	-	-	Wrecks	-	-	the	Harbor	and	Town	of	Jaffa	.
变得	强盗	-	-	埃尔	哈拉姆	-	-	残骸	-	-	这	港口	和	镇	的	雅法	.

朝圣之旅开始——骡夫——骡子——驴——前往西顿的旅程——黎巴嫩山麓——图片——泰尔的废墟——狂野的早晨——泰尔的波涛——攀登泰尔的阶梯——阿克湾全景——埃斯德拉隆平原——花园里的营地——阿克——海湾海岸——海法——迦密山及其修道院——荒凉的海岸——凯撒利亚的废墟——巴勒斯坦的景色——我们成了强盗——禁寺——沉船——雅法港和雅法城。

['tʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[frɒm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

From	Jaffa	to	Jerusalem	.
从	雅法	到	耶路撒冷	.

从雅法到耶路撒冷。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['dʒæfə] - - ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - - [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] ['ʃærən] -

The	Garden	of	Jaffa	-	-	Breakfast	at	a	Fountain	-	-	The	Plain	of	Sharon	-
这	花园	的	雅法	-	-	早餐	在	一个	喷泉	-	-	这	清楚的	的	莎伦	-

- [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɒsk] [ɒv; əv] ['ræmlɛ] - - [ə; eɪ][dʒuː'diən] ['lændskeɪp] - - [ðə; ði] [striːts] ['ræmlɛ] - -

-	The	Ruined	Mosque	of	Ramleh	-	-	A	Judean	Landscape	-	-	The	Streets	Ramleh	-	-
-	这	毁坏	清真寺	的	拉姆勒	-	-	一个	犹太人	景观	-	-	这	街道	拉姆勒	-	-

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn]['pæləstaɪn] ?

Am	I	in	Palestine	?
是	我	在	巴勒斯坦	?

雅法花园——喷泉边的早餐——沙龙平原——拉姆拉的清真寺废墟——犹太风景——拉姆拉的街道——我在巴勒斯坦吗?

- - [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɔːnɪŋ] - - [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] - - ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl]

- - A Heavenly Morning - - The Land of Milk and Honey - - Entering the Hill

- - 一个 天上 早晨 - - 这 土地 的 牛奶 和 蜂蜜 - - 进入 这 爬坡道

['kʌntrɪ] - - [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] ['brekfəst] - - [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] - - [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Country - - The Pilgrim's Breakfast - - The Father of Lies - - A Church of the

国家 - - 这 朝圣者的 早餐 - - 这 父亲 的 谎言 - - 一个 教会 的 这

[kɹuːs'eɪdəz] - - [ðə; ðɪ]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] - - [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['iːlə] - - [deɪ] - [driːmz] - -

Crusaders - - The Agriculture of the Hills - - The Valley of Elah - - Day - Dreams - -

十字军战士 - - 这 农业 的 这 丘陵 - - 这 谷 的 以拉 - - 天 - 梦想 - -

[ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] - - [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] - - [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ]['həʊli] ['sɪti]

The Wilderness - - The Approach - - We See the Holy City

这 荒野 - - 这 方法 - - 我们 看 这 圣 城市

——天堂般的早晨——流奶与蜜之地——进入山地——朝圣者的早餐——谎言之父——十字军教堂——山地农业——以拉谷——白日梦——旷野——进城——我们看见圣城

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .

Chapter IV .

章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] [ded] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .

The Dead Sea and the River Jordan .

这 死的 海 和 这 河 约旦 .

死海和约旦河。

['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] - - - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] - - [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒv; əv]

Bargaining for a Guard - - - Departure from Jerusalem - - The Hill of

讨价还价 为了 一个 警卫 - - - 离开 从 耶路撒冷 - - 这 爬坡道 的

[ə'fens] - - ['beθəni] - - [ðə; ðɪ]['grɒtəʊ][ɒv; əv]['læzərəs] - - [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - - ['siːnəri]

Offence - - Bethany - - The Grotto of Lazarus - - The Valley of Fire - - Scenery

罪行 - - 贝瑟尼 - - 这 石窟 的 拉撒路 - - 这 谷 的 火 - - 风景

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] - - [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] - - - [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [siː] - -

of the Wilderness - - The Hills of Engaddi - - The shore of the Dead Sea - -

的 这 荒野 - - 这 丘陵 的 - - - 这 支撑 的 这 死的 海 - -

[ə; eɪ] [bɪ'tjuːmɪnəs] [bæθ.bɑːθ] - - ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɔːdn] - - [ə; eɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] - -

A Bituminous Bath - - Gallop to the Jordan - - A watch for Robbers - -

一个 沥青 洗澡 - - 驰骋 到 这 约旦 - - 一个 手表 为了 强盗 - -

[ðə; ðɪ]['dʒɔːdn] - - ['bæptɪzəm] - - [ðə; ðɪ][pleɪnz][ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] - - [ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] - -

The Jordan - - Baptism - - The Plains of Jericho - - The Fountain of Elisha - -

这 约旦 - - 洗礼 - - 这 平原 的 耶利哥 - - 这 喷泉 的 以利沙 - -

[ðə; ðɪ] [maʊnt] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] - - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm]

The Mount of Temptation - - Return to Jerusalem

这 山 的 诱惑 - - 返回 到 耶路撒冷

讨价还价雇佣卫兵——离开耶路撒冷——冒犯山——伯大尼——拉撒路洞——火谷——旷野风光——恩加迪山——死海之滨——沥青浴——奔向约旦河——提防强盗——约旦河——受洗——耶利哥平原——以利沙泉——试探山——返回耶路撒冷

['tʃæptə(r)][viː] .

Chapter V .

章 V .

第五章

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [kraɪst] .

The City of Christ .

这 城市 的 基督 .

基督之城。

['mɒd(ə)n][dʒə'ru:sələm] - - [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] - - [maʊnt]['zaɪən] - - [maʊnt] [mə'raɪə] - - [ðə; ði]

Modern	Jerusalem	-	-	The	Site	of	the	City	-	-	Mount	Zion	-	-	Mount	Moriah	-	-	The
现代的	耶路撒冷	-	-	这	地点	的	这	城市	-	-	山	锡安	-	-	山	摩利亚	-	-	这

['temp(ə)l] - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][dʒə:hɑ:səfæt] - - [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ɒv; əv] [geθ'seməni] - - [ðə; ði] [maʊnt]

Temple	-	-	The	Valley	of	Jehosaphat	-	-	The	Olives	of	Gethsemane	-	-	The	Mount
寺庙	-	-	这	谷	的	约沙法	-	-	这	橄榄	的	客西马尼	-	-	这	山

[ɒv; əv] ['ɒlɪvz] - - ['mɒzləm] [trə'dɪʃ(ə)n] - - [ˌpænə'rɑ:mə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] - - [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

of	Olives	-	-	Moslem	Tradition	-	-	Panorama	from	the	Summit	-	-	The	Interior
的	橄榄	-	-	穆斯林	传统	-	-	全景	从	这	首脑	-	-	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - - ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] - - [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]

of	the	City	-	-	The	Population	-	-	Missions	and	Missionaries	-	-	Christianity	in
的	这	城市	-	-	这	人口	-	-	任务	和	传教士	-	-	基督教	在

[dʒə'ru:sələm] - - [ɪn'tɒlərəns] - - [ðə; ði][dʒu:z][ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] - - [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] - - [ðə; ði]

Jerusalem	-	-	Intolerance	-	-	The	Jews	of	Jerusalem	-	-	The	Face	of	Christ	-	-	The
耶路撒冷	-	-	不容忍	-	-	这	犹太人	的	耶路撒冷	-	-	这	脸	的	基督	-	-	这

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] - - [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] - - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ləu'kælitiz] - -

Church	of	the	Holy	Sepulchre	-	-	The	Holy	of	Holies	-	-	The	Sacred	Localities	-	-
教会	的	这	圣	坟墓	-	-	这	圣	的	圣徒	-	-	这	神圣	地方	-	-

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [kraɪst] - - [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv]['əʊmɑ:(r)] - - [ðə; ði]['həʊli][mæn][ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tu:] - -

Visions	of	Christ	-	-	The	Mosque	of	Omar	-	-	The	Holy	Man	of	Timbuctoo	-	-
愿景	的	基督	-	-	这	清真寺	的	奥马尔	-	-	这	圣	男人	的	廷巴克图	-	-

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

Preparations	for	Departure	.
准备工作	为了	离开	.

现代耶路撒冷——城市遗址——锡安山——摩利亚山——圣殿——约沙法谷——客西马尼园的橄榄树——橄榄山——穆斯林传统——山顶全景——城市内部——人口——传教和传教士——耶路撒冷的基督教——不宽容——耶路撒冷的犹太人——基督的面容——圣墓教堂——至圣所——圣地——基督的异象——奥马尔清真寺——廷巴克图的圣人——出发前的准备。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] .

The	Hill	-	Country	of	Palestine	.
这	爬坡道	-	国家	的	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦山区。

['liːvɪŋ] [dʒə'ruːsələm] - - [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] - - [el] ['bɪrɛ] - - [ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] - -

Leaving	Jerusalem	-	-	The	Tombs	of	the	Kings	-	-	El	Bireh	-	-	The	Hill	-	Country	-	-
离开	耶路撒冷	-	-	这	陵墓	的	这	国王	-	-	埃尔	比雷	-	-	这	爬坡道	-	国家	-	-

[fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [maʊnt] ['hɜːrmən] - - [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - - [ɪ'bɑːl][ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm]

First	View	of	Mount	Hermon	-	-	The	Tomb	of	Joseph	-	-	Ebal	and	Gerizim
第一的	看法	的	山	赫尔蒙	-	-	这	墓	的	约瑟夫	-	-	平衡	和	基利心

- - [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] - - - [ðə; ði] [sə'mæritənz] - - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] - - [ə; eɪ] [siːn] [ɪn]

-	-	The	Gardens	of	Nablous	-	-	The	Samaritans	-	-	The	Sacred	Book	-	-	A	Scene	in
-	-	这	花园	的	-	-	-	这	撒玛利亚人	-	-	这	神圣	书	-	-	一个	场景	在

[ðə; ði] ['sɪnəgɒg] - - ['mentɔː(r)][ænd; ənd] [tə'leməkəs] - - [raɪd] [tuː; tə][sə'meərɪə] - - [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]

the	Synagogue	-	-	Mentor	and	Telemachus	-	-	Ride	to	Samaria	-	-	The	Ruins	of
这	犹太教堂	-	-	导师	和	忒勒马科斯	-	-	骑	到	撒玛利亚	-	-	这	废墟	的

[sɪ'bæstiː] - - ['skrɪptʃərəl] ['lændskeɪps] - - [hɔːlt][æt; ət]['dʒenɪn] - - [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][ˌezdreiˈiːlɔn] - -

Sebaste	-	-	Scriptural	Landscapes	-	-	Halt	at	Genin	-	-	The	Plain	of	Esdraelon	-	-
塞巴斯蒂	-	-	圣经	风景	-	-	停止	在	基因	-	-	这	清楚的	的	埃斯德拉隆	-	-

['pæləstaɪn][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] - - [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['næzərəθ] - - ['æksɪdənt] - - [frɑː]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] - -

Palestine	and	California	-	-	The	Hills	of	Nazareth	-	-	Accident	-	-	Fra	Joachim	-	-
巴勒斯坦	和	加利福尼亚州	-	-	这	丘陵	的	拿撒勒	-	-	事故	-	-	弗拉	约阿希姆	-	-

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - - [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz]

The	Church	of	the	Virgin	-	-	The	Shrine	of	the	Annunciation	-	-	The	Holy	Places
这	教会	的	这	处女	-	-	这	神社	的	这	圣母领报	-	-	这	圣	地点

.

:

.

离开耶路撒冷——国王陵墓——埃尔比雷——山地——初见黑门山——约瑟之墓——以巴路和基利心——拿布卢斯花园——撒玛利亚人——圣经——犹太会堂一景——门托尔和忒勒马科斯——前往撒玛利亚——塞巴斯蒂遗址——圣经中的风景——在基宁停留——埃斯德拉隆平原——巴勒斯坦和加利福尼亚——拿撒勒山——意外——约阿希姆修士——圣母教堂——天使报喜圣殿——圣地。

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['gæləliː] .

The	Country	of	Galilee	.
这	国家	的	加利利	.

加利利地区。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] - - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gaɪd] - - [ə'sent] [ɒv; əv] [maʊnt] ['teɪbə(r)] - -

Departure	from	Nazareth	-	-	A	Christian	Guide	-	-	Ascent	of	Mount	Tabor	-	-
离开	从	拿撒勒	-	-	一个	基督教	指导	-	-	上升	的	山	塔博尔	-	-

[wɒl'eɪ.kiː.ən] ['hɜːrmɪt] - - [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]['teɪbə(r)] - - [raɪd] [tuː; tə][taɪ'bɪriəs] - - [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

Wallachian	Hermits	-	-	The	Panorama	of	Tabor	-	-	Ride	to	Tiberias	-	-	A	Bath
瓦拉几亚人	隐士	-	-	这	全景	的	塔博尔	-	-	骑	到	提比里亚	-	-	一个	洗澡

[ɪn] [dʒɛnəsɜɪθ] - - [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['gæləliː] - - [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtjuːd] - - [mæg'dɑːlə] - -

in	Genesareth	-	-	The	Flowers	of	Galilee	-	-	The	Mount	of	Beatitude	-	-	Magdala	-	-
在	吉尼萨雷特	-	-	这	花朵	的	加利利	-	-	这	山	的	至福	-	-	抹大拉	-	-

['dʒoʊzɪfs] [wel] - - ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːk] - - [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [wɜːks] - -

Joseph's	Well	-	-	Meeting	with	a	Turk	-	-	The	Fountain	of	the	Salt	-	Works	-	-
约瑟的	出色地	-	-	会议	和	一个	土耳其人	-	-	这	喷泉	的	这	盐	-	作品	-	-

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] - - ['sʌmə(r)] ['siːnəri] - - [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lebənən] - -

The	Upper	Valley	of	the	Jordan	-	-	Summer	Scenery	-	-	The	Rivers	of	Lebanon	-	-
这	上	谷	的	这	约旦	-	-	夏天	风景	-	-	这	河流	的	黎巴嫩	-	-

[tel] [el] - ['kɑːdɪ] - - [æn; ən][ɑːˈkeɪdiən] ['riːdʒən] - - [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['bæniəs]

Tell	el	-	Kadi	-	-	An	Arcadian	Region	-	-	The	Fountains	of	Banias
告诉	el	-	卡迪	-	-	一个	阿卡迪亚	地区	-	-	这	喷泉	的	巴尼亚斯

离开拿撒勒——基督教指南——攀登塔博尔山——瓦拉几亚隐士——塔博尔山全景——前往提比里亚——在盖尼撒勒沐浴——加利利的鲜花——八福山——抹大拉——约瑟井——与土耳其人相遇——盐场泉——约旦河上游——夏季景色——黎巴嫩的河流——泰勒卡迪——田园风光——巴尼亚斯泉

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['lebənən] .
Crossing the Anti - Lebanon .
十字路口 这 反对 - 黎巴嫩 .

穿越反黎巴嫩地区。

[ðə; ði] ['hɑːmləs] [gɑːd] - - ['fɪlɪpaɪ] - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːzəz] - - [ðə; ði][saɪdz]
The Harmless Guard - - Cæsarea Philippi - - The Valley of the Druses - - The Sides
这 无害 警卫 - - 凯撒利亚 菲利皮 - - 这 谷 的 这 德鲁斯人 - - 这 侧面
[ɒv; əv] [maʊnt] ['hɜːrmən] - - [æn; ən] [ə'lɑːm] - - ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] - - ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv]['dʒeb(ə)l]
of Mount Hermon - - An Alarm - - Threading a Defile - - Distant view of Djebel
的 山 赫尔蒙 - - 一个 警报 - - 螺纹 一个 亵渎 - - 遥远 看法 的 杰贝尔
- - - [ə'nʌðə(r)] [ə'lɑːm] - - [kæmp][æt; ət][kə'tɑːnə] - - [wiː; wi] [raɪd] ['ɪntuː][də'mæskəs]
Hauaran - - Another Alarm - - Camp at Katana - - We Ride into Damascus
- - - 其他 警报 - - 营 在 武士刀 - - 我们 骑 进入 大马士革

无害的守卫——凯撒利亚腓立比——德鲁兹谷——黑门山山麓——警报——穿越隘口——远眺豪兰山——又一次警报——卡塔纳营地——我们骑马进入大马士革

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][də'mæskəs] .
Pictures of Damascus .
图片 的 大马士革 .

大马士革的图片。

[də'mæskəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['lebənən] - - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] - - [ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə][ɒv; əv]
Damascus from the Anti - Lebanon - - Entering the City - - A Diorama of
大马士革 从 这 反对 - 黎巴嫩 - - 进入 这 城市 - - 一个 立体模型 的
[bə'zɑːz] - - [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][həʊ'tel] - - ['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - - [ðə; ði] [bə'zɑːz] - - [paɪps][ænd; ənd]
Bazaars - - An Oriental Hotel - - Our Chamber - - The Bazaars - - Pipes and
集市 - - 一个 东方 酒店 - - 我们的 商会 - - 这 集市 - - 管道 和
['kɒfi] - - [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][də'mæskəs] - - ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - - ['dʒuːɪʃ] ['leɪdɪz] - - [ə; eɪ]
Coffee - - The Rivers of Damascus - - Palaces of the Jews - - Jewish Ladies - - A
咖啡 - - 这 河流 的 大马士革 - - 宫殿 的 这 犹太人 - - 犹太人 女士们 - - 一个
['krɪstʃən] ['dʒentlmən] - - [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ləu'kælitiz] - - [də'mæskəs] [bleɪdz] - - [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]
Christian Gentleman - - The Sacred Localities - - Damascus Blades - - The Sword of
基督教 绅士 - - 这 神圣 地方 - - 大马士革 刀片 - - 这 剑 的
[hə'ruːn] [əl] - [ræ'ʃiːd] - - [æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][pæl'maɪrə]
Haroun Al - Raschid - - An Arrival from Palmyra
哈伦 阿尔 - 拉希德 - - 一个 到达 从 帕尔米拉

从反黎巴嫩方向看大马士革——进入城市——集市景象——东方酒店——我们的房间——集市——烟斗和咖啡——大马士革的河流——犹太人的宫殿——犹太妇女——一位基督教绅士——圣地——大马士革刀——哈伦·拉希德之剑——来自帕尔米拉的抵达

['tʃæptə(r)][eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['heʃiːʃ] .
The Visions of Hasheesh .
这 愿景 的 哈希什 .

哈希什的幻象。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] .

A	**Dissertation**	**on**	**Bathing**	**and**	**Bodies**	**.**
一个	论文	在	洗澡	和	身体	.

一篇关于沐浴和身体的论文。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[bɑːlbɛk] [ænd; ənd] ['lebənən] .

Baalbec	**and**	**Lebanon**	**.**
巴勒贝克	和	黎巴嫩	.

巴勒贝克和黎巴嫩。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] - - [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Departure	**from**	**Damascus**	**-**	**-**	**The**	**Fountains**	**of**	**the**	**Pharpar**	**-**	**-**	**Pass**	**of**	**the**
离开	从	大马士革	-	-	这	喷泉	的	这	-	-	-	经过	的	这

['ænti] - ['lebənən] - - [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['druːzəz] - - [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['lebənən] - - [ðə; ði]

Anti	**-**	**Lebanon**	**-**	**-**	**Adventure**	**with**	**the**	**Druses**	**-**	**-**	**The**	**Range**	**of**	**Lebanon**	**-**	**-**	**The**
反对	-	黎巴嫩	-	-	冒险	和	这	德鲁斯人	-	-	这	范围	的	黎巴嫩	-	-	这

['diːmən] [ɒv; əv] ['heʃiːʃ] [di'pɑːt] - - [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [bɑːlbɛk] - - [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Demon	**of**	**Hasheesh**	**departs**	**-**	**-**	**Impressions**	**of**	**Baalbec**	**-**	**-**	**The**	**Temple**	**of**	**the**
恶魔	的	哈希什	离开	-	-	印象	的	巴勒贝克	-	-	这	寺庙	的	这

[sʌn] - - [taɪ'tænɪk] ['meɪsənri] - - [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mɒsk] - - [kæmp] [ɒn] ['lebənən] - - [rɑː'skælɪti] [ɒv; əv]

Sun	**-**	**-**	**Titanic**	**Masonry**	**-**	**-**	**The**	**Ruined**	**Mosque**	**-**	**-**	**Camp**	**on**	**Lebanon**	**-**	**-**	**Rascality**	**of**
太阳	-	-	泰坦尼克号	石工	-	-	这	毁坏	清真寺	-	-	营	在	黎巴嫩	-	-	坏事	的

[ðə; ði] [gaɪd] - - [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['lebənən] - - [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['siːdəz] - - [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv]

the	**Guide**	**-**	**-**	**The**	**Summit**	**of**	**Lebanon**	**-**	**-**	**The**	**Sacred**	**Cedars**	**-**	**-**	**The**	**Christians**	**of**
这	指导	-	-	这	首脑	的	黎巴嫩	-	-	这	神圣	雪松	-	-	这	基督徒	的

['lebənən] - - [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['iːdn] - - ['rʌgɪd] ['træv(ə)l] - - [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] - -

Lebanon	**-**	**-**	**An**	**Afternoon**	**in**	**Eden**	**-**	**-**	**Rugged**	**Travel**	**-**	**-**	**We**	**Reach**	**the**	**Coast**	**-**	**-**
黎巴嫩	-	-	一个	下午	在	伊甸园	-	-	崎岖	旅行	-	-	我们	抵达	这	海岸	-	-

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Return	**to**	**Beyrout**
返回	到	贝鲁特

从大马士革出发——法尔帕尔泉——反黎巴嫩山口——与德鲁兹人的奇遇——黎巴嫩山脉——哈希什的恶魔离去——巴勒贝克印象——太阳神庙——宏伟的石砌建筑——清真寺遗址——黎巴嫩营地——向导的顽劣——黎巴嫩山顶——神圣的雪松——黎巴嫩的基督徒——伊甸园的午后——崎岖的旅程——抵达海岸——返回贝鲁特

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[paɪps] [ænd; ənd] ['kɒfi]

Pipes	**and**	**Coffee**
管道	和	咖啡

烟斗和咖啡

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

['dʒɜːni] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] [ænd; ənd] [ə'lepəʊ] .

Journey	**to**	**Antioch**	**and**	**Aleppo**	**.**
旅行	到	安提阿	和	阿勒颇	.

前往安条克和阿勒颇的旅程。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz] - - [ruːts] [tuː; tə][ˌbæg'dæd] - - ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] - - [wiː; wi][seɪl][frɒm; frəm]

Change	**of**	**Plans**	**-**	**-**	**Routes**	**to**	**Baghdad**	**-**	**-**	**Asia**	**Minor**	**-**	**-**	**We**	**sail**	**from**
改变	的	计划	-	-	路线	到	巴格达	-	-	亚洲	次要的	-	-	我们	帆	从

- - ['jɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪriən] [kəʊst] - - ['tɑːrtəs][ænd; ənd] - - - [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]

Beyrout	**-**	**-**	**Yachting**	**on**	**the**	**Syrian**	**Coast**	**-**	**-**	**Tartus**	**and**	**Latakiyeh**	**-**	**-**	**The**	**Coasts**	**of**
贝鲁特	-	-	游艇	在	这	叙利亚	海岸	-	-	塔尔图斯	和	-	-	-	这	海岸	的

['sɪriə] - - [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - - - [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'rɑːntiːz] - - ['lændɪŋ] - - [ðə; ði]

Syria	**-**	**-**	**The**	**Bay**	**of**	**Suediah**	**-**	**-**	**The**	**Mouth**	**of**	**the**	**Orontes**	**-**	**-**	**Landing**	**-**	**-**	**The**
叙利亚	-	-	这	湾	的	-	-	-	这	嘴	的	这	奥龙特斯	-	-	降落	-	-	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['sɪriə] - - [raɪd] [tuː; tə] ['æntɪˌɒk] - - [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪti] - - [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Garden	**of**	**Syria**	**-**	**-**	**Ride**	**to**	**Antioch**	**-**	**-**	**The**	**Modern**	**City**	**-**	**-**	**The**	**Plains**	**of**	**the**
花园	的	叙利亚	-	-	骑	到	安提阿	-	-	这	现代的	城市	-	-	这	平原	的	这

[ɔː'rɑːntiːz] - - [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empaɪə(r)] - - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəʊd] - - [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]

Orontes	**-**	**-**	**Remains**	**of**	**the**	**Greek**	**Empire**	**-**	**-**	**The**	**Ancient**	**Road**	**-**	**-**	**The**	**Plain**	**of**
奥龙特斯	-	-	遗迹	的	这	希腊语	帝国	-	-	这	古老的	路	-	-	这	清楚的	的

- - - [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə'lepəʊ] .

Keftin	**-**	**-**	**Approach**	**to**	**Aleppo**	**.**
-	-	-	方法	到	阿勒颇	.

计划变更——前往巴格达的路线——小亚细亚——我们从贝鲁特启航——在叙利亚海岸航行——塔尔图斯和拉塔基耶——叙利亚海岸——苏伊底亚湾——奥龙特斯河口——登陆——叙利亚花园——前往安条克——现代城市——奥龙特斯平原——希腊帝国的遗迹——古道——凯夫廷平原——前往阿勒颇。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .

Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[laɪf] [ɪn] [ə'lepəʊ] .

Life	**in**	**Aleppo**	**.**
生活	在	阿勒颇	.

阿勒颇的生活。

['aʊə(r)] ['entri] ['ɪntuː] [ə'lepəʊ] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] - - ['aʊə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Our	Entry	into	Aleppo	-	-	We	are	conducted	to	a	House	-	-	Our	Unexpected
我们的	入口	进入	阿勒颇	-	-	我们	是	实施	到	一个	房子	-	-	我们的	意外

['welkəm] - - [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] - - [ə'lepəʊ] - - [ɪts] [neɪm] - - [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [treɪd]

Welcome	-	-	The	Mystery	Explained	-	-	Aleppo	-	-	Its	Name	-	-	Its	Situation	-	-	The	Trade
欢迎	-	-	这	神秘	解释	-	-	阿勒颇	-	-	它是	姓名	-	-	它是	情况	-	-	这	贸易

[ɒv; əv] [ə'lepəʊ] - - [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - - [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] - - - ['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

of	Aleppo	-	-	The	Christians	-	-	The	Revolt	of	1850	-	-	-	Present	Appearance	of
的	阿勒颇	-	-	这	基督徒	-	-	这	反叛	的	-	-	-	-	展示	外貌	的

[ðə; ði] ['sɪti] - - ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɔz'maːn] ['pæʃə] - - [ðə; ði] ['sɪtədəl] - - [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] -

the	City	-	-	Visit	to	Osman	Pasha	-	-	The	Citadel	-	-	View	from	the	Battlements	-
这	城市	-	-	访问	到	奥斯曼	帕夏	-	-	这	堡垒	-	-	看法	从	这	城垛	-

- [sə'saɪəti] [ɪn] [ə'lepəʊ] - - ['etɪkət] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] - - ['dʒuːɪʃ] ['mærɪdʒ] [fes'tiviti] - - [ə; eɪ]

-	Society	in	Aleppo	-	-	Etiquette	and	Costume	-	-	Jewish	Marriage	Festivities	-	-	A
-	社会	在	阿勒颇	-	-	礼仪	和	戏服	-	-	犹太人	婚姻	庆祝活动	-	-	一个

['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] - - [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] - - ['naɪtɪŋgeɪl] - - [ðə; ði] [ə'lepəʊ]

Christian	Marriage	Procession	-	-	Ride	around	the	Town	-	-	Nightingales	-	-	The	Aleppo
基督教	婚姻	游行	-	-	骑	大约	这	镇	-	-	夜莺	-	-	这	阿勒颇

['bʌt(ə)n] - - [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kæts] - - [fɛ'rɑːt] .

Button	-	-	A	Hospital	for	Cats	-	-	Ferhat	.
按钮	-	-	一个	医院	为了	猫	-	-	费尔哈特	.

我们进入阿勒颇——我们被引到一所房子——意想不到的欢迎——谜团揭晓——阿勒颇——它的名字——它的地理位置——阿勒颇的贸易——基督徒——1850年的起义——城市的现状——拜访奥斯曼帕夏——城堡——从城垛上看到的景色——阿勒颇的社会——礼仪和服饰——犹太人的婚礼庆典——基督徒的婚礼游行——环城骑行——夜莺——阿勒颇纽扣——猫医院——费尔哈特。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[θruː] [ðə; ði] ['sɪriən] ['geɪts] .

Through	the	Syrian	Gates	.
通过	这	叙利亚	盖茨	.

穿过叙利亚之门。

[æn; ən] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] - - [ðə; ði] ['ruːɪnd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] - - [ðə; ði] [pleɪn]

An	Inauspicious	Departure	-	-	The	Ruined	Church	of	St	.	Simon	-	-	The	Plain
一个	不祥	离开	-	-	这	毁坏	教会	的	英石	.	西蒙	-	-	这	清楚的

[ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] - - [ə; eɪ] ['təːkəmən] [ɪn'kæmpmənt] - - ['klaɪmɪŋ] - [dɑːx] - - [ðə; ði] ['sɪriən] ['geɪts] -

of	Antioch	-	-	A	Turcoman	Encampment	-	-	Climbing	Akma	Dagh	-	-	The	Syrian	Gates	-
的	安提阿	-	-	一个	土库曼人	营地	-	-	攀登	-	达格	-	-	这	叙利亚	盖茨	-

- [skændɜ-uːn] - - [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] - - [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəːd] - - [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]

-	Scanderoon	-	-	An	American	Captain	-	-	Revolt	of	the	Koords	-	-	We	take	a
-	斯坎德伦	-	-	一个	美国人	队长	-	-	反叛	的	这	库尔兹	-	-	我们	拿	一个

[gɑːd] - - [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪsəs] - - [ðə; ði] ['rɒbə(r)] - [tʃiːf] ,

Guard	-	-	The	Field	of	Issus	-	-	The	Robber	-	Chief	,
警卫	-	-	这	场地	的	伊苏斯	-	-	这	强盗	-	首席	,

不祥的启程——圣西蒙的废墟教堂——安提阿平原——土库曼人的营地——攀登阿克马山——叙利亚之门——斯坎德伦——一位美国上尉——库尔德人的叛乱——我们派卫兵——伊苏斯平原——强盗头子

- ['æli] - - [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [taʊn] - - [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['gaːdnz] .

Kutchuk	Ali	-	-	A	Deserted	Town	-	-	A	Land	of	Gardens	.
-	阿里	-	-	一个	荒凉的	镇	-	-	一个	土地	的	花园	.

库楚克阿里——一座荒凉的城镇——一片花园之地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['ædənə][ænd; ənd] ['tɑːsəs] .

Adana	**and**	**Tarsus**	**.**
阿达纳	和	睑板	.

阿达纳和塔尔苏斯。

[ðə; ði] [blæk] [geɪt] - - [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [siˈliʃə] - - [ə; eɪ] [kəːd] ['vɪlɪdʒ] - - ['mɪsɪz] - - [sɪ'lɪsɪən] ['siːnəri]

The	**Black**	**Gate**	**-**	**-**	**The**	**Plain**	**of**	**Cilicia**	**-**	**-**	**A**	**Koord**	**Village**	**-**	**-**	**Missis**	**-**	**-**	**Cilician**	**Scenery**
这	黑色的	门	-	-	这	清楚的	的	西里西亚	-	-	一个	库尔德	村庄	-	-	夫人	-	-	西里西亚	风景

- - [əˈraɪv(ə)l][æt; ət]['ædənə] - - [θriː] [deɪz] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] - - [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['prætɪk] - - [ə; eɪ]

-	**-**	**Arrival**	**at**	**Adana**	**-**	**-**	**Three**	**days**	**in**	**Quarantine**	**-**	**-**	**We**	**receive**	**Pratique**	**-**	**-**	**A**
-	-	到达	在	阿达纳	-	-	三	天	在	隔离	-	-	我们	收到	实践	-	-	一个

['lændskeɪp] - - [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] ['tɑːsəs] - - [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɪdnəs] - - [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] - -

Landscape	**-**	**-**	**The**	**Plain**	**of**	**Tarsus**	**-**	**-**	**The**	**River**	**Cydnus**	**-**	**-**	**A**	**Vision**	**of**	**Cleopatra**	**-**	**-**
景观	-	-	这	清楚的	的	睑板	-	-	这	河	栌椤	-	-	一个	想象	的	克利奥帕特拉	-	-

['tɑːsəs] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] - - [ðə; ði] - - - [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][ˌræmə'zɑːn] .

Tarsus	**and**	**its**	**Environs**	**-**	**-**	**The**	**Duniktash**	**-**	**-**	**The**	**Moon**	**of**	**Ramazan**	**.**
睑板	和	它是	周边环境	-	-	这	-	-	-	这	月亮	的	斋月	.

黑门——西里西亚平原——库尔德村——米西斯——西里西亚风景——抵达阿达纳——隔离三天——我们接待普拉蒂克——风景——塔尔苏斯平原——西德努斯河——克利奥帕特拉的幻象——塔尔苏斯及其周边地区——杜尼克塔什——斋月之月。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [maʊnt] ['tɔːrəs] .

The	**Pass**	**of**	**Mount**	**Taurus**	**.**
这	经过	的	山	金牛座	.

金牛山隘口。

[wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['tɔːrəs] - - ['tɜːrkəˌmænz] - - ['fɒrɪst] ['siːnəri] - - [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][pæn] - - [kɑːn]

We	**enter**	**the**	**Taurus**	**-**	**-**	**Turcomans**	**-**	**-**	**Forest**	**Scenery**	**-**	**-**	**the**	**Palace**	**of**	**Pan**	**-**	**-**	**Khan**
我们	进入	这	金牛座	-	-	土库曼人	-	-	森林	风景	-	-	这	宫殿	的	平底锅	-	-	可汗

- - - ['mɔːnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] - - [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdnəs] - - [ðə; ði]

Mezarluk	**-**	**-**	**Morning**	**among**	**the**	**Mountains**	**-**	**-**	**The**	**Gorge**	**of**	**the**	**Cydnus**	**-**	**-**	**The**
-	-	-	早晨	之中	这	山脉	-	-	这	峡谷	的	这	栌椤	-	-	这

[kræg][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] - - [ðə; ði][sɪ'lɪsɪən] [greɪt] - - [dɪ'zɜːtɪd] [fɔːrts] - - [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['lændskeɪp]

Crag	**of**	**the**	**Fortress**	**-**	**-**	**The**	**Cilician**	**Grate**	**-**	**-**	**Deserted**	**Forts**	**-**	**-**	**A**	**Sublime**	**Landscape**
岩	的	这	堡垒	-	-	这	西里西亚	格特	-	-	荒凉的	堡垒	-	-	一个	升华	景观

- - [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [ðə; ði]['sekənd] [geɪt] - - [kæmp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] - - ['sʌnraɪz] - -

-	**-**	**The**	**Gorge**	**of**	**the**	**Sihoon**	**-**	**-**	**The**	**Second**	**Gate**	**-**	**-**	**Camp**	**in**	**the**	**Defile**	**-**	**-**	**Sunrise**	**-**	**-**
-	-	这	峡谷	的	这	-	-	-	这	第二	门	-	-	营	在	这	亵渎	-	-	日出	-	-

['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði] - - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːnəri] - - [ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['væli] - - - -

Journey	**up**	**the**	**Sihoon**	**-**	**-**	**A**	**Change**	**of**	**Scenery**	**-**	**-**	**A**	**Pastoral**	**Valley**	**-**	**-**	**Kolü**	**Kushla**
旅行	向上	这	-	-	-	一个	改变	的	风景	-	-	一个	牧灵	谷	-	-	-	-

- - [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kɑːn] - - [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ˌræmə'zɑːn] - - ['flaʊəz] - - [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] - -

-	**-**	**A**	**Deserted**	**Khan**	**-**	**-**	**A**	**Guest**	**in**	**Ramazan**	**-**	**-**	**Flowers**	**-**	**-**	**The**	**Plain**	**of**	**Karamania**	**-**
-	-	一个	荒凉的	可汗	-	-	一个	客人	在	斋月	-	-	花朵	-	-	这	清楚的	的	-	-

- ['bærən] [hɪlz] - - [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - - - [ðə; ði]['hædʒiː] [ə'gen]

-	**Barren**	**Hills**	**-**	**-**	**The**	**Town**	**of**	**Eregli**	**-**	**-**	**The**	**Hadji**	**again**
-	荒芜	丘陵	-	-	这	镇	的	-	-	-	这	哈吉	再次

我们进入金牛座——土库曼人——森林景色——潘神宫殿——可汗梅扎鲁克——群山环绕的清晨——西德努斯河峡谷——堡垒峭壁——西里西亚栅栏——废弃的堡垒——壮丽的景色——西洪河峡谷——第二道门——峡谷营地——日出——西洪河之旅——景色变迁——田园山谷——科吕库什拉——废弃的可汗——斋月期间的客人——鲜花——卡拉马尼亚平原——荒芜的山丘——埃雷利镇——再次见到哈吉

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .
The Plains of Karamania .
这 平原 的 - .

卡拉马尼亚平原。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - - - [ˌɑːftə'nuːn] [hiːt] - - [ə; eɪ] [wel] - - [vɒl'kænɪk] [fə'nɒmɪnə] - -
The Plains of Karamania - - Afternoon Heat - - A Well - - Volcanic Phenomena - -
这 平原 的 - - - 下午 热 - - 一个 出色地 - - 火山 现象 - -
- - - [ə; eɪ][grænd] ['ruːɪnd] [kɑːn] - - ['muːnlaɪt] ['pɪktʃə(r)] - - [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Karamania - - A Grand Ruined Khan - - Moonlight Picture - - A Landscape of the
- - - 一个 盛大 毁坏 可汗 - - 月光 图片 - - 一个 景观 的 这
[pleɪnz] - - [mɪ'rɑːʒz] - - [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] - - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - - - [θɜːd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]
Plains - - Mirages - - A Short Interview - - The Village of Ismil - - Third Day on the
平原 - - 海市蜃楼 - - 一个 短的 面试 - - 这 村庄 的 - - - 第三 天 在 这
[pleɪnz] - - [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['kəuniə]
Plains - - Approach to Konia
平原 - - 方法 到 科尼亚

卡拉马尼亚平原——午后酷热——一口井——火山现象——卡拉马尼亚——一座宏伟的汗宫遗址——月光下的景象——平原风光——海市蜃楼——简短访谈——伊斯米尔村——平原上的第三天——前往科尼亚

['tʃæptə(r)]['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[siːnz] [ɪn]['kəuniə] .
Scenes in Konia .
场景 在 科尼亚 .

科尼亚的景色。

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['kəuniə] - - [tuːm] [ɒv; əv] - [mə'vlɑːnə] - - ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] - - [æn; ən]
Approach to Konia - - Tomb of Hazret Mevlana - - Lodgings in a Khan - - An
方法 到 科尼亚 - - 墓 的 - 梅夫拉纳 - - 住宿 在 一个 可汗 - - 一个
[ə'merɪkən] ['lʌkʃəri] - - [ə; eɪ] [naɪt] - [siːn] [ɪn][ˌræmə'zɑːn] - - [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [mɒsk] - - [rɪ'meɪnz]
American Luxury - - A Night - Scene in Ramazan - - Prayers in the Mosque - - Remains
美国人 奢华 - - 一个 夜晚 - 场景 在 斋月 - - 祈祷 在 这 清真寺 - - 遗迹
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] - - [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒsk] - - [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] - - [ə; eɪ] ['liːnɪŋ]
of the Ancient City - - View from the Mosque - - The Interior - - A Leaning
的 这 古老的 城市 - - 看法 从 这 清真寺 - - 这 内部的 - - 一个 倾斜
[ˌmɪnə'ret] - - [ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)]
Minaret - - The Diverting History of the Muleteers
宣礼塔 - - 这 转移注意力 历史 的 这 骡夫

前往科尼亚的路途——哈兹拉特·梅夫拉纳陵墓——汗屋里的住所——美式奢华——斋月夜景——清真寺祈祷——古城遗迹——清真寺景色——清真寺内部——倾斜的宣礼塔——骡夫的奇闻轶事

['tʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .
The Heart of Asia Minor .
这 心 的 亚洲 次要的 .

小亚细亚的中心地带。

['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] - - [lɑ:'dik] ,
Scenery of the Hills - - Ladik ,
风景 的 这 丘陵 - - 拉迪克 ,

山景——拉迪克

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌleiəudi'siə] - - [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][gæd] - [flaɪz] - - [kæmp][æt; ət] - - - [ə; eɪ]
the Ancient Laodicea - - The Plague of Gad - Flies - - Camp at Ilgün - - A
这 古老的 老底嘉 - - 这 瘟疫 的 加德 - 苍蝇 - - 营 在 - - - 一个
['nætʃ(ə)rəl] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ] - - [ðə; ði][gæd] - [flaɪz] [ə'gen] - - [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['lændskeɪp] - - [ɔk] - -
Natural Warm Bath - - The Gad - Flies Again - - A Summer Landscape - - Ak - Sheher
自然的 温暖的 洗澡 - - 这 加德 - 苍蝇 再次 - - 一个 夏天 景观 - - 阿克 - -
- - [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['sʌltən] [dɑ:x] - - [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['maɪdəs] - - [ə; eɪ] ['draʊzi] ['dʒɜ:ni]
- - The Base of Sultan Dagh - - The Fountain of Midas - - A Drowsy Journey
- - 这 根据 的 苏丹 达格 - - 这 喷泉 的 迈达斯 - - 一个 昏昏欲睡 旅行
- - [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] -
- - The Town of Bolawadün
- - 这 镇 的 -

古老底嘉——牛虻之灾——伊尔根营地——天然温泉——牛虻再来——夏日风光——阿克谢赫尔——苏丹山脚下——迈达斯之泉——昏昏欲睡的旅程——博拉瓦顿镇

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] ['frɪdʒiə] .
The Forests of Phrygia .
这 森林 的 弗里吉亚 .

弗里吉亚森林。

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['frɪdʒiə] - - ['eɪnʃənt] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ənd] [tu:mz] - - [wi:; wi]['entə(r)][ðə; ði][paɪn]
The Frontier of Phrygia - - Ancient Quarries and Tombs - - We Enter the Pine
这 边境 的 弗里吉亚 - - 古老的 采石场 和 陵墓 - - 我们 进入 这 松树
['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] - - [ə; eɪ] [gɑ:d] - [haʊs] - - [in'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜ:rkəˌmænz] - - ['pɑ:stərəl]
Forests - - A Guard - House - - Encampments of the Turcomans - - Pastoral
森林 - - 一个 警卫 - 房子 - - 营地 的 这 土库曼人 - - 牧灵
['si:nəri] - - [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['vɪlɪdʒ] - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:mz] - - [rɒk] ['sepəlkə] [ɒv; əv]
Scenery - - A Summer Village - - The Valley of the Tombs - - Rock Sepulchres of
风景 - - 一个 夏天 村庄 - - 这 谷 的 这 陵墓 - - 岩石 墓穴 的
[ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [kɪŋz] - - [ðə; ði]['taɪtənz][kæmp] - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - - - [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]
the Phrygian Kings - - The Titan's Camp - - The Valley of Kümbeh - - A Land of
这 弗里吉亚 国王 - - 这 泰坦的 营 - - 这 谷 的 - - - 一个 土地 的
['flaʊəz] - - ['tə:kəmən] [ˌhɒspɪ'tæləti] - - [ðə; ði]['eksaɪld] [e'fendi] - - [ðə; ði][əʊld] ['tə:kəmən] - - [ə; eɪ]
Flowers - - Turcoman Hospitality - - The Exiled Effendis - - The Old Turcoman - - A
花朵 - - 土库曼人 热情好客 - - 这 放逐 埃芬迪斯 - - 这 老的 土库曼人 - - 一个
[glɪmps] [ɒv; əv][ɑ:'keɪdiə] - - [ə; eɪ] ['lændskeɪp] - - ['ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Glimpse of Arcadia - - A Landscape - - Interested Friendship - - The Valley of the
一瞥 的 阿卡迪亚 - - 一个 景观 - - 感兴趣的 友谊 - - 这 谷 的 这
- - - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] -
Pursek - - Arrival at Kiutahya
- - - 到达 在 -

弗里吉亚边境——古老的采石场和陵墓——我们进入松林——岗哨——土库曼人的营地——田园风光——夏村——陵墓谷——弗里吉亚国王的岩石陵墓——泰坦的营地——昆贝谷——鲜花盛开的土地——土库曼人的热情好客——被流放的埃芬迪斯——老土库曼人——阿卡迪亚的一瞥——风景——有趣的友谊——普尔塞克谷——抵达基乌塔希亚

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - .

Kiutahya	,	and	the	Ruins	of	Œzani	.
-	,	和	这	废墟	的	-	.

基乌塔希亚和奥扎尼遗址。

['entrəns] ['ɪntuː] - - [ðə; ði] [njuː] [kɑːn] - - [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] - - - - -

Entrance	into	Kiutahya	-	-	The	New	Khan	-	-	An	Unpleasant	Discovery	-	-	Kiutahya	-	-
入口	进入	-	-	-	这	新的	可汗	-	-	一个	令人不快的	发现	-	-	-	-	-

[ðə; ði] ['sɪtədəl] - - [ˌpænə'rɑːmə][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] - - [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] - -

The	Citadel	-	-	Panorama	from	the	Walls	-	-	The	Gorge	of	the	Mountains	-	-
这	堡垒	-	-	全景	从	这	墙	-	-	这	峡谷	的	这	山脉	-	-

[kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]

Camp	in	a	Meadow	-	-	The	Valley	of	the	Rhyndacus	-	-	Chavdür	-	-	The	Ruins	of
营	在	一个	草地	-	-	这	谷	的	这	-	-	-	-	-	-	这	废墟	的

- - - [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ænd; ənd]['temp(ə)l] - - [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]['steɪdiəm] - - [raɪd] [daʊn]

Œzani	-	-	The	Acropolis	and	Temple	-	-	The	Theatre	and	Stadium	-	-	Ride	down
-	-	-	这	卫城	和	寺庙	-	-	这	剧院	和	体育场	-	-	骑	向下

[ðə; ði] ['væli] - - [kæmp][æt; ət] -

the	Valley	-	-	Camp	at	Daghjköi
这	谷	-	-	营	在	-

进入基乌塔希亚——新可汗——不愉快的发现——基乌塔希亚——城堡——城墙全景——山间峡谷——草地营地——林达库斯河谷——查夫杜尔——奥扎尼遗址——卫城和神庙——剧院和体育场——沿山谷而下——达格伊营地

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['mɪsɪən] [ə'lɪmpəs] .

The	Mysian	Olympus	.
这	密西亚	奥林匹斯山	.

米西亚奥林匹斯山。

['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] - - [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] - - [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] - - [ðə; ði] [taʊn]

Journey	Down	the	Valley	-	-	The	Plague	of	Grasshoppers	-	-	A	Defile	-	-	The	Town
旅行	向下	这	谷	-	-	这	瘟疫	的	蚱蜢	-	-	一个	亵渎	-	-	这	镇

[ɒv; əv] - - - [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['fæmɪn] - - [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] - - - [ðə; ði] [beɪs]

of	Taushanlü	-	-	The	Camp	of	Famine	-	-	We	leave	the	Rhyndacus	-	-	The	Base
的	-	-	-	这	营	的	饥荒	-	-	我们	离开	这	-	-	-	这	根据

[ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] - - [praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] - - [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] - - ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	Olympus	-	-	Primeval	Forests	-	-	The	Guard	-	House	-	-	Scenery	of	the
的	奥林匹斯山	-	-	原始	森林	-	-	这	警卫	-	房子	-	-	风景	的	这

['sʌmɪt] - - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [biːtʃ] - - [sɔː] - [mɪlz] - - [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - -

Summit	-	-	Forests	of	Beech	-	-	Saw	-	Mills	-	-	Descent	of	the	Mountain	-	-
首脑	-	-	森林	的	山毛榉	-	-	锯	-	米尔斯	-	-	下降	的	这	山	-	-

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] - - ['mɔːnɪŋ] - - [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['hɑːvɪst] - - - - - [ə; eɪ]

The	View	of	Olympus	-	-	Morning	-	-	The	Land	of	Harvest	-	-	Aineghiöl	-	-	A
这	看法	的	奥林匹斯山	-	-	早晨	-	-	这	土地	的	收成	-	-	-	-	-	一个

['ʃaʊəri] [raɪd] - - [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] - - - [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] - - [wiː; wi] [riːtʃ]

Showery	Ride	-	-	The	Plain	of	Brousa	-	-	The	Structure	of	Olympus	-	-	We	reach
阵雨	骑	-	-	这	清楚的	的	-	-	-	这	结构	的	奥林匹斯山	-	-	我们	抵达

- - - [ðə; ði] [tent] [ɪz] [fɜːld]

Brousa	-	-	The	Tent	is	Furled
-	-	-	这	帐篷	是	卷曲

下山之旅——蚱蜢之灾——隘口——陶山吕镇——饥荒营——离开林达库斯——奥林匹斯山脚——原始森林——守卫室——山顶景色——山毛榉林——锯木厂——下山——奥林匹斯山景——清晨——丰收之地——艾内吉厄尔——阵雨之旅——布鲁萨平原——奥林匹斯山结构——抵达布鲁萨——帐篷收起

['tʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviː] .

Chapter	XXV	.
章	25	.

第二十五章

- [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə] .

Brousa	and	the	Sea	of	Marmora	.
-	和	这	海	的	马尔莫拉	.

布鲁萨和马尔马拉海。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] - - [stɔːm] - - [ðə; ði] - [hʌm'ɑːm] - -

The	City	of	Brousa	-	-	Return	to	Civilization	-	-	Storm	-	-	The	Kalputcha	Hammam	-	-
这	城市	的	-	-	-	返回	到	文明	-	-	风暴	-	-	这	-	土耳其浴	-	-

[ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] - - [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv]['pærədaɪs] - - [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [ɒv; əv]

A	Hot	Bath	-	-	A	Foretaste	of	Paradise	-	-	The	Streets	and	Bazaars	of
一个	热的	洗澡	-	-	一个	预尝	的	天堂	-	-	这	街道	和	集市	的

- - - [ðə; ði] [mɒsk] - - [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['sʌltən] - - [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Brousa	-	-	The	Mosque	-	-	The	Tombs	of	the	Ottoman	Sultans	-	-	Disappearance	of
-	-	-	这	清真寺	-	-	这	陵墓	的	这	奥斯曼帝国	苏丹们	-	-	消失	的

[ðə; ði] - - - [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - - - [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['mɑːrmərə] - - - -

the	Katurgees	-	-	We	start	for	Moudania	-	-	The	Sea	of	Marmora	-	-	Moudania	-
这	-	-	-	我们	开始	为了	-	-	-	这	海	的	马尔莫拉	-	-	-	-

- ['pɑːspɔːt] ['dɪfɪkəltɪz] - - [ə; eɪ] [griːk] - - ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] - - [ə; eɪ] ['tɒrɪd]

-	Passport	Difficulties	-	-	A	Greek	Caïque	-	-	Breakfast	with	the	Fishermen	-	-	A	Torrid
-	护照	困难	-	-	一个	希腊语	卡伊克	-	-	早餐	和	这	渔民	-	-	一个	热带

['vɔɪɪdʒ] - - [ðə; ði] ['prɪnsɪz] - ['aɪləndz] - - - - - ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] - - [wiː; wi]

Voyage	-	-	The	Princes	'	Islands	-	-	Prinkipo	-	-	Distant	View	of	Constantinople	-	-	We
航程	-	-	这	王子们	-	岛屿	-	-	-	-	-	遥远	看法	的	君士坦丁堡	-	-	我们

['entə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn]

enter	the	Golden	Horn
进入	这	金的	喇叭

布鲁萨城——重返文明——暴风雨——卡尔普查土耳其浴室——热水浴——天堂的预兆——布鲁萨的街道和集市——清真寺——奥斯曼苏丹陵墓——卡图吉人的消失——我们启程前往穆达尼亚——马尔马拉海——穆达尼亚——护照难题——希腊帆船——与渔民共进早餐——酷热的航程——王子群岛——普林基波——远眺君士坦丁堡——我们进入金角湾

['tʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

The	Night	of	Predestination	.
这	夜晚	的	预定论	.

宿命之夜。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn][ˌræmə'zɑːn] - - [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - - ['naɪtli] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] - -

Constantinople	in	Ramazan	-	-	The	Origin	of	the	Fast	-	-	Nightly	Illuminations	-	-
君士坦丁堡	在	斋月	-	-	这	起源	的	这	快速地	-	-	每晚	照明	-	-

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] - - [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] [æt; ət] [naɪt] - - [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Night	of	Predestination	-	-	The	Golden	Horn	at	Night	-	-	Illumination	of	the
这	夜晚	的	预定论	-	-	这	金的	喇叭	在	夜晚	-	-	照明	的	这

[ʃɔːz] - - - [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] - - [ə; eɪ]['faɪəri][ˌpænə'rɑːmə] - - [ðə; ði] ['sʌltənz]

Shores	-	-	-	The	Cannon	of	Constantinople	-	-	A	Fiery	Panorama	-	-	The	Sultan's
海岸	-	-	-	这	大炮	的	君士坦丁堡	-	-	一个	火热	全景	-	-	这	苏丹的

- - [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] - - [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [mɒb] - - [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['dɜːvɪʃ]

Caïque	-	-	Close	of	the	Celebration	-	-	A	Turkish	Mob	-	-	The	Dancing	Dervishes
卡伊克	-	-	关闭	的	这	庆典	-	-	一个	土耳其	暴民	-	-	这	跳舞	苦行僧

斋月中的君士坦丁堡——斋戒的起源——夜间灯光秀——预定之夜——夜幕下的金角湾——海岸灯光秀——君士坦丁堡大炮——火光映照——苏丹的马车——庆典的尾声——土耳其暴民——跳舞的苦行僧

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][baɪˈræm; ˈbaɪræm] .

The	Solemnities	of	Bairam	.
这	庄严	的	拜拉姆	.

拜拉姆节的庄严仪式。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] - - [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][baɪˈræm; ˈbaɪræm] - - [ðə; ði]

The	Appearance	of	the	New	Moon	-	-	The	Festival	of	Bairam	-	-	The
这	外貌	的	这	新的	月亮	-	-	这	节日	的	拜拉姆	-	-	这

[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seˈrɑːlɪˌəʊ] - - [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [kɔːt] - - - ['pæʃə] - -

Interior	of	the	Seraglio	-	-	The	Pomp	of	the	Sultan's	Court	-	-	Reschid	Pasha	-	-
内部的	的	这	闺房	-	-	这	盛大场面	的	这	苏丹的	法庭	-	-	-	帕夏	-	-

[ðə; ði] ['sʌltənz] [dwɔːf] - - [əˈreɪbiən] ['stæliənz] - - [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [gɑːd] - - [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Sultan's	Dwarf	-	-	Arabian	Stallions	-	-	The	Imperial	Guard	-	-	Appearance	of	the
这	苏丹的	矮人	-	-	阿拉伯	种马	-	-	这	帝国	警卫	-	-	外貌	的	这

['sʌltən] - - [ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] - - [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]

Sultan	-	-	The	Inner	Court	-	-	Return	of	the	Procession	-	-	The	Sultan	on	his	Throne
苏丹	-	-	这	内	法庭	-	-	返回	的	这	游行	-	-	这	苏丹	在	他的	王座

- - [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] - - [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l]['pɪktʃə(r)] - - ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [skɑːf] - - [ðə; ði]

-	-	The	Homage	of	the	Pashas	-	-	An	Oriental	Picture	-	-	Kissing	the	Scarf	-	-	The
-	-	这	尊敬	的	这	帕夏	-	-	一个	东方	图片	-	-	接吻	这	围巾	-	-	这

['ʃɛk] [el] - - - - [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] - - [baɪˈræm; ˈbaɪræm] [kəˈmensɪz]

Shekh	el	-	Islàm	-	-	The	Descendant	of	the	Caliphs	-	-	Bairam	Commences
谢赫	el	-	-	-	-	这	后裔	的	这	哈里发们	-	-	拜拉姆	开始

新月出现——拜拉姆节——后宫内部——苏丹宫廷的盛况——雷希德帕夏——苏丹的侏儒——阿拉伯骏马——皇家卫队——苏丹的出现——内廷——游行队伍返回——苏丹登基——帕夏们的致敬——一幅东方画卷——亲吻围巾——谢赫·伊斯拉姆——哈里发的后裔——拜拉姆节开始

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði] [mɒsks] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] .

The	Mosques	of	Constantinople	.
这	清真寺	的	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡的清真寺。

['sɒdʒən] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] - - ['semi] - [ˌjʊərə'piːən]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - - [ðə; ði] [mɒsk]

Sojourn	at	Constantinople	-	-	Semi	-	European	Character	of	the	City	-	-	The	Mosque
旅居	在	君士坦丁堡	-	-	半	-	欧洲的	特点	的	这	城市	-	-	这	清真寺

- - [prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['fɜːmən; fɜː'mɑːn] - - [ðə; ði][seˈrɑːlɪˌəʊ] - - [ðə; ði]['laɪbrəri] - - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] -

-	-	Procuring	a	Firman	-	-	The	Seraglio	-	-	The	Library	-	-	The	Ancient	Throne	-
-	-	采购	一个	菲尔曼	-	-	这	闺房	-	-	这	图书馆	-	-	这	古老的	王座	-

[ruːm] - - [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sə'fiːə; sə'faɪə] - - [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] - - [ðə; ði]

Room	-	-	Admittance	to	St	.	Sophia	-	-	Magnificence	of	the	Interior	-	-	The
房间	-	-	准入	到	英石	.	索菲亚	-	-	壮丽	的	这	内部的	-	-	这

['mɑːvələs] [dəʊm] - - [ðə; ði] [mɒsk] [ɒv; əv] ['sʌltən] ['ækmɛd] - - [ðə; ði] - - - [greɪt]

Marvellous	Dome	-	-	The	Mosque	of	Sultan	Achmed	-	-	The	Sulemanye	-	-	Great
奇妙	穹顶	-	-	这	清真寺	的	苏丹	阿赫迈德	-	-	这	-	-	-	伟大的

[ˌkɔnflə'greiʃən] - - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] - - ['tɜːkɪʃ] ['prəʊgres] - - [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]

Conflagrations	-	-	Political	Meaning	of	the	Fires	-	-	Turkish	Progress	-	-	Decay	of
大火	-	-	政治的	意义	的	这	火灾	-	-	土耳其	进步	-	-	衰变	的

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['paʊə(r)]

the	Ottoman	Power
这	奥斯曼帝国	力量

君士坦丁堡之旅——城市的半欧洲特色——清真寺——获得敕令——后宫——图书馆——古老的御座厅——进入圣索菲亚大教堂——内部的宏伟壮丽——奇妙的穹顶——苏丹艾哈迈德清真寺——苏莱曼尼清真寺——大火——火灾的政治意义——土耳其的进步——奥斯曼帝国的衰落

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

Chapter	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] - - ['mɔːltə] .

Farewell	to	the	Orient	-	-	Malta	.
告别	到	这	东方	-	-	马耳他	.

告别东方——马耳他。

[ˌembɑː'keɪʃən] - - [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] - - ['liːvɪŋ] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] - - [ə; eɪ] [rek] - - [ðə; ði]

Embarcation	-	-	Farewell	to	the	Orient	-	-	Leaving	Constantinople	-	-	A	Wreck	-	-	The
登月	-	-	告别	到	这	东方	-	-	离开	君士坦丁堡	-	-	一个	破坏	-	-	这

[ˌdɑːdə'nelz] - - [həʊ'merɪk] ['siːnəri] - - ['smɜːrnə] [ˌriː'vizit] - - [ðə; ði] ['griːʃn] [aɪlz] - - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

Dardanelles	-	-	Homeric	Scenery	-	-	Smyrna	Revisited	-	-	The	Grecian	Isles	-	-	Voyage	to
达达尼尔海峡	-	-	荷马史诗	风景	-	-	士麦那	重访	-	-	这	希腊	岛屿	-	-	航程	到

['mɔːltə] - - [dɪ'tenʃn] - - [lɑː] [və'letə] - - [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] - - [ðə; ði] ['klaɪmət] - - [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Malta	-	-	Detention	-	-	La	Valetta	-	-	The	Maltese	-	-	The	Climate	-	-	A	Boat	for
马耳他	-	-	拘留	-	-	拉	瓦莱塔	-	-	这	马耳他语	-	-	这	气候	-	-	一个	船	为了

['sɪsəli]

Sicily
西西里岛

启程——告别东方——离开君士坦丁堡——沉船——达达尼尔海峡——荷马史诗般的景色——重访士麦那——希腊群岛——前往马耳他——拘留——瓦莱塔——马耳他人——气候——前往西西里的船

['tʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

Chapter	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægəθə] .

The	Festival	of	St	.	Agatha	.
这	节日	的	英石	.	阿加莎	.

圣阿加莎节。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['mɔːltə] - - [ðə; ði][ˌspɛrə'nɑːrə] - - ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] - - [ðə; ði] [fɜːst]
Departure from Malta - - The Speronara - - Our Fellow - Passengers - - The First
离开 从 马耳他 - - 这 精液 - - 我们的 同伴 - 乘客 - - 这 第一的
[naɪt] [ɒn] [bɔːd] - - ['sɪsəli] - - ['skeəsəti][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] - - ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'læbrɪən] ['tʃæn(ə)l] -
Night on Board - - Sicily - - Scarcity of Provisions - - Beating in the Calabrian Channel -
夜晚 在 木板 - - 西西里岛 - - 缺乏 的 条款 - - 殴打 在 这 卡拉布里亚 渠道 -
- [ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] - - [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][kə'teɪnjə] - - [ə; eɪ] [si'siljən] ['lændskeɪp] - - [ðə; ði]
- The Fourth Morning - - The Gulf of Catania - - A Sicilian Landscape - - The
- 这 第四 早晨 - - 这 海湾 的 卡塔尼亚 - - 一个 西西里 景观 - - 这
['æŋkərɪdʒ] - - [ðə; ði] [sə'spektɪd] [lɪst] - - [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][kə'teɪnjə] - - [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
Anchorage - - The Suspected List - - The Streets of Catania - - Biography of St .
安克雷奇 - - 这 怀疑 列表 - - 这 街道 的 卡塔尼亚 - - 传 的 英石 .
['ægəθə] - - [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] - - [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] - - [ðə; ði] - ['pæləs] - -
Agatha - - The Illuminations - - The Procession of the Veil - - The Biscari Palace - -
阿加莎 - - 这 照明 - - 这 游行 的 这 面纱 - - 这 - 宫殿 - -
[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][kə'teɪnjə] - - [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələ]
The Antiquities of Catania - - The Convent of St . Nicola
这 古董 的 卡塔尼亚 - - 这 修道院 的 英石 . 尼古拉

从马耳他出发——斯佩罗纳拉号——我们的同伴——船上的第一夜——西西里岛——物资匮乏——在卡拉布里亚海峡航行——第四个清晨——卡塔尼亚湾——西西里岛风光——锚地——嫌疑名单——卡塔尼亚街景——圣阿加莎传记——彩绘——面纱游行——比斯卡里宫——卡塔尼亚古迹——圣尼古拉修道院

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] ['etnə] .
The Eruption of Mount Etna .
这 火山爆发 的 山 埃特纳火山 .

埃特纳火山爆发。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['θretnz] - - [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn'kriːs] - - [wiː; wi] [liːv] [kə'teɪnjə] - - ['gaːdnz] [ə'mʌŋ]
The Mountain Threatens - - The Signs Increase - - We Leave Catania - - Gardens Among
这 山 威胁 - - 这 标志 增加 - - 我们 离开 卡塔尼亚 - - 花园 之中
[ðə; ði]['lɑːvə] - - ['etnə] ['leibə] - - ['eɪˌsaɪ] ['riːˌɑːl] - - [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['etnə] - -
the Lava - - Etna Labors - - Aci Reale - - The Groans of Etna - -
这 岩浆 - - 埃特纳火山 劳动 - - 酸 皇家 - - 这 呻吟 的 埃特纳火山 - -

山势逼近——征兆增多——我们离开卡塔尼亚——熔岩中的花园——埃特纳火山的劳作——阿奇雷亚莱——埃特纳火山的呻吟——

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] - - [dʒaɪ'gæntɪk] [triː] [ɒv; əv] [sməʊk] - - [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kreɪtə(r)] - - [wiː; wi]
The Eruption - - Gigantic Tree of Smoke - - Formation of the New Crater - - We
这 火山爆发 - - 巨大 树 的 抽烟 - - 形成 的 这 新的 火山口 - - 我们
[luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [me'siːnə] - - ['etnə] [ɪz] [əb'skjuəd] - -
Lose Sight of the Mountain - - Arrival at Messina - - Etna is Obscured - -
失去 视线 的 这 山 - - 到达 在 墨西拿 - - 埃特纳火山 是 模糊不清 - -
[dɪ'pɑːtʃə(r)]
Departure
离开

火山喷发——巨大的烟树——新火山口的形成——我们看不见埃特纳火山——抵达墨西拿——埃特纳火山被遮蔽——离开

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .
Gibraltar .
直布罗陀 .

直布罗陀。

[ˌʌn'rɪtn] [lɪŋks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] - - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] - - [ðə; ði] [beɪ]
Unwritten Links of Travel - - Departure from Southampton - - The Bay
不成文 链接 的 旅行 - - 离开 从 南安普顿 - - 这 湾
[ɒv; əv] ['bɪskeɪ] - - ['sɪntrə] - - [trə'fælgə(r)] - - [dʒɪ'brɔ:ltə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] - - ['lændɪŋ] - - [sɜ:tʃ]
of Biscay - - Cintra - - Trafalgar - - Gibraltar at Midnight - - Landing - - Search
的 比斯开 - - 辛特拉 - - 特拉法加 - - 直布罗陀 在 午夜 - - 降落 - - 搜索
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] - - [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɔ:nɪŋ] - - [ðə; ði][kɒn'veksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - -
for a Palm - Tree - - A Brilliant Morning - - The Convexity of the Earth - -
为了 一个 棕榈 - 树 - - 一个 杰出的 早晨 - - 这 凸性 的 这 地球 - -
[sʌn] - ['wɜ:ʃɪp] - - [ðə; ði] [rɒk]
Sun - Worship - - The Rock
太阳 - 崇拜 - - 这 岩石

旅行中未书写的环节——从南安普顿出发——比斯开湾——辛特拉——特拉法加——午夜的直布罗陀——登陆——寻找棕榈树——灿烂的早晨——地球的凸性——太阳崇拜——岩石

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'θri:] .
Chapter XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['keɪdɪz][ænd; ənd] [sə'vɪl] .
Cadiz and Seville .
加的斯 和 塞维利亚 .

加的斯和塞维利亚。

['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['keɪdɪz] - - ['lændɪŋ] - - [ðə; ði] ['sɪti] - - [ɪts] [stri:ts] - - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['keɪdɪz] - -
Voyage to Cadiz - - Landing - - The City - - Its Streets - - The Women of Cadiz - -
航程 到 加的斯 - - 降落 - - 这 城市 - - 它是 街道 - - 这 女性 的 加的斯 - -
[ˌembɑ:'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'vɪl] - - ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgwɑ:dəl'kwivə] - - ['kʌstəm] [haʊs]
Embarkation for Seville - - Scenery of the Guadalquivir - - Custom House
登船 为了 塞维利亚 - - 风景 的 这 瓜达尔基维尔 - - 风俗 房子
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [gaɪd] - - [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [sə'vɪl] - - [ðə; ði][dʒɪ'rɑ:ldə] - - [ðə; ði]
Examination - - The Guide - - The Streets of Seville - - The Giralda - - The
考试 - - 这 指导 - - 这 街道 的 塞维利亚 - - 这 吉拉尔达 - - 这
[kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [sə'vɪl] - - [ðə; ði][ˌælkə'zɑ:(r)] - - ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] - - ['paɪləts] [haʊs] - -
Cathedral of Seville - - The Alcazar - - Moorish Architecture - - Pilate's House - -
大教堂 的 塞维利亚 - - 这 阿尔卡萨尔 - - 摩尔式 建筑学 - - 普拉提的 房子 - -
['mɔ:nɪŋ] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪ'rɑ:ldə] - - [əʊld] [waɪn] - - [mərɪloʊz] - - [maɪ][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [sə'vɪl]
Morning View from the Giralda - - Old Wine - - Murillos - - My Last Evening in Seville
早晨 看法 从 这 吉拉尔达 - - 老的 葡萄酒 - - 穆里略斯 - - 我的 最后的 晚上 在 塞维利亚

前往加的斯的航程——登陆——城市——街道——加的斯的女人——前往塞维利亚的登船——瓜达尔基维尔河的景色——海关检查——导游——塞维利亚的街道——吉拉尔达塔——塞维利亚大教堂——阿尔卡萨宫——摩尔式建筑——彼拉多府邸——从吉拉尔达塔看到的晨景——陈年佳酿——穆里略斯——我在塞维利亚的最后一个夜晚

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
Chapter XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['dʒɜ:ni] [ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dɪlɪdʒəns] .
Journey in a Spanish Diligence .
旅行 在 一个 西班牙语 勤勉 .

西班牙勤奋之旅。

[ˈspæniʃ] [ˈdɪlɪdʒəns] [laɪnz] - - [ˈliːvɪŋ] [səˈvɪl] - - [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [stɑːt] - - - [ɒv; əv][ðə; ði]

Spanish	Diligence	Lines	-	-	Leaving	Seville	-	-	An	Unlucky	Start	-	-	Alcalà	of	the
西班牙语	勤勉	线条	-	-	离开	塞维利亚	-	-	一个	倒霉	开始	-	-	-	的	这

[ˈbeɪkəz] - - [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [kɑːrˈmoʊnə] - - [ə; eɪ] [dəˈheɪzə] - - [ðə; ði] [ˈmeərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːm] - -

Bakers	-	-	Dinner	at	Carmona	-	-	A	Dehesa	-	-	The	Mayoral	and	his	Team	-	-
面包师	-	-	晚餐	在	卡莫纳	-	-	一个	德埃萨	-	-	这	市长	和	他的	团队	-	-

[ˈeɪsiːˌhɑː] - - [naɪt] [ˈdʒɜːni] - - [ˈkɔːdəvə] - - [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - [mɒsk] - - [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ]

Ecija	-	-	Night	Journey	-	-	Cordova	-	-	The	Cathedral	-	Mosque	-	-	Moorish
埃西哈	-	-	夜晚	旅行	-	-	科尔多瓦	-	-	这	大教堂	-	清真寺	-	-	摩尔式

[ˈɑːkɪtektʃə(r)] - - [ðə; ði] [siˈerə] [mɔːˈreɪnə] - - [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈdʒɜːni] - - [ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ˈæksɪdənts] - -

Architecture	-	-	The	Sierra	Morena	-	-	A	Rainy	Journey	-	-	A	Chapter	of	Accidents	-	-
建筑学	-	-	这	塞拉	莫雷纳	-	-	一个	下雨	旅行	-	-	一个	章	的	事故	-	-

[ˈbeɪlən] - - [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪn] - - [dʒeɪˈɛn] - - [ðə; ði] [ˈveɪgə] [ɒv; əv] [grəˈnɑːdə]

Baylen	-	-	The	Fascination	of	Spain	-	-	Jaen	-	-	The	Vega	of	Granada
贝伦	-	-	这	魅力	的	西班牙	-	-	贾恩	-	-	这	维加	的	格拉纳达

西班牙勤勉之旅——离开塞维利亚——不顺的开端——面包师之城阿尔卡拉——卡莫纳的晚餐——德埃萨——市长和他的团队——埃西哈——夜行——科尔多瓦——大教堂清真寺——摩尔式建筑——莫雷纳山脉——雨中之旅——意外篇章——巴伊伦——西班牙的魅力——哈恩——格拉纳达的维加

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

Chapter	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[grəˈnɑːdə][ænd; ənd][ðə; ði][ælˈhæmbrə] .

Granada	and	the	Alhambra	.
格拉纳达	和	这	阿尔罕布拉宫	.

格拉纳达和阿尔罕布拉宫。

[ˈmeɪˌtioʊ][hɪˈmɛˌnɛθ] ,

Mateo	Ximenez	,
马特奥	希梅内斯	,

马特奥·希梅内斯

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] - - [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv][grəˈnɑːdə] - - [ə; eɪ] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈmɪrək(ə)l] - - [ˈkæθlɪk] [ʃraɪnz]

the	Younger	-	-	The	Cathedral	of	Granada	-	-	A	Monkish	Miracle	-	-	Catholic	Shrines
这	年轻	-	-	这	大教堂	的	格拉纳达	-	-	一个	僧侣般的	奇迹	-	-	天主教	神社

- - [ˈmɪlətri] [ˈtʃerəbz] - - [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃæp(ə)l] - - [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ˈfɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] -

-	-	Military	Cherubs	-	-	The	Royal	Chapel	-	-	The	Tombs	of	Ferdinand	and	Isabella	-
-	-	军队	小天使	-	-	这	皇家	教堂	-	-	这	陵墓	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	-

- [ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; ˈdʒuːən][diːˈ][ˈdaɪɑːs] - - [ðə; ði] - - - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveɪgə] - -

-	Chapel	of	San	Juan	de	Dios	-	-	The	Albaycin	-	-	View	of	the	Vega	-	-
-	教堂	的	圣	胡安	德	神	-	-	这	-	-	-	看法	的	这	维加	-	-

[ðə; ði][ˌdʒɛnərəlˈiːf] - - [ðə; ði][ælˈhæmbrə] - - [ˈtɔːrə] [diːˈ][lɑːˈ]['viːlə] - - [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] - -

The	Generalife	-	-	The	Alhambra	-	-	Torra	de	la	Vela	-	-	The	Walls	and	Towers	-	-
这	通用生活	-	-	这	阿尔罕布拉宫	-	-	托拉	德	拉	维拉	-	-	这	墙	和	塔楼	-	-

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][əʊld][ˈmeɪˌtioʊ] - - [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃpɒnd] - - [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	Visit	to	Old	Mateo	-	-	The	Court	of	the	Fishpond	-	-	The	Halls	of	the
一个	访问	到	老的	马特奥	-	-	这	法庭	的	这	鱼塘	-	-	这	大厅	的	这

[ælˈhæmbrə] - - [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] - - [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːˌbɛnsɛˈrɑːˌdʒɛs] - - [hɔːl]

Alhambra	-	-	Character	of	the	Architecture	-	-	Hall	of	the	Abencerrages	-	-	Hall
阿尔罕布拉宫	-	-	特点	的	这	建筑学	-	-	大厅	的	这	缺席	-	-	大厅

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] - - [ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [ˈdɪnəsti] [ɪn] [speɪn]

of	the	Two	Sisters	-	-	The	Moorish	Dynasty	in	Spain
的	这	二	姐妹	-	-	这	摩尔式	王朝	在	西班牙

小阿尔罕布拉宫——格拉纳达大教堂——僧侣奇迹——天主教圣地——军事小天使——皇家礼拜堂——费尔南多和伊莎贝拉的陵墓——圣胡安·德·迪奥斯礼拜堂——阿尔拜辛区——维加河景——赫内拉利费宫——阿尔罕布拉宫——帆布塔——城墙和塔楼——参观老马特奥——鱼塘庭院——阿尔罕布拉宫的大厅——建筑特色——阿本塞拉格斯大厅——双姐妹大厅——西班牙的摩尔王朝

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [rəʊdz] [ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] .
The **Bridle** **-** **Roads** **of** **Andalusia** **.**
这 辔 - 道路 的 安达卢西亚 .

安达卢西亚的马道。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - - [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [grə'nɑːdə] - -
Change **of** **Weather** **-** **-** **Napoleon** **and** **his** **Horses** **-** **-** **Departure** **from** **Granada** **-** **-**
改变 的 天气 - - 拿破仑 和 他的 马匹 - - 离开 从 格拉纳达 - -
[maɪ] [gaɪd] ,
My **Guide** **,**
我的 指导 ,

天气变化——拿破仑和他的马——离开格拉纳达——我的向导

[hoʊ'zeɪ] ['gɑːʃjə] - - [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] - - [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] - - [ðə; ði] [vaʊ]
José **Garcia** **-** **-** **His** **Domestic** **Troubles** **-** **-** **The** **Tragedy** **of** **the** **Umbrella** **-** **-** **The** **Vow**
何塞 加西亚 - - 他的 国内的 麻烦 - - 这 悲剧 的 这 伞 - - 这 发誓
[ə'genst] [ɑːgwɑːdɪ'enteɪ] - - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['veɪgə] - - [ðə; ði] [siˈerə] [nə'vɑːdə] - - [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv]
against **Aguardiente** **-** **-** **Crossing** **the** **Vega** **-** **-** **The** **Sierra** **Nevada** **-** **-** **The** **Baths** **of**
反对 甘蔗酒 - - 十字路口 这 维加 - - 这 塞拉 内华达州 - - 这 浴室 的
[ɑːl'hɑːmə] - - " [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,
Alhama **-** **-** **"** **Woe** **is** **Me** **,**
阿尔哈马 - - " 悲哀 是 我 ,

何塞·加西亚——他的家庭烦恼——雨伞的悲剧——对阿瓜尔迪恩特的誓言——穿越维加——内华达山脉——阿尔哈马浴场——“我真可怜，

[ɑːl'hɑːmə] !
Alhama **!**
阿尔哈马 !

阿尔哈玛！

" - - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][veɪ'lɛz] - - [veɪ'lɛz]['mæləgə] - - [ðə; ði] [kəʊst] [rəʊd] - - [ðə; ði]
" **-** **-** **The** **Valley** **of** **the** **River** **Vélez** **-** **-** **Vélez** **Malaga** **-** **-** **The** **Coast** **Road** **-** **-** **The**
" - - 这 谷 的 这 河 贝莱斯 - - 贝莱斯 马拉加 - - 这 海岸 路 - - 这
['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] - - ['mæləgə] - - ['sʌmə(r)] ['siːnəri] - - [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [dɒn]
Fisherman **and** **his** **Donkey** **-** **-** **Malaga** **-** **-** **Summer** **Scenery** **-** **-** **The** **Story** **of** **Don**
渔夫 和 他的 驴 - - 马拉加 - - 夏天 风景 - - 这 故事 的 大学教师
['piːdrəʊ] ,
Pedro **,**
佩德罗 ,

”——贝莱斯河谷——贝莱斯马拉加——海岸公路——渔夫和他的驴——马拉加——夏季景色——唐·佩德罗的故事，

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)] - - [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['mɑːndə] - - [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['vɛntə]
without **Fear** **and** **without** **Care** **-** **-** **The** **Field** **of** **Monda** **-** **-** **A** **Lonely** **Venta**
没有 害怕 和 没有 关心 - - 这 场地 的 蒙达 - - 一个 孤独 文塔

无所畏惧，无所顾虑——蒙达的田野——孤独的文塔

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Chapter **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['fɒndə] .
The **Mountains** **of** **Fonda** **.**
这 山脉 的 方达 .

丰达山脉。

['ɒrɪndʒ] ['væliz] - - ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] - - [hoʊ'zeɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] - - [el] ['bɜ:rgoʊ] - - [ðə; ði]

Orange	**Valleys**	-	-	**Climbing**	**the**	**Mountains**	-	-	**José's**	**Hospitality**	-	-	**El**	**Burgo**	-	-	**The**
橙子	山谷	-	-	攀登	这	山脉	-	-	何塞的	热情好客	-	-	埃尔	布尔戈	-	-	这

[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - - [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] ['rɔndə] - - [ðə; ði] ['maʊntən] ['ri:dʒən]

Gate	**of**	**the**	**Wind**	-	-	**The**	**Cliff**	**and**	**Cascades**	**of**	**Ronda**	-	-	**The**	**Mountain**	**Region**
门	的	这	风	-	-	这	悬崖	和	瀑布	的	朗达	-	-	这	山	地区

- - ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] - - [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['rɔbəz] - - [ə; eɪ] ['stɔ:mi] [raɪd] - - [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]

-	-	**Traces**	**of**	**the**	**Moors**	-	-	**Haunts**	**of**	**Robbers**	-	-	**A**	**Stormy**	**Ride**	-	-	**The**	**Inn**	**at**
-	-	痕迹	的	这	沼泽地	-	-	闹鬼的地方	的	强盗	-	-	一个	暴风雨	骑	-	-	这	客栈	在

- - [bæd] [nju:z] - - [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ɔ:g'zɪliəri] - - [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] - - [ðə; ði]

Gaucin	-	-	**Bad**	**News**	-	-	**A**	**Boyish**	**Auxiliary**	-	-	**Descent**	**from**	**the**	**Mountains**	-	-	**The**
高辛	-	-	坏的	消息	-	-	一个	男孩气	辅助的	-	-	下降	从	这	山脉	-	-	这

[fɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑ:di:ɑ:roʊ] - - ['aʊə(r)] [fɪəz] [rɪ'li:vd] - - [ðə; ði] [kɔ:k] [wʊdz] - - [raɪd] [frɒm; frəm]

Ford	**of**	**the**	**Guadiaro**	-	-	**Our**	**Fears**	**Relieved**	-	-	**The**	**Cork**	**Woods**	-	-	**Ride**	**from**
福特	的	这	瓜迪亚罗	-	-	我们的	恐惧	松了口气	-	-	这	软木	伍兹	-	-	骑	从

[sæn; sɑ:n] [rəʊk] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] - - ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hoʊ'zeɪ] - - ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] - - [kən'klu:ʒn]

San	**Roque**	**to**	**Gibraltar**	-	-	**Parting**	**with**	**José**	-	-	**Travelling**	**in**	**Spain**	-	-	**Conclusion**
圣	罗克	到	直布罗陀	-	-	离别	和	何塞	-	-	旅行	在	西班牙	-	-	结论

橙谷——登山——何塞的热情款待——埃尔布尔戈——风之门——龙达的悬崖和瀑布——山区——沼泽地的遗迹——强盗出没之地——暴风雨中的骑行——高辛的客栈——坏消息——少年助手——下山——瓜迪亚罗河渡口——恐惧消散——软木森林——从圣罗克到直布罗陀的骑行——与何塞告别——西班牙之旅——结尾

[v'ju:z] [ə; eɪ] - [fʊt] ;

VIEWS	**A**	-	**FOOT**	**;**
浏览	一个	-	脚	;

脚下的视野;

[ɔ:(r)] , ['jʊərəp] [si:n] [wɪð] ['næpsæk] [ænd; ənd] [stɑ:f] .

Or	**,**	**EUROPE**	**SEEN**	**WITH**	**KNAPSACK**	**AND**	**STAFF**	**.**
或者	,	欧洲	已见	和	背包	和	职员	.

或者，背着背包、拿着拐杖看到的欧洲。

[baɪ][dʒeɪ] . ['beɪəd] ['teɪlə(r)] .

By	**J**	**.**	**Bayard**	**Taylor**	**.**
经过	J	.	巴亚德	泰勒	.

作者：J·贝亚德·泰勒。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

[v'ju:z] [ə; eɪ] - [fʊt] .

VIEWS	**A**	-	**FOOT**	**.**
浏览	一个	-	脚	.

脚下的风景。

[pɑ:t] [wʌn] .

PART	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

CHAPTER	**I**	**.**	**—**	**THE**	**VOYAGE**	**.**
章	我	.	—	这	航程	.

第一章——航行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . —
CHAPTER II . —
章 二 . —

第二章——

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['aɪələnd] .
A DAY IN IRELAND .
一个 天 在 爱尔兰 .

爱尔兰的一天。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ben] ['loʊmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [leɪks] .
CHAPTER III . — BEN LOMOND AND THE HIGHLAND LAKES .
章 三、 . — 本 洛蒙德 和 这 高地 湖泊 .

第三章——本·洛蒙德和高地湖泊。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . —
CHAPTER IV . —
章 第四 . —

第四章——

[ðə; ði] [bɜːnz] ['festɪvl; 'festəvəl] .
THE BURNS FESTIVAL .
这 烧伤 节日 .

伯恩斯节。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [wɔːk] [frɒm; frəm] ['edin'bəːg] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]
CHAPTER V . — WALK FROM EDINBURG OVER THE BORDER AND ARRIVAL AT
章 V . — 走 从 爱丁堡 超过 这 边界 和 到达 在
['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

第五章——从爱丁堡步行越过边境到达伦敦。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [saɪts] " [ɒv; əv] ['lʌndən] .
CHAPTER VI . — SOME OF THE " SIGHTS " OF LONDON .
章 六年级 . — 一些 的 这 " 景点 " 的 伦敦 .

第六章——伦敦的一些“景点”。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [flaɪt] [θruː] ['beldʒəm] .
— FLIGHT THROUGH BELGIUM .
— 航班 通过 比利时 .

— 飞越比利时。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] ['haɪd(ə)lˌbɜːg] .
— THE RHINE TO HEIDELBERG .
— 这 莱茵河 到 海德堡 .

——从莱茵河到海德堡。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [siːnz] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈhaɪd(ə)lˌbɜːg] .
— SCENES IN AND AROUND HEIDELBERG .
— 场景 在 和 大约 海德堡 .

— 海德堡及其周边地区的景色。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . — [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊdənˌwɔːld] .
CHAPTER X . — A WALK THROUGH THE ODENWALD .
章 X . — 一个 走 通过 这 奥登瓦尔德 .

第十章——漫步奥登瓦尔德。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

— [siːnz] [ɪn] [ˈfræŋkfət] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] [kəmˈpəʊzə(r)] — [ðə; ði][ˈpəʊɪt] - .
— SCENES IN FRANKFORT — AN AMERICAN COMPOSER — THE POET FREILIGRATH .
— 场景 在 法兰克福 — 一个 美国人 作曲家 — 这 诗人 - .

— 法兰克福的景象—一位美国作曲家—诗人弗雷利格拉斯。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .
A WEEK AMONG THE STUDENTS .
一个 星期 之中 这 学生 .

与学生共度一周。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .
— CHRISTMAS AND NEW YEAR IN GERMANY .
— 圣诞节 和 新的 年 在 德国 .

— 德国的圣诞节和新年。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [ˈfræŋkfət] — [ə; eɪ][feə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
— WINTER IN FRANKFORT — A FAIR , AN INUNDATION AND A FIRE .
— 冬天 在 法兰克福 — 一个 公平的 , 一个 洪水 和 一个 火 .

— 法兰克福的冬天——集市、洪水和火灾。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] — [ˈmend(ə)ls(ə)n] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] .
— THE DEAD AND THE DEAF — MENDELSSOHN THE COMPOSER .
— 这 死的 和 这 聋 — 门德尔松 这 作曲家 .

— 死者和聋子——作曲家门德尔松。

[pɑːt] [ˌtuːˈtuː] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] ['fræŋkfət] [tuː; tə] ['kæsəl] .
— JOURNEY ON FOOT FROM FRANKFORT TO CASSEL .
— 旅行 在 脚 从 法兰克福 到 卡塞尔 .

— 从法兰克福到卡塞尔的徒步之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrts] .
— ADVENTURES AMONG THE HARTZ .
— 冒险 之中 这 哈茨 .

— 哈茨一家历险记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [nəʊts] [ɪn] ['laipsik] [ænd; ənd] ['drezdən] .
— NOTES IN LEIPSIC AND DRESDEN .
— 笔记 在 莱比锡 和 德累斯顿 .

— 莱比锡和德累斯顿的笔记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['ræmbl] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] ['swɪtsələnd] .
— RAMBLES IN THE SAXON SWITZERLAND .
— 漫谈 在 这 撒克逊人 瑞士 .

— 在撒克逊瑞士的漫步。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [siːnz] [ɪn] [prɑːg] .
— SCENES IN PRAGUE .
— 场景 在 布拉格 .

— 布拉格的景象。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['dʒɜːni] [θruː] ['iːstən] [boʊ'hiːmjə] [ænd; ənd] [mə'reɪvɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dænjuːb] .
— JOURNEY THROUGH EASTERN BOHEMIA AND MORAVIA TO THE DANUBE .
— 旅行 通过 东 波西米亚 和 摩拉维亚 到 这 多瑙河 .

— 穿越东波西米亚和摩拉维亚到达多瑙河的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [vi'enə] .
— **VIENNA** **.**
— 维也纳 .

— 维也纳。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

— [ʌp] [ðə; ði] ['dænju:b] .
— **UP** **THE** **DANUBE** **.**
— 向上 这 多瑙河 .

— 沿多瑙河而上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

— [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['stju:d(ə)nt] .
— **THE** **UNKNOWN** **STUDENT** **.**
— 这 未知 学生 .

——无名学生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

— [ðə; ði] ['ɒstriən] [ælps] .
— **THE** **AUSTRIAN** **ALPS** **.**
— 这 奥地利 阿尔卑斯山 .

——奥地利阿尔卑斯山。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

— ['mju:nɪk] .
— **MUNICH** **.**
— 慕尼黑 .

— 慕尼黑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

— [θru:] - [tu:; tə] ['haɪd(ə)lˌbɜ:g] .
— **THROUGH** **WURTEMBERG** **TO** **HEIDELBERG** **.**
— 通过 - 到 海德堡 .

— 途经符腾堡到达海德堡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

— ['fraibə:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .
— **FREIBURG** **AND** **THE** **BLACK** **FOREST** **.**
— 弗莱堡 和 这 黑色的 森林 .

— 弗赖堡和黑森林。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['i:stən] ['swɪtsələnd] .
— PEOPLE AND PLACES IN EASTERN SWITZERLAND .
— 人们 和 地方 在 东 瑞士 .

— 瑞士东部的人物和地点。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] .
— PASSAGE OF THE ST .
— 通道 的 这 英石 .

— 圣徒的通道

["gɑ:θɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ['ɪntu:] ['ɪtəli] .
GOTHARD AND DESCENT INTO ITALY .
戈特哈德 和 下降 进入 意大利 .

哥特式与意大利之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [mɪ'læn] .
— MILAN .
— 米兰 .

— 米兰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [wɔ:k] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] [tu:; tə]['dʒenəʊə] .
— WALK FROM MILAN TO GENOA .
— 走 从 米兰 到 热那亚 .

— 从米兰步行到热那亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [si:nz] [ɪn] ['dʒenəʊə] , [le'gɔ:n; 'leghɔ:n][ænd; ənd]['pi:zə] .
— SCENES IN GENOA , LEGHORN AND PISA .
— 场景 在 热那亚 , 来航鸡 和 PISA .

— 热那亚、里霍恩和比萨的场景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— ['flɒrəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['gæləriz] .
— FLORENCE AND ITS GALLERIES .
— 佛罗伦萨 和 它是 画廊 .

— 佛罗伦萨及其画廊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

— [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌvælɑːm'broʊzə] .
— A PILGRIMAGE TO VALLOMBROSA .
— 一个 朝圣 到 瓦隆布罗萨 .

——前往瓦隆布罗萨的朝圣之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

— [wɔːk] [tuː; tə] [si'enə] [ænd; ənd][prɑːtoʊliːnoʊ] — ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['flɒrəns] .
— WALK TO SIENA AND PRATOLINO — INCIDENTS IN FLORENCE .
— 走 到 锡耶纳 和 普拉托利诺 — 事件 在 佛罗伦萨 .

—步行前往锡耶纳和普拉托利诺—佛罗伦萨事件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

— [ə'merɪkən] [ɑːt] [ɪn] ['flɒrəns] .
— AMERICAN ART IN FLORENCE .
— 美国人 艺术 在 佛罗伦萨 .

— 佛罗伦萨的美国艺术。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

— [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː] .
— AN ADVENTURE ON THE GREAT ST .
— 一个 冒险 在 这 伟大的 英石 .

— 圣路易斯大冒险

[bər'nɑːrd] — [wɔːks] [ə'raʊnd] ['flɒrəns] .
BERNARD — WALKS AROUND FLORENCE .
伯纳德 — 散步 大约 佛罗伦萨 .

伯纳德——漫步佛罗伦萨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

— ['wɪntə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [æpənaɪnz] .
— WINTER TRAVELING AMONG THE APPENINES .
— 冬天 旅行 之中 这 亚平宁山脉 .

— 冬季亚平宁山脉之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] . — [rəʊm]
CHAPTER XL . — ROME
章 XL . — 罗马

第四十章——罗马

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

— ['tiːvəʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmən] [kæm'pɑːnjə] .
— **TIVOLI** **AND** **THE** **ROMAN** **CAMPAGNA** **.**
— 蒂沃利 和 这 罗马 坎帕尼亚 .

— 蒂沃利和罗马大草原。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER **XLII** **.** **—**
章 xlii . —

第四十二章——

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

— ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [voʊ'kluːz] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊn] .
— **PILGRIMAGE** **TO** **VAUCLUSE** **AND** **JOURNEY** **UP** **THE** **RHONE** **.**
— 朝圣 到 沃克吕兹 和 旅行 向上 这 罗纳河 .

— 前往沃克吕兹朝圣并沿罗纳河而上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

— ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['bɜːgəndi] — [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɪlɪdʒəns] .
— **TRAVELING** **IN** **BURGUNDY** — **THE** **MISERIES** **OF** **A** **COUNTRY** **DILIGENCE** **.**
— 旅行 在 勃艮第酒红 — 这 苦难 的 一个 国家 勤勉 .

— 勃艮第之旅——乡村勤奋的苦难。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

— [pəʊ'etɪkəl] [siːnz] [ɪn] ['pærɪs] .
— **POETICAL** **SCENES** **IN** **PARIS** **.**
— 诗意的 场景 在 巴黎 .

— 巴黎的诗意场景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

— [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
— **A** **GLIMPSE** **OF** **NORMANDY** **.**
— 一个 一瞥 的 诺曼底 .

——诺曼底掠影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

— ['lɔkət] , [bər'nɑːrd] ['bɑːtən] [ænd; ənd] ['kroʊli] - - ['lʌndən] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [feə(r)] .
— **LOCKHART** **,** **BERNARD** **BARTON** **AND** **CROLY** **-** **-** **LONDON** **CHIMES** **AND** **GREENWICH** **FAIR** **.**
— 洛克哈特 , 伯纳德 巴顿 和 克罗利 - - 伦敦 编钟 和 格林威治 公平的 .

— LOCKHART、BERNARD BARTON 和 CROLY — 伦敦钟声和格林威治集市。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — ['həʊmwəd] [baʊnd] - - [kən'kluːʒn] .
CHAPTER XLVIII . — HOMEWARD BOUND - - CONCLUSION .
章 xlviii . — 回家 边界 - - 结论 .

第四十八章——归途——结论。

[faʊst]
FAUST
浮士德

浮士德

[baɪ]['dʒoʊhæn] ['wulfgæŋ] [vɒn] ['gɜːtə]
By Johann Wolfgang Von Goethe
经过 约翰 沃尔夫冈 冯 歌德

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hæri] [klɑːk]
With Illustrations By Harry Clarke
和 插图 经过 哈里 克拉克

插图由哈里·克拉克绘制

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtəz] , [baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)]
Translated Into English , In The Original Metres , By Bayard Taylor
翻译 进入 英语 , 在 这 原来的 米 , 经过 巴亚德 泰勒

由贝亚德·泰勒翻译成英文，保留原文韵律。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[æn; ən] ['gɜːtə]
AN GOETHE
一个 歌德

歌德

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prelјuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
PRELUDE AT THE THEATRE
序幕 在 这 剧院

剧院序曲

['prəʊlɒg] [ɪn] ['hev(ə)n]
PROLOGUE IN HEAVEN
序幕 在 天堂

天堂序曲

[siːn] [aɪ] . [naɪt] ([faʊsts] ['mɒnəlɒg])
SCENE I . NIGHT (Faust's Monologue)
场景 我 . 夜晚 (浮士德的 独白)

第一场：夜（浮士德独白）

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [geɪt]
BEFORE **THE** **CITY** **-** **GATE**
前 这 城市 - 门

城门前

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈstʌdi] ([ðə; ði][ekˈsɔːsɪzəm])
THE **STUDY** **(** **The** **Exorcism** **)**
这 学习 (这 驱魔)

研究（驱魔）

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈstʌdi] ([ðə; ði][kəmˈpækt])
THE **STUDY** **(** **The** **Compact** **)**
这 学习 (这 袖珍的)

研究（契约）

[viː] . [ˈaʊərˌbɑːks] [ˈselə(r)]
V **.** **AUERBACH'S** **CELLAR**
V . 奥尔巴赫的 地窖

V. 奥埃尔巴赫酒窖

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[witʃiz] - [ˈkɪtʃɪn]
WITCHES **'** **KITCHEN**
女巫 - 厨房

女巫厨房

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [striːt]
A **STREET**
一个 街道

一条街道

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈiːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌprɒmə'nɑːd]
PROMENADE
长廊

长廊

[eks] . [ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊs]
X **.** **THE** **NEIGHBOR'S** **HOUSE**
X . 这 邻居 房子

X. 邻居家

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [striːt]
XI **.** **STREET**
十一 . 街道

十一街

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['gɑːd(ə)n]
GARDEN
花园

花园

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - ['ɑːbə(r)]
A **GARDEN** **-** **ARBOR**
一个 花园 - 乔木

花园凉亭

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['kævən]
XIV **.** **FOREST** **AND** **CAVERN**
十四 . 森林 和 洞穴

十四、森林和洞穴

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɑːrgərəts] [ruːm]
MARGARET'S **ROOM**
玛格丽特的 房间

玛格丽特的房间

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɑːrθəz] ['gɑːd(ə)n]
MARTHA'S **GARDEN**
玛莎的 花园

玛莎花园

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

AT	THE	FOUNTAIN
在	这	喷泉

在喷泉

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] (['mɑːrgərəts] [preə(r)])

DONJON	(	Margaret's	Prayer	)
地牢	(	玛格丽特的	祷告	)

唐琼（玛格丽特的祈祷）

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[naɪt] (['vælənˌtaɪnz] [deθ])

NIGHT	(	Valentine's	Death	)
夜晚	(	情人节	死亡	)

夜（情人节之死）

['eks 'eks] . [kə'θiːdrəl]

XX	.	CATHEDRAL
xx	.	大教堂

二十、大教堂

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[wɑːl'pɜːrgɪs] - [naɪt]

WALPURGIS	-	NIGHT
瓦尔普吉斯	-	夜晚

瓦尔普吉斯之夜

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['əʊbərɒn] [ænd; ənd] [taɪ'teɪniəz] ['gəʊldən] ['wedɪŋ]

OBERON	AND	TITANIA'S	GOLDEN	WEDDING
奥伯龙	和	泰坦尼亚的	金的	婚礼

奥伯龙和提泰妮娅的金婚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['drɪəri] [deɪ]

DREARY	DAY
凄凉	天

阴沉的一天

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['dʌndʒən]
DUNGEON
地牢

地牢

['nɔːðən] ['træv(ə)l]
NORTHERN **TRAVEL**
北方 旅行

北方旅行

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)]
By **Bayard** **Taylor**
经过 巴亚德 泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk]
A **WINTER** **VOYAGE** **ON** **THE** **BALTIC**
一个 冬天 航程 在 这 波罗的海

波罗的海冬季之旅

[ɪmˈbɑːrkɪŋ] [æt; ət] ['luːbek] — [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [bɔːd] — [naɪt] [ɒn][ðə; ði]
Embarking **at** **Lübeck** **—** **Put** **into** **a** **Hut** **—** **The** **Company** **on** **Board** **—** **Night** **on** **the**
启程 在 吕贝克 — 放 进入 一个 小屋 — 这 公司 在 木板 — 夜晚 在 这
['bɔːltɪk] — ['ɪstæd] — [ə; eɪ] [laɪf] [lɒst] — [stɒpt] [baɪ][aɪs] — [ə; eɪ] [geɪl] — [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kəʊst] —
Baltic **—** **Ystad** **—** **A** **Life** **Lost** **—** **Stopped** **by** **Ice** **—** **A** **Gale** **—** **The** **Swedish** **Coast** **—**
波罗的海 — 于斯塔德 — 一个 生活 丢失的 — 停止 经过 冰 — 一个 大风 — 这 瑞典 海岸 —
[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] - — [ˌkɒnʃiˈenʃəs] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] -
Arrival **at** **Dalarö** **—** **Conscientious** **Custom** **-** **House** **Officer** **13**
到达 在 - — 尽责的 风俗 - 房子 官 -

在吕贝克登船——住进小屋——船上的伙伴们——波罗的海之夜——于斯塔德——失去一条生命——被冰封——狂风——瑞典海岸——抵达达拉罗——尽职尽责的海关官员 13

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['stɒkhəʊm] — [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .
STOCKHOLM **—** **PREPARATIONS** **FOR** **THE** **NORTH** **.**
斯德哥尔摩 — 准备工作 为了 这 北 .

斯德哥尔摩——北方的准备工作。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [sled] — [ə; eɪ]['miːtiə(r)] — ['wɪntə(r)] ['siːnəri] — ['swiːdɪʃ] [pəʊst] - ['steɪʃnz]

Departure	**in**	**Sleds**	**—**	**A**	**Meteor**	**—**	**Winter**	**Scenery**	**—**	**Swedish**	**Post**	**-**	**Stations**
离开	在	雪橇	—	一个	流星	—	冬天	风景	—	瑞典	邮政	-	车站

乘雪橇出发——流星——冬季景色——瑞典邮局

— [vjuː] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] — [ə'raɪv(ə)l] — ['stɒkhəʊm] ['weðə(r)] — ['swiːdɪʃ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	**View**	**of**	**Stockholm**	**—**	**Arrival**	**—**	**Stockholm**	**Weather**	**—**	**Swedish**	**Ignorance**	**of**	**the**
—	看法	的	斯德哥尔摩	—	到达	—	斯德哥尔摩	天气	—	瑞典	无知	的	这

[nɔːθ] — [fʌndz] — [ɪ'kwɪpmənt] -

North	**—**	**Funds**	**—**	**Equipment**	**21**
北	—	资金	—	设备	-

—斯德哥尔摩景色—抵达—斯德哥尔摩天气—瑞典人对北方的无知—资金—设备21

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['træv(ə)l] .

FIRST	**EXPERIENCES**	**OF**	**NORTHERN**	**TRAVEL**	**.**
第一的	经历	的	北方	旅行	.

第一次北方旅行体验。

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['dɪlɪdʒəns] — ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — ['ʌpsɑːlə] — [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] —

A	**Swedish**	**Diligence**	**—**	**Aspect**	**of**	**the**	**Country**	**—**	**Upsala**	**—**	**A**	**Fellow**	**-**	**Passenger**	**—**
一个	瑞典	勤勉	—	方面	的	这	国家	—	乌普萨拉	—	一个	同伴	-	乘客	—

[ðə; ði] ['nɔːðən] [gɒdz] — ['siːnəri] — [tʃɜːtʃɪz] — ['pɛzənts] ['haʊzɪz] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][dʒɛfəl] —

The	**Northern**	**Gods**	**—**	**Scenery**	**—**	**Churches**	**—**	**Peasant's**	**Houses**	**—**	**Arrival**	**at**	**Gefle**	**—**
这	北方	神	—	风景	—	教堂	—	农民的	房屋	—	到达	在	格夫勒	—

- ['peɪpəz] — ['spiːkɪŋ] ['swiːdɪʃ]

Förbud	**Papers**	**—**	**Speaking**	**Swedish**
-	文件	—	请讲	瑞典

瑞典人的勤奋——国家风貌——乌普萨拉——一位旅伴——北方诸神——风景——教堂——农舍——抵达耶夫勒——移民文件——说瑞典语

— ['deɪlaɪt] [æt; ət][dʒɛfəl] — [ə; eɪ][kəʊld][ɪ'tæliən] — [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - —

—	**Daylight**	**at**	**Gefle**	**—**	**A**	**Cold**	**Italian**	**—**	**Experience**	**of**	**Skjuts**	**and**	**Förbud**	**—**
—	日光	在	格夫勒	—	一个	寒冷的	意大利语	—	经验	的	-	和	-	—

[wiː; wi] [riːtʃ] [snəʊ] — [naɪt] ['træv(ə)l] — [æn; ən]['ærəbɪk] ['lændlɔːd] — [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [tʃeɪs] —

We	**reach**	**Snow**	**—**	**Night**	**Travel**	**—**	**An**	**Arabic**	**Landlord**	**—**	**A**	**Midnight**	**Chase**	**—**
我们	抵达	雪	—	夜晚	旅行	—	一个	阿拉伯	房东	—	一个	午夜	追赶	—

['kwɔːtəz] [æt; ət][brəʊ] — [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] — [wiː; wi] [riːtʃ] ['sundsvɑːl; 'sʌnts-] -

Quarters	**at**	**Bro**	**—**	**The**	**Second**	**Day**	**—**	**We**	**reach**	**Sundsvall**	**27**
四分之一	在	兄弟	—	这	第二	天	—	我们	抵达	松兹瓦尔	-

—格夫勒的日光—一位冷漠的意大利人—斯库茨和弗尔布德的经历—我们到达斯诺—夜间旅行—一位阿拉伯房东—午夜追逐—布罗的住处—第二天—我们到达松兹瓦尔27

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]

[	**Pg**	**viii**	**]**
[	页	八	]

[第 viii 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [θruː] ['nɔː.lənd] .

A	**SLEIGH**	**RIDE**	**THROUGH**	**NORRLAND**	**.**
一个	雪橇	骑	通过	诺尔兰	.

乘坐雪橇穿越诺兰。

['sundsvɑ:l; 'sʌnts-][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔrləndɚz] — ['pɜ:tʃəs] [sleɪ] — [stɑ:t] [ə'gen] — ['draɪvɪŋ] [ɒn]

Sundsvall	and	the	Norrlanders	—	Purchase	Sleighs	—	Start	again	—	Driving	on
松兹瓦尔	和	这	诺尔兰德人	—	购买	雪橇	—	开始	再次	—	驾驶	在

[ðə; ði][aɪs] — ['brekfəst] [æt; ət] - — ['twaɪlaɪt] [hɪm] — - — [ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] —

the	Ice	—	Breakfast	at	Fjäl	—	Twilight	Hymn	—	Angermannland	—	A	Bleak	Day	—
这	冰	—	早餐	在	-	—	暮	圣歌	—	-	—	一个	苍凉	天	—

['si:nəri] [ɒv; əv] ['nɔ:.lənd] — — [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][kəʊld] — [dɑ:k] ['træv(ə)l] — [ðə; ði] ['nɔ:.lənd]

Scenery	of	Norrland	—	Postillions	—	Increase	of	Cold	—	Dark	Travel	—	The	Norrland
风景	的	诺兰	—	邮递员	—	增加	的	寒冷的	—	黑暗的	旅行	—	这	诺兰

['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['prɒdʌkts] — ['nɔ:ðən] [θæŋks] — ['u:məɔ:] — [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]

People	—	The	Country	and	its	Products	—	Northern	Thanks	—	Umeå	—	The	Inn	at
人们	—	这	国家	和	它是	产品	—	北方	谢谢	—	于默奥	—	这	客栈	在
-		-													

Innertafle	39
-	-

松兹瓦尔和诺尔兰人——购买雪橇——重新开始——冰上驾驶——菲耶尔的早餐——暮色颂歌——安格曼兰——阴沉的一天——诺尔兰的风景——邮差——寒冷加剧——黑暗之旅——诺尔兰人——国家及其产品——北方的感谢——于默奥——因纳塔夫勒的客栈 39

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['prəʊgres] ['nɔ:θwəd] — [ə; eɪ] [stɔ:m] .

PROGRESS	NORTHWARD	—	A	STORM	.
进步	向北	—	一个	风暴	.

向北推进——一场风暴。

['krɪsməs] ['temprətʃə(r)] — [fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kəʊld] — [fə'nɒmɪnə] [ˌðeər'ɒv] — ['ɑ:ktɪk]

Christmas	Temperature	—	First	Experience	of	intense	Cold	—	Phenomena	thereof	—	Arctic
圣诞节	温度	—	第一的	经验	的	激烈的	寒冷的	—	现象	其中	—	北极

['træv(ə)l] — ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] — [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['neɪtʃə(r)] — [grəʊs] ['æpitait] — [maɪ]

Travel	—	Splendour	of	the	Scenery	—	The	Northern	Nature	—	Gross	Appetites	—	My
旅行	—	辉煌	的	这	风景	—	这	北方	自然	—	总的	食欲	—	我的

[nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] ['frəʊz(ə)n] — ['drɪəri] ['træv(ə)l] — [ænd; ənd][ɪts]['temp(ə)l] —

Nose	and	the	Mercury	Frozen	—	Dreary	Travel	—	Skellefteå	and	its	Temple	—
鼻子	和	这	汞	冷冻	—	凄凉	旅行	—	谢莱夫特奥	和	它是	寺庙	—

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [stɔ:m] — [ðə; ði]['lændleɪdi] [æt; ət] - — ['plaʊɪŋ] [aʊt] — ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

A	Winter	Storm	—	The	Landlady	at	Abyn	—	Ploughing	out	—	Travelling	in	a
一个	冬天	风暴	—	这	房东	在	-	—	耕作	出去	—	旅行	在	一个

['tempɪst] — [ri:tʃ] . -

Tempest	—	Reach	Piteå	.	50
暴风雨	—	抵达	皮特奥	.	-

圣诞节气温——初次体验严寒——由此产生的现象——北极之旅——壮丽的景色——北方的自然风光——食欲大增——我的鼻子和水银都冻住了——令人沮丧的旅程——谢莱夫特奥及其神庙——一场冬季风暴——阿宾的女房东——耕地——暴风雨中的旅行——抵达皮特奥。50

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [tu:; tə] [hɑpɜ:ændə] .

JOURNEY	FROM	PITEÅ	TO	HAPARANDA	.
旅行	从	皮特奥	到	哈帕兰达	.

从皮特奥到哈帕兰达的旅程。

['tɔ:ment] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] — [ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] — [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɑ:θniən] [gʌlf]

Torment	—	Under	the	Aurora	Borealis	—	A	Dismal	Night	—	Around	the	Bothnian	Gulf
折磨	—	在下面	这	极光	北极光	—	一个	惨淡	夜晚	—	大约	这	波的尼亚	海湾

— ['fɒrɪst] ['si:nəri] — - — [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['aɪən] - ['mɑ:stə(r)] — ['brʌðə(r)] ['hɔ:.tən] [ænd; ənd]

—	Forest	Scenery	—	Månsbyn	—	The	Suspicious	Iron	-	Master	—	Brother	Horton	and
—	森林	风景	—	-	—	这	可疑的	铁	-	掌握	—	兄弟	霍顿	和

[ðə; ði][kəʊld] — [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [ə'nʌðə(r)] [stɔ:m] — [nju:] [jɪrz] [deɪ] — ['entrəns]

the	Cold	—	A	Trial	of	Languages	—	Another	Storm	—	New	Year's	Day	—	Entrance
这	寒冷的	—	一个	审判	的	语言	—	其他	风暴	—	新的	年	天	—	入口

['ɪntu:] ['fɪnlənd] — [ðə; ði] [fɪnz] — [hɑpɜ·ændə] -

into	Finland	—	The	Finns	—	Haparanda	62
进入	芬兰	—	这	芬兰人	—	哈帕兰达	-

折磨—极光之下—凄凉之夜—波的尼亚湾周边—森林景色—芒斯宾—疑心重重的铁匠—霍顿兄弟与寒冷—语言的考验—又一场风暴—元旦—进入芬兰—芬兰人—哈帕兰达62

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] ['sɜ:k(ə)l] .

CROSSING	THE	ARCTIC	CIRCLE	.
过境	这	北极	圆圈	.

穿越北极圈。

['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] — [ðə; ði][kaɪnd] ['frɛdrɪkə] — ['mɒrəlz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] — ['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] [æt; ət]

Medical	Treatment	—	The	Kind	Fredrika	—	Morals	in	the	North	—	Our	Quarters	at
医疗的	治疗	—	这	种类	弗雷德里卡	—	德	在	这	北	—	我们的	四分之一	在

[hɑpɜ·ændə] — [veɪn] ['kwestʃənz] — [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['læplænd] — ['ɑ:ktɪk] ['deɪlaɪt] — ['kæmbəlz]

Haparanda	—	Vain	Questions	—	Start	for	Lapland	—	Arctic	Daylight	—	Campbell's
哈帕兰达	—	徒劳	问题	—	开始	为了	拉普兰	—	北极	日光	—	坎贝尔

- — [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] — ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktɪk][skaɪ] — [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] - —

Torneå	—	A	Finnish	Inn	—	Colours	of	the	Arctic	Sky	—	Approach	to	Avasaxa	—
-	—	一个	芬兰	客栈	—	颜色	的	这	北极	天空	—	方法	到	-	—

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ktɪk]['sɜ:k(ə)l] — [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnset] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - -

Crossing	the	Arctic	Circle	—	An	Afternoon	Sunset	—	Reception	at	Juoxengi	72
十字路口	这	北极	圆圈	—	一个	下午	日落	—	接待	在	-	-

医疗救治——善良的弗雷德里卡——北方的道德——我们在哈帕兰达的住处——徒劳的问题——前往拉普兰——北极的日光——坎贝尔的托尔内奥——一家芬兰旅馆——北极天空的色彩——前往阿瓦萨克萨——穿越北极圈——午后日落——在尤奥森吉72号的接待

[[peɪdʒ][ɪks]]

[	Page	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪnz] .

ADVENTURES	AMONG	THE	FINNS	.
冒险	之中	这	芬兰人	.

芬兰人中的冒险之旅。

['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði] - — ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] — [læps] [ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] —
Journey up the Torneå — Wonders of the Winter Woods — Lapps and Reindeer —
旅行 向上 这 - — 奇迹 的 这 冬天 伍兹 — 拉普人 和 驯鹿 —
[maɪ] ['fɪnɪʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] — [ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːni] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - —
My Finnish Vocabulary — A Night Journey — Reception at Kengis —
我的 芬兰 词汇 — 一个 夜晚 旅行 — 接待 在 - —
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] — ['fɪnɪʃ] [sled] — [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] — [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - — [ɪts]
Continue the Journey — Finnish Sleds — A Hard Day — The Inn at Jokijalka — Its
继续 这 旅行 — 芬兰 雪橇 — 一个 难的 天 — 这 客栈 在 - — 它是
['inmeits] — [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [hʌt] — [æn; ən]['ɑːktɪk]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['kʌntri] —
Inmates — Life in a Finnish Hut — An Arctic Picture — A Frozen Country —
囚犯 — 生活 在 一个 芬兰 小屋 — 一个 北极 图片 — 一个 冷冻 国家 —
- — [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] [naɪt] — - — [wiː; wi] [riːtʃ] - . -
Kihlangi — A Polar Night — Parkajoki — We reach Muoniovara . 83
- — 一个 极性 夜晚 — - — 我们 抵达 - . -

托尔内奥河之旅——冬日森林的奇观——拉普人和驯鹿——我的芬兰语词汇——夜游——肯吉斯的接待——继续旅程——芬兰雪橇——艰难的一天——约基亚尔卡的旅馆——旅馆里的住客——芬兰小屋里的生活——北极风光——冰封的国度——基赫兰吉——极夜——帕卡约基——我们到达穆奥尼奥瓦拉。83

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[laɪf] [ɪn] ['læplænd] .
LIFE IN LAPLAND .
生活 在 拉普兰 .

拉普兰的生活。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - — ['mɪstə(r)] . ['wʊli] — ['aʊə(r)]['læplænd] [həʊm] — [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]
Reception at Muoniovara — Mr . Wolley — Our Lapland Home — A Finnish
接待 在 - — 先生 . 沃利 — 我们的 拉普兰 家 — 一个 芬兰
[bæθ.bɑːθ] — [send] [fɔː(r); fə(r)]['reɪndɪə(r)] — [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [haʊs] — ['steɪblz] — [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [pʌlk] —
Bath — Send for Reindeer — A Finnish House — Stables — The Reindeer Pulk —
洗澡 — 发送 为了 驯鹿 — 一个 芬兰 房子 — 马厩 — 这 驯鹿 雪橇 —
[maɪ][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət]['draɪvɪŋ] ['reɪndɪə(r)] — ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] — - — [vjuː]
My first Attempt at driving Reindeer — Failure and Success — Muonioniska — View
我的 第一的 试图 在 驾驶 驯鹿 — 失败 和 成功 — - — 看法
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] — [fɪəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɪn] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ]
from the Hill — Fears of an old Finn — The Discovery of America — A
从 这 爬坡道 — 恐惧 的 一个 老的 芬恩 — 这 发现 的 美国 — 一个
[læp] [wɪtʃ] — ['reɪndɪə(r)]['æksɪdənt] -
Lapp Witch — Reindeer Accident 98
拉普 巫婆 — 驯鹿 事故 -

穆奥尼奥瓦拉的招待会——沃利先生——我们的拉普兰之家——芬兰浴——召唤驯鹿——芬兰的房子——马厩——驯鹿雪橇——我第一次尝试驾驭驯鹿——失败与成功——穆奥尼奥尼斯卡——山顶的景色——一位芬兰老人的恐惧——发现美洲——拉普兰女巫——驯鹿事故98

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['reɪndɪə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] ['læplænd] .
A REINDEER JOURNEY ACROSS LAPLAND .
一个 驯鹿 旅行 穿过 拉普兰 .

驯鹿穿越拉普兰之旅。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] — [dɪˈpɑːtʃə(r)] — [ə; eɪ]['leɪzi][dɪə(r)] — " [lɒŋ] ['aɪzək] " —

Preparations	for	the	Journey	—	Departure	—	A	lazy	Deer	—	"	Long	Isaac	"	—
准备工作	为了	这	旅行	—	离开	—	一个	懒惰的	鹿	—	"	长的	艾萨克	"	—

[æn; ən]

An
一个

行前准备——出发——懒惰的鹿——“长长的以撒”——安

[ɔːˈrɔːrəl] ['spektək(ə)l] — [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - — [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd][ɒv; əv]['læplænd]

Auroral	Spectacle	—	A	Night	at	Palajoki	—	The	Table	-	Land	of	Lapland
极光	奇观	—	一个	夜晚	在	-	—	这	桌子	-	土地	的	拉普兰

极光奇观——帕拉约基之夜——拉普兰的桌状地带

— [səˈgæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] — ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][waɪld]['reɪndɪə(r)] — ['pəʊlə(r)]['pəʊətri] —

—	Sagacity	of	the	Deer	—	Driving	a	wild	Reindeer	—	Polar	Poetry	—
—	睿智	的	这	鹿	—	驾驶	一个	荒野	驯鹿	—	极性	诗	—

—鹿的智慧—驾驭野生驯鹿—极地诗歌—

- — ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [læp] — [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['fæntəm] ['dʒɜːni] — [ðə; ði] [træk]

Lippajärvi	—	Picture	of	a	Lapp	—	The	Night	—	A	Phantom	Journey	—	The	Track
-	—	图片	的	一个	拉普	—	这	夜晚	—	一个	幻影	旅行	—	这	追踪

[lɒst] — [ə; eɪ] [læp] [ɪnˈkæmpmənt] — [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [læp] [tent] — [wiː; wi] [stɑːt] [əˈgen] —

lost	—	A	Lapp	Encampment	—	Two	Hours	in	a	Lapp	Tent	—	We	start	again	—
丢失的	—	一个	拉普	营地	—	二	小时	在	一个	拉普	帐篷	—	我们	开始	再次	—

[dɪˈsent] ['ɪntuː] ['nɔːweɪ] — ['hevi] ['træv(ə)l] — [læp] [hʌt] [ɪn] - — [ə; eɪ] ['frækʃəs] ['reɪndɪə(r)] —

Descent	into	Norway	—	Heavy	Travel	—	Lapp	Hut	in	Siepe	—	A	Fractious	Reindeer	—
下降	进入	挪威	—	重的	旅行	—	拉普	小屋	在	-	—	一个	易怒的	驯鹿	—

[draɪv] [tuː; tə][ˌkaʊtoʊˈkeɪnoʊ] -

Drive	to	Kautokeino	101
驾驶	到	考托凯诺	-

利帕耶尔维——拉普人的画像——夜晚——幽灵之旅——迷失的路——拉普人营地——在拉普帐篷里待了两个小时——我们重新出发——下到挪威——艰难的旅程——锡耶佩的拉普小屋——一头脾气暴躁的驯鹿——驱车前往考托凯诺101

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌkaʊtoʊˈkeɪnoʊ] — [ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] .

KAUTOKEINO	—	A	DAY	WITHOUT	A	SUN	.
考托凯诺	—	一个	天	没有	一个	太阳	.

KAUTOKEINO——没有太阳的一天。

['læplænd] ['etɪkət] — [ðə; ði] [ɪn] — ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] - — [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Lapland	Etiquette	—	The	Inn	—	Quarters	at	the	Länsman's	—	Situation	of
拉普兰	礼仪	—	这	客栈	—	四分之一	在	这	-	—	情况	的

[ˌkaʊtoʊˈkeɪnoʊ] — ['klaɪmət] — [laɪf] — ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] — [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] —

Kautokeino	—	Climate	—	Life	—	Habits	of	the	Population	—	Approach	of	Sunrise	—
考托凯诺	—	气候	—	生活	—	习惯	的	这	人口	—	方法	的	日出	—

[tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn]['læplænd] — [kəʊld] [rɪˈlɪdʒən] — ['nuːndeɪ] [wɪˈðaʊt] ['sʌnraɪz] — [ðə; ði] [nɔːθ]

Church	Service	in	Lapland	—	Cold	Religion	—	Noonday	without	Sunrise	—	The	North
教会	服务	在	拉普兰	—	寒冷的	宗教	—	午	没有	日出	—	这	北

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] — ['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	South	—	A	Vision	—	Visits	of	the
和	这	南	—	一个	想象	—	访问	的	这

拉普兰礼仪——客栈——兰斯曼家的住所——考托凯诺的位置——气候——生活——居民习惯——日出临近——拉普兰的教堂礼拜——冷漠的宗教——没有日出的正午——北方与南方——一个幻象——来访者

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[læps] — [lɑːrz]['kaɪnoʊ] — [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] — ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læp]
Lapps — **Lars** **Kaino** — **A** **Field** **for** **Portrait** - **painting** — **Character** **of** **the** **Lapp**
拉普人 — 拉尔斯 卡伊诺 — 一个 场地 为了 肖像 - 绘画 — 特点 的 这 拉普
[reɪs] —
Race —
种族 —

拉普人——拉尔斯·凯诺——肖像画的素材——拉普人的特征——

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['aʊtbreɪk] [æt; ət][ˌkaʊtoʊ'keɪnoʊ] —
Their **present** **Condition** — **The** **religious** **Outbreak** **at** **Kautokeino** —
他们的 展示 状况 — 这 宗教 暴发 在 考托凯诺 —

他们目前的状况——考托凯诺的宗教冲突——

['pɑːstə(r)] - — [ə; eɪ][piˈænəʊ][ɪn]['læplænd] — [ðə; ði] [skuːlz] — ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [gæm] -
Pastor **Hvoslef** — **A** **Piano** **in** **Lapland** — **The** **Schools** — **Visit** **to** **a** **Gamme** **126**
牧师 - — 一个 钢琴 在 拉普兰 — 这 学校 — 访问 到 一个 游戏 -

赫沃斯莱夫牧师——拉普兰的一架钢琴——学校——参观Gamme 126

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .
THE **RETURN** **TO** **MUONIOVARA** **.**
这 返回 到 - .

重返穆奥尼奥瓦拉。

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [læp] ['kɒstjuːm] — ['tɜːnɪŋ] ['saʊθwəd] — [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌkaʊtoʊ'keɪnoʊ] —
Advantages **of** **Lapp** **Costume** — **Turning** **Southward** — **Departure** **from** **Kautokeino** —
优势 的 拉普 戏服 — 转弯 向南 — 离开 从 考托凯诺 —
[ə; eɪ] [læp] [hʌt] — [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] — [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] — ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [læps] —
A **Lapp** **Hut** — **Religion** — **The** **Reindeer** — **Their** **Qualities** — **Treatment** **by** **the** **Lapps** —
一个 拉普 小屋 — 宗教 — 这 驯鹿 — 他们的 品质 — 治疗 经过 这 拉普人 —
[əˈnɔiəns] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)]['træv(ə)l] —
Annoyances **of** **Reindeer** **Travel** —
烦心事 的 驯鹿 旅行 —

拉普人服饰的优点——向南行进——离开考托凯诺——拉普人小屋——宗教——驯鹿——驯鹿的特性——拉普人对待驯鹿的方式——驯鹿旅行的烦恼——

[ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [g'ɜːlz] — [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] — [ðə; ði] " [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " —
Endurance **of** **Northern** **Girls** — **The** **Table** - **Land** — **The** " **Roof** **of** **the** **World** " —
耐力 的 北方 女孩们 — 这 桌子 - 土地 — 这 " 屋顶 的 这 世界 " —
['dʒɜːni] [tuː; tə] - — [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði][mwoʊniːoʊ] — ['fiːmeɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
Journey **to** **Lippajärvi** — **Descent** **to** **the** **Muonio** — **Female** **Curiosity** — **The** **Return**
旅行 到 - — 下降 到 这 穆奥尼奥 — 女性 好奇心 — 这 返回
[tuː; tə] - — [prə'zeɪɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] — ['mɒd(ə)n]['pruːdəri] -
to **Muoniovara** — **Prosaic** **Life** **of** **the** **Lapps** — **Modern** **Prudery** **141**
到 - — 平淡无奇 生活 的 这 拉普人 — 现代的 伪善 -

北方少女的坚韧——桌山——“世界屋脊”——前往利帕耶尔维的旅程——下到穆奥尼奥——女性的好奇心——重返穆奥尼奥瓦拉——拉普人的平凡生活——现代的伪善 141

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪnz] .
ABOUT **THE** **FINNS** **.**
关于 这 芬兰人 .

关于芬兰人。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz] — ['wɪntə(r)][ɪn]['læplænd] — [ðə; ði] [fɪnz] — [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] —
Change of Plans — Winter in Lapland — The Finns — Their Physical Appearance —
改变 的 计划 — 冬天 在 拉普兰 — 这 芬兰人 — 他们的 身体的 外貌 —

['kærəktə(r)] — ['drʌŋkənnəs] — [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ˌepɪ'demɪk] — [mə'rælətɪ] — [ˌkɒntrə'dɪktərɪ] ['kʌstəmz] —
Character — Drunkenness — A Spiritual Epidemic — Morality — Contradictory Customs —
特点 — 酒醉 — 一个 精神 流行性 — 道德 — 矛盾的 海关 —

['fæməlɪ] [nems] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] — ['æpəθɪ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [laɪf] — [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [zəʊn] —
Family Names and Traditions — Apathy of Northern Life — The Polar Zone —
家庭 姓名 和 传统 — 冷漠 的 北方 生活 — 这 极性 区 —

[gʊd] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] -
Good Qualities of the Race — An English Naturalist 154
好的 品质 的 这 种族 — 一个 英语 博物学家 -

计划有变——拉普兰的冬天——芬兰人——他们的外貌——性格——酗酒——一场精神瘟疫——道德——矛盾的习俗——姓氏和传统——北方生活的冷漠——极地地区——芬兰人的优点——一位英国博物学家 154

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vɪː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['weðə(r)] .
EXPERIENCES OF ARCTIC WEATHER .
经历 的 北极 天气 .

北极气候体验。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - — 50° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] — [æn; ən]['ɑːktɪk]
Departure from Muoniovara — 50° below Zero — A terrible Day — An Arctic
离开 从 - — 50° 以下 零 — 一个 糟糕的 天 — 一个 北极

[naɪt] — - [ə'gen] — ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - —
Night — Jokijalka again — Travelling down the Torneå — A Night at Kardis —
夜晚 — - 再次 — 旅行 向下 这 - — 一个 夜晚 在 - —

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] — - — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] —
Increase of Daylight — Juoxengi — A Struggle for Life —
增加 的 日光 — - — 一个 斗争 为了 生活 —

从穆奥尼奥瓦拉出发——零下50度——糟糕的一天——北极之夜——再次来到约基亚尔卡——沿着托尔内奥河而下——卡尔迪斯之夜——日照时间延长——尤奥森吉——为生存而战——

['dɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] — ['frəʊz(ə)n]['nəʊzɪz] — [ðə; ði] - [hel] — ['friːzɪŋ]
Difficulty of keeping awake — Frozen Noses — The Norseman's Hell — Freezing
困难 的 保持 醒 — 冷冻 鼻子 — 这 - 地狱 — 冷冻

['trævələz] — [fʊl] ['deɪlaɪt] [ə'gen] — [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hɑpɜ·ændə] — ['kʌmfət] — [ðə; ði] ['dɒktəz]
Travellers — Full Daylight again — Safe Arrival at Haparanda — Comfort — The Doctor's
旅行者 — 满的 日光 再次 — 安全的 到达 在 哈帕兰达 — 舒适 — 这 医生的

['welkəm] — [draɪv] [tuː; tə] - — [ðə; ði] ['weðə(r)] -
Welcome — Drive to Torneå — The Weather 164
欢迎 — 驾驶 到 - — 这 天气 -

难以保持清醒——冻僵的鼻子——北欧人的地狱——冻僵的旅行者——再次迎来完全的白天——安全抵达哈帕兰达——舒适——医生的欢迎——驱车前往托尔内奥——天气 164

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
INCIDENTS OF THE RETURN JOURNEY .
事件 的 这 返回 旅行 .

返程途中发生的事件。

[maɪld] ['weðə(r)] ! — [mɪ'rækjələs] ['si:nəri] — - — ['swi:dɪʃ]
Mild Weather ! — Miraculous Scenery — Näsby — Swedish
温和的 天气 ! — 神奇 风景 — - — 瑞典

天气宜人！——景色如画——纳斯比——瑞典

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['ɒnəsti] — [əd'ventʃəz] [æt; ət]['lu:ˌli:] — ['nɔ:ðən] [sled] — — ['æksɪdənt][æt; ət] —
Honesty — Adventures at Luleå — Northern Sleds — Piteå — Accident at Skellefteå —
诚实 — 冒险 在 吕勒奥 — 北方 雪橇 — 皮特奥 — 事故 在 谢莱夫特奥 —
[ðə; ði] ['nɔ:.lənd] ['klaɪmət] — [ə; eɪ][dæmp] [swi:d] — ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] — [ə; eɪ] ['nɔ:.lənd] [ɪn]
The Norrland Climate — A damp Swede — Travelling in a Tempest — A Norrland Inn
这 诺兰 气候 — 一个 潮湿 瑞典人 — 旅行 在 一个 暴风雨 — 一个 诺兰 客栈
— ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ðeə(r)] ['haʊzɪz] -
— Character of the People — Their Houses 177
— 特点 的 这 人们 — 他们的 房屋 -

诚实——吕勒奥奇遇记——北方雪橇——皮特奥——谢莱夫特奥事故——诺尔兰气候——一个湿漉漉的瑞典人——暴风雨中的旅行——诺尔兰客栈——人们的性格——他们的房屋 177

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [trɪp] .
CONCLUSION OF THE ARCTIC TRIP .
结论 的 这 北极 旅行 .

北极之旅结束。

[wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] — ['swi:dɪʃ] ['lɪnɪn] — [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['wɪmɪn] — ['prəʊgres] ['saʊθwəd]
Warmth and Daylight — Swedish Linen — The Northern Women — Progress Southward
温暖 和 日光 — 瑞典 亚麻布 — 这 北方 女性 — 进步 向南
— ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — [rʌf] [rəʊdz] — ['skeəsəti][ɒv; əv] [snəʊ]
— Quarrel with a Postillion — A Model Village — Rough Roads — Scarcity of Snow
— 争吵 和 一个 邮递员 — 一个 模型 村庄 — 粗糙的 道路 — 缺乏 的 雪
— [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['stɒkhəʊm] — [rɪ'mɑ:rks] [ɒn]['ɑ:ktɪk]['træv(ə)l] — [skeɪl] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] —
— Arrival at Stockholm — Remarks on Arctic Travel — Scale of Temperature —
— 到达 在 斯德哥尔摩 — 评论 在 北极 旅行 — 规模 的 温度 —
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][kəʊld] -
Record of Cold 187
记录 的 寒冷的 -

温暖与日光——瑞典亚麻布——北方妇女——南下之旅——与邮递员的争吵——模范村——崎岖的道路——雪的稀少——抵达斯德哥尔摩——北极旅行见闻——温度标尺——187年寒冷记录

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[laɪf] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .
LIFE IN STOCKHOLM .
生活 在 斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩的生活。

['stɒkhəʊm] — [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] — [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] — ['mænə(r)]
Stockholm — Its Position and Appearance — The Streets and Houses — Manner
斯德哥尔摩 — 它是 位置 和 外貌 — 这 街道 和 房屋 — 方式

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — ['swiːdɪʃ] ['daɪət] — ['stɒkhəʊm] [ɪn] [sprɪŋ] — ['swiːdɪʃ] [dʒɪm'næstɪks] — [ə; eɪ]
of Living — Swedish Diet — Stockholm in Spring — Swedish Gymnastics — A
的 活的 — 瑞典 饮食 — 斯德哥尔摩 在 春天 — 瑞典 体操 — 一个

[grəʊ'tesk] ['spektək(ə)l] — [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [dʒɪm'næstɪks] — [lɪŋz] ['sɪstəm] — [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
Grotesque Spectacle — Results of Gymnastics — Ling's System — The Swedish Language
怪诞 奇观 — 结果 的 体操 — 凌的 系统 — 这 瑞典 语言

— ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] — [sɔːŋz] — [laɪf] [ɪn] ['stɒkhəʊm] -
— Character of the Prose and Poetry — Songs — Life in Stockholm 197
— 特点 的 这 散文 和 诗 — 歌曲 — 生活 在 斯德哥尔摩 -

斯德哥尔摩——地理位置与外观——街道与房屋——生活方式——瑞典饮食——斯德哥尔摩的春天——瑞典体操——一场奇特的表演——体操的成果——林氏体操体系——瑞典语——散文与诗歌的特点——歌曲——197年斯德哥尔摩的生活

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] .
MANNERS AND MORALS OF STOCKHOLM .
礼仪 和 德 的 斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩的礼仪与道德。

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːdz] — ['nɔːðən] ['frentʃmən] — ['stɒkhəʊm] ['mænəz] — [dres] —
Hospitality of the Swedes — Northern Frenchmen — Stockholm Manners — Dress —
热情好客 的 这 瑞典人 — 北方 法国人 — 斯德哥尔摩 礼仪 — 裙子 —

[kən'venʃənəˌlɪzəm] — ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hæt] — ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] — [æn; ən] ['ænɪkdəʊt]
Conventionalism — Taking off the Hat — Courtesy of the Swedish — An Anecdote
约定俗成主义 — 采取 离开 这 帽子 — 礼貌 的 这 瑞典 — 一个 轶事

— [kɪŋ] ['ɒskə(r)] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] — ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'trækʃən] — [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪlnəs] —
— King Oscar — The Royal Family — Tendency to Detraction — The King's Illness —
— 国王 奥斯卡 — 这 皇家 家庭 — 趋势 到 贬低 — 这 国王学院 疾病 —

['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] — [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [bɜːrθ] — [ʃæm] [mə'ræləti] — ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] —
Morals of Stockholm — Illegitimate Births — Sham Morality — Causes of Immorality —
德 的 斯德哥尔摩 — 私生子 出生 — 假 道德 — 原因 的 不道德 —

['drʌŋkənnəs] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] -
Drunkenness — An Incident 210
酒醉 — 一个 事件 -

瑞典人的好客——法国北部人——斯德哥尔摩礼仪——着装——传统——脱帽——瑞典人的礼貌——轶事——奥斯卡国王——王室——诋毁倾向——国王的疾病——斯德哥尔摩的道德——私生子——虚假的道德——不道德的原因——醉酒——210号事件

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['dʒɜːni] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˌkəʊpən'heɪgən] .
JOURNEY TO GOTTENBURG AND COPENHAGEN .
旅行 到 - 和 哥本哈根 .

哥德堡和哥本哈根之旅。

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [sprɪŋ] — [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈstɒkhəʊm] — [ðə; ði][ˈgəʊθə][kəˈnæl] — -

Appearance	of	Spring	—	Departure	from	Stockholm	—	The	Gotha	Canal	—	Vreta
外貌	的	春天	—	离开	从	斯德哥尔摩	—	这	哥达	运河	—	-

['klɑːstər] — ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wiːnər] — [ˌjʊərə'piːən][aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ]

Kloster	—	Scenery	of	the	Wener	—	European	Ideas	concerning	America	—	A
修道院	—	风景	的	这	韦纳	—	欧洲的	想法	有关	美国	—	一个

[ˌdemə'krætɪk] ['nəʊblmən] — [ðə; ði]['gəʊθə]['rɪvə(r)] — - —

Democratic	Nobleman	—	The	Gotha	River	—	Gottenburg	—
民主	贵族	—	这	哥达	河	—	-	—

春天的景象——离开斯德哥尔摩——哥达运河——弗雷塔修道院——韦纳河风光——欧洲人对美洲的看法——一位民主贵族——哥达河——哥德堡——

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ðə; ði]['dʒaɪənts][pɒts] — [ðə; ði] ['kætigæt] — [ˌelsɪ'nɔ] — [ðə; ði] [saʊnd] [djuːz] — [ˌkəʊpən'heɪgən][ænd; ənd]

The	Giant's	Pots	—	The	Cattegat	—	Elsinore	—	The	Sound	Dues	—	Copenhagen	and
这	巨人的	锅	—	这	卡特加特	—	埃尔西诺	—	这	声音	会费	—	哥本哈根	和

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] — ['θɔːrˌwɔːldzən] — ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] — ['goʊldˌʃmɪt] —

its	Inhabitants	—	Thorwaldsen	—	Interview	with	Hans	Christian	Andersen	—	Goldschmidt	—
它是	居民	—	索瓦尔森	—	面试	和	汉斯	基督教	安徒生	—	戈尔德施密特	—

[prɒf] . [ræfn] . -

Prof	.	Rafn	.	222
教授	.	拉夫恩	.	-

巨人的锅——卡特加特海峡——埃尔西诺——海湾税——哥本哈根及其居民——托瓦尔森——与汉斯·克里斯蒂安·安徒生的访谈——戈尔德施密特——拉夫恩教授。222

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] . — [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] .

RETURN	TO	THE	NORTH	.	—	CHRISTIANIA	.
返回	到	这	北	.	—	克里斯蒂安尼亚	.

返回北方。——克里斯蒂安尼亚。

['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] — [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [hʌl] — [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] —

Visit	to	Germany	and	England	—	The	Steamer	at	Hull	—	The	North	Sea	—
访问	到	德国	和	英格兰	—	这	汽船	在	赫尔	—	这	北	海	—

['feləʊ] - ['pæsndʒər] —

Fellow	-	Passengers	—
同伴	-	乘客	—

德国和英国之旅——赫尔港的轮船——北海——同船乘客——

['krɪstʃənˌsænd] — [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Christiansand	—	The	Coast	of	Norway	—	Arrival	at	Christiania	—	Preparations
克里斯蒂安桑德	—	这	海岸	的	挪威	—	到达	在	克里斯蒂安尼亚	—	准备工作

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] —

for	Travelling	—
为了	旅行	—

克里斯蒂安桑——挪威海岸——抵达克里斯蒂安尼亚——旅行准备——

[ðə; ði] ['kærɪˌəʊl] — ['prəʊgres][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] — ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'vaɪrənz] -

The	Carriole	—	Progress	of	Christiania	—	Beauty	of	its	Environs	235
这	小车	—	进步	的	克里斯蒂安尼亚	—	美丽	的	它是	周边环境	-

马车——克里斯蒂安尼亚的进步——其周边地区的美丽 235

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['kærɪˌəʊl] ['træv(ə)l] .
INCIDENTS OF CARRIOLE TRAVEL .
事件 的 小车 旅行 .

马车旅行事件。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] — [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ə'lɑːm] — [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] — [ðə; ðɪ] - ['sɪstəm] —
Disinterested Advice — Departure — Alarm — Descending the Hills — The Skyds System —
无私的 建议 — 离开 — 警报 — 下降 这 丘陵 — 这 - 系统 —
- — [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [vjuː] — ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — ['sʌmə(r)] ['siːnəri] —
Krogkleven — The King's View — Country and Country People — Summer Scenery —
- — 这 国王学院 看法 — 国家 和 国家 人们 — 夏天 风景 —
[ðə; ðɪ] - — [ə; eɪ] [kaʊ] - [weɪl] — [ðə; ðɪ] - [leɪk] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['bɑːgind]
The Randsfjord — A Cow - Whale — The Miösen Lake — More than we bargained
这 - — 一个 奶牛 - 鲸 — 这 - 湖 — 更多的 比 我们 讨价还价
[fɔː(r); fə(r)] — [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kaɪndnəs] — [ðə; ðɪ] [leɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] -
for — Astonishing Kindness — The Lake from a Steamer 242
为了 — 惊人 仁慈 — 这 湖 从 一个 汽船 -

不偏不倚的建议——出发——警报——下山——斯基德斯系统——克罗格克莱文——国王的视角——乡村和乡村人民——夏日风光——兰斯峡湾——牛鲸——米厄森湖——超出预期——令人惊叹的善意——从汽船上看到的湖泊 242

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['doʊvreɪ] [fjeld] .
GULDBRANDSDAL AND THE DOVRE FJELD .
- 和 这 多夫尔 菲尔德 .

古尔布兰德达尔 (Guldbrandsdal) 和多夫菲尔德 (Dovre Fjeld)。

['lɪləˌhæmər] — [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dəhiː] — - —
Lillehammer — A Sabbath Morning — A Picture of Dahi — Guldbrandsdal —
利勒哈默尔 — 一个 安息日 早晨 — 一个 图片 的 酸奶 — - —
[ə'nɔiəns] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] ['træv(ə)l] — [ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] — ['kætərækts]
Annoyances of Norwegian Travel — The Lougen River — Cataracts
烦心事 的 挪威 旅行 — 这 - 河 — 白内障

利勒哈默尔——安息日的早晨——达希的画像——古尔德布兰斯达尔——挪威旅行的烦恼——卢根河——瀑布

— [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [vɪk] — [sɪn'klɛrz] [dɪ'fiːt] — [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌstən] — [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)]
— The Station at Viik — Sinclair's Defeat — Pass of the Rusten — The Upper
— 这 车站 在 维克 — 辛克莱的 击败 — 经过 的 这 鲁斯滕 — 这 上
['væli] — ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['doʊvreɪ] [fjeld] — ['splətjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] — ['dʒɜːkɪn] —
Valley — Scenery of the Dovre Fjeld — Solitude of the Mountains — Jerkin —
谷 — 风景 的 这 多夫尔 菲尔德 — 孤独 的 这 山脉 — 短上衣 —
['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjeld] — ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] — [drˈfaɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][draɪv] — [ə; eɪ]['saɪlənt]
Summit of the Fjeld — Nature in the North — Defile of the Driv — A Silent
首脑 的 这 菲尔德 — 自然 在 这 北 — 亵渎 的 这 驾驶 — 一个 沉默的
['kʌntri] — ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔrklə] — [pɑːk] ['siːnəri] — [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['həʊstəs] — [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]
Country — Valley of the Orkla — Park Scenery — A Cunning Hostess — Solidity of
国家 — 谷 的 这 奥克拉 — 公园 风景 — 一个 狡猾 女主人 — 固体 的
[nɔː'wiːdʒən] ['wɪmɪn] -
Norwegian Women 254
挪威 女性 -

—维克车站—辛克莱的失败—鲁斯滕山口—上谷—多夫勒山风光—山中孤寂—耶尔金—山顶—北方自然—德里夫峡谷—寂静的国度—奥尔克拉河谷—公园景色—狡猾的女主人—挪威女性的坚韧 254

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

- . — ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
DRONTHEIM . — VOYAGE UP THE COAST OF NORWAY .
- . — 航程 向上 这 海岸 的 挪威 .

DRONTHEIM.—挪威海岸之旅。

[ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] - — [ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] — ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] —
Panorama of Drontheim — Its Streets and Houses — Quarters at the Hotel —
全景 的 - — 它是 街道 和 房屋 — 四分之一 在 这 酒店 —
['prɒtɪstənt] [haɪ] [mæs] — [nɔː'wiːdʒən] [s'tiːməz] — ['pɑːtɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] —
Protestant High Mass — Norwegian Steamers — Parting View of —
新教 高的 大量的 — 挪威 蒸汽船 — 离别 看法 的 —

德龙特海姆全景——街道和房屋——酒店客房——新教弥撒——挪威轮船——临别一瞥

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

- — [ðə; ði] [fjɔːd] — ['setlmənts] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] — [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]
Drontheim — The Namsen Fjord — Settlements on the Coast — The Rock of
- — 这 南森 峡湾 — 定居点 在 这 海岸 — 这 岩石 的
- — [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] — ['sɪŋgjələ(r)] [kəʊst] ['siːnəri] — [ðə; ði] ['hɔːsmən] — ['krɒsɪŋ]
Torghätten — The Seven Sisters — Singular Coast Scenery — The Horseman — Crossing
- — 这 七 姐妹 — 单数 海岸 风景 — 这 骑手 — 十字路口
[ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] — ['kəʊstɪŋ] [krɑːft] — - — [æn; ən] ['ɑːktɪk] ['sʌnset] -
the Arctic Circle — Coasting Craft — Bodö — An Arctic Sunset 269
这 北极 圆圈 — 滑行 工艺 — - — 一个 北极 日落 -

德龙特海姆—南森峡湾—沿海定居点—托尔盖滕岩—七姐妹岩—独特的海岸风光—骑马人—穿越北极圈—沿海船只—博德—北极日落 269

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [loʊfoʊdən] [aɪlz] .
THE LOFODEN ISLES .
这 罗弗登 岛屿 .

罗弗登群岛。

['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði] [loʊfoʊdən] ['aɪləndz] — - — [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]
Habits of the Arctic Summer — The Lofoden Islands — Mosköe — The Myth of
习惯 的 这 北极 夏天 — 这 罗弗登 岛屿 — - — 这 神话 的
[ðə; ði] — [ðə; ði] [loʊfoʊdən] ['fɪʃəmən] — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [loʊfoʊdən]
the Maelström — The Lofoden Fishermen — Improvement in the People — Lofoden
这 漩涡 — 这 罗弗登 渔民 — 改进 在 这 人们 — 罗弗登
['siːnəri] — [ðə; ði] - — [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] — ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri]
Scenery — The Rasksund — Disappearance of Daylight — Character of the Scenery
风景 — 这 - — 消失 的 日光 — 特点 的 这 风景
— - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] -
— Tromsöe at Midnight 281
— - 在 午夜 -

北极夏季的习俗——罗弗敦群岛——莫斯科——漩涡的传说——罗弗敦渔民——人民的进步——罗弗敦的景色——拉斯克松德——日光的消失——景色的特征——午夜的特罗姆瑟 281

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['fɪnˌmɑːrk] [ænd; ənd]['hæməfest; 'hɑː-] .
FINMARK **AND** **HAMMERFEST** **.**
芬马克 和 哈默费斯特 .

FINMARK 和 HAMMERFEST。

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [læps] — ['siːnəri] [ɒv; əv] - — [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['sʌmə(r)] —
Visit **to** **the** **Lapps** **—** **Scenery** **of** **Tromsdal** **—** **Phenomena** **of** **the** **Arctic** **Summer** **—**
访问 到 这 拉普人 — 风景 的 - — 现象 的 这 北极 夏天 —
[ðə; ði] [læp] - — [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] —
The **Lapp** **Gammes** **—** **A** **Herd** **of** **Reindeer** **—** **The** **Midnight** **Sun** **and** **its** **Effect** **—**
这 拉普 - — 一个 一群 的 驯鹿 — 这 午夜 太阳 和 它是 影响 —
['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælˌtɛn] [fjɔːd] — ['pɑːstə(r)] - — ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm]
Scenery **of** **the** **Alten** **Fjord** **—** **Pastor** **Hvoslef** **—** **Mr** **.** **Thomas** **and** **his** **Home**
风景 的 这 阿尔滕 峡湾 — 牧师 - — 先生 . 托马斯 和 他的 家
— - — [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] ['bɪʃəp] — [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [weɪlz] — [ə'pɪərəns]
— **Altengaard** **—** **A** **Polar** **Bishop** **—** **An** **Excited** **Discussion** **—** **Whales** **—** **Appearance**
— - — 一个 极性 主教 — 一个 兴奋的 讨论 — 鲸鱼 — 外貌
[ɒv; əv]['hæməfest; 'hɑː-] — ['fɪʃi] ['kwɔːtəz] -
of **Hammerfest** **—** **Fishy** **Quarters** **289**
的 哈默费斯特 — 腥 四分之一 -

拉普人之旅——特罗姆斯达尔风光——北极夏季奇观——拉普甘梅斯——一群驯鹿——午夜太阳及其影响——阿尔滕峡湾风光——赫沃斯莱夫牧师——托马斯先生和他的家——阿尔滕加德——一位极地主教——一场激烈的讨论——鲸鱼——哈默费斯特的景象——鱼塘 289

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中贝亚德·泰勒作品(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/2页

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
THE MIDNIGHT SUN .
这 午夜 太阳 .

午夜太阳。

[plænz][ɒv; əv] ['trævələz] — [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:d] — ['si:nəri] [ɒv; əv] - —
Plans of Travellers — Ship for the Varanger Fjord — Scenery of Mageröe —
计划 的 旅行者 — 船 为了 这 瓦兰格 峡湾 — 风景 的 - —
[mɪ'rækjələs] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [laɪf] — ['fɪʃəriz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] — [ðə; ði] [pɔrsəŋɔˈ]
Miraculous Provision for human Life — Fisheries on the Coast — The Porsanger
神奇 条款 为了 人类 生活 — 渔业 在 这 海岸 — 这 波尔桑格
[fjɔ:d] — [kəʊst] ['si:nəri] — - — ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [si:] [gʌlz] — ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Fjord — Coast Scenery — Sværholtklub — Rousing the Sea Gulls — Picture of the
峡湾 — 海岸 风景 — - — 振奋人心的 这 海 海鸥 — 图片 的 这
['mɪdnaɪt] [sʌn] — [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] — [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] — ['wʌndəf(ə)l] [rɒk] -
Midnight Sun — Loss of a Night — The Church of the Lapps — Wonderful Rock -
午夜 太阳 — 损失 的 一个 夜晚 — 这 教会 的 这 拉普人 — 精彩的 岩石 -
['peɪntɪŋ] — - -
painting — Nordkyn 300
绘画 — - -

旅行者的计划——前往瓦朗厄尔峡湾的船——马格罗伊的景色——人类生命的奇迹般的供给——沿海渔业——波桑格峡湾——海岸景色——斯韦尔霍尔特俱乐部——唤醒海鸥——午夜太阳的景象——失去一夜——拉普人的教堂——奇妙的岩画——诺德金300

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:d] — ['ɑ:ktɪk] [laɪf] .
THE VARANGER FJORD — ARCTIC LIFE .
这 瓦兰格 峡湾 — 北极 生活 .

瓦兰格峡湾——北极生活。

[ðə; ði]['tɑ:n; -nɑ:] [fjɔ:d] — [ə'nʌðə(r)] ['mɪdnaɪt] — [ˌdesə'leɪʃn] — ['ɑ:ktɪk] [laɪf] — [ðə; ði]['vɑ:rˌæŋər] [fjɔ:d]
The Tana Fjord — Another Midnight — Desolation — Arctic Life — The Varanger Fjord
这 塔娜 峡湾 — 其他 午夜 — 荒凉 — 北极 生活 — 这 瓦兰格 峡湾
— [ðə; ði] [fɔ:t] [ɒv; əv] - — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - — ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] — [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
— The Fort of Vardöhuus — Arrival at Vadsö — Summer there — More of the
— 这 堡 的 - — 到达 在 - — 夏天 那里 — 更多的 的 这
[læps] — ['klaɪmət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [rɪtʃ]
Lapps — Climate and Delights of Living — Rich
拉普人 — 气候 和 美味 的 活的 — 富有的

塔纳峡湾——又一个午夜——荒凉——北极生活——瓦朗厄尔峡湾——瓦尔德胡斯堡——抵达瓦德索——那里的夏天——更多拉普人的故事——气候与生活乐趣——富足

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

['fɪʃɪŋ] — ['dʒɒli] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — ['deɪlaɪt] [laɪf] — [ɪts] [ɪ'fekts] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] —

Fishing	—	Jolly	young	Englishmen	—	Daylight	Life	—	Its	Effects	,	physical	and	Moral	—
钓鱼	—	乔利	年轻的	英国人	—	日光	生活	—	它是	效果	,	身体的	和	道德	—

[triːz] [ɒv; əv]['hæməfest; 'hɑː-] — [æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['mɒnjumənt] -

Trees	of	Hammerfest	—	An	astronomical	Monument	310
树木	的	哈默费斯特	—	一个	天文	纪念碑	-

钓鱼——快乐的英国青年——白昼生活——其对身心健康的影响——哈默费斯特的树木——天文纪念碑 310

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dɑːknəs] — [nɔː'wiːdʒən] ['kærəktə(r)] .

THE	RETURN	TO	DARKNESS	—	NORWEGIAN	CHARACTER	.
这	返回	到	黑暗	—	挪威	特点	.

回归黑暗——挪威性格。

['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [kəʊst] ['siːnəri] — [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] — ['gʌvənmənt]

Splendour	of	the	Northern	Coast	Scenery	—	Growth	of	Vegetation	—	Government
辉煌	的	这	北方	海岸	风景	—	生长	的	植被	—	政府

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læps] — ['pɑːstə(r)]['leɪmərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'seʃn] — [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] —

of	the	Lapps	—	Pastor	Lamers	and	his	Secession	—	Religion	in	the	North	—
的	这	拉普人	—	牧师	拉默斯	和	他的	脱离	—	宗教	在	这	北	—

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['klɜːdʒɪmən] — [dɪ'skʌʃən] [ɒn] [bɔːd] — ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd][læmp] - [laɪt] —

An	intelligent	Clergyman	—	Discussions	on	Board	—	Starlight	and	Lamp	-	light	—
一个	聪明的	牧师	—	讨论	在	木板	—	星光	和	灯	-	光	—

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɔːr'wiːdʒənz] — [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] — ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] -

Character	of	the	Norwegians	—	Their	national	Vanity	—	Jealousy	of	Sweden	321
特点	的	这	挪威人	—	他们的	国家的	虚荣	—	妒忌	的	瑞典	-

北部海岸的壮丽景色——植被的生长——拉普人的统治——拉默斯牧师及其分裂——北方的宗教——一位博学的牧师——船上的讨论——星光与灯光——挪威人的性格——他们的民族虚荣心——对瑞典的嫉妒 321

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

- [ænd; ənd] ['bɜːgən] .

DRONTHEIM	AND	BERGEN	.
-	和	卑尔根	.

德龙特海姆和卑尔根。

['trʌb(ə)l] [æt; ət] - — ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɪd] — [ðə; ðɪ] - — ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Trouble	at	Drontheim	—	Valley	of	the	Nid	—	The	Lierfoss	—	Picture	of
麻烦	在	-	—	谷	的	这	巢	—	这	-	—	图片	的

- — ['moʊldi][ænd; ənd]['rɒmzdɑːl] — [ðə; ðɪ]['vaɪkɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] — [ðə; ðɪ]

Christiansund	—	Molde	and	Romsdal	—	The	Vikings	and	their	Descendants	—	The
-	—	模子	和	罗姆斯达尔	—	这	维京人	和	他们的	后代	—	这

[rɒk] [ɒv; əv] - — ['reɪni] ['bɜːgən] — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lepə(r)] — [nɔː'wiːdʒən] [fɪlθ] —

Rock	of	Hornelen	—	Rainy	Bergen	—	A	Group	of	Lepers	—	Norwegian	Filth	—
岩石	的	-	—	下雨	卑尔根	—	一个	团体	的	麻风病人	—	挪威	污秽	—

[laɪ'senʃəsnəs] — ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bɜːgən] — [ɪts] [striːts] — ['drʌŋkənnəs] — [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

Licentiousness	—	Picture	of	Bergen	—	Its	Streets	—	Drunkenness	—	Days	of	Sunshine
放荡	—	图片	的	卑尔根	—	它是	街道	—	酒醉	—	天	的	阳光

— [həʊm] - [sɪk] [fɔː(r); fə(r)]['hæməfest; 'hɑː-] — [ðə; ðɪ][mju'ziːəm] — [dɪ'leɪz] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] -

—	Home	-	sick	for	Hammerfest	—	The	Museum	—	Delays	and	dear	Charges	330
—	家	-	生病的	为了	哈默费斯特	—	这	博物馆	—	延误	和	亲爱的	收费	-

德龙特海姆的麻烦——尼德河谷——利尔福斯瀑布——克里斯蒂安松的景象——莫尔德和罗姆斯达尔——维京人及其后裔——霍内伦岩——雨中的卑尔根——一群麻风病人——挪威的污秽——放荡——卑尔根的景象——它的街道——醉酒——阳光灿烂的日子——想念哈默费斯特——博物馆——延误和高昂的费用 330

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] - - [fɒs]
A TRIP TO THE VÖRING - FOSS
一个 旅行 到 这 - - 开源软件

沃林福斯之旅

['pɑːtɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] ['bɜːgən] — ['lʌvli] ['siːnəri] — ['ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] — [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv]
Parting View of Bergen — Lovely Scenery — Interested Kindness — The Roads of
离别 看法 的 卑尔根 — 迷人的 风景 — 感兴趣的 仁慈 — 这 道路 的
['nɔːweɪ] — [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] — ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - — - — ['swɪndlɪŋ]
Norway — Uncomfortable Quarters — Voyage on the Osterfjord — Bolstadören — Swindling
挪威 — 不舒服 四分之一 — 航程 在 这 - — - — 诈骗
— [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - — ['mɔːnɪŋ] ['siːnəri] — ['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn] ['nɔːweɪ] —
Postillions — Arrival at Vossevangen — Morning Scenery — Agriculture in Norway —
邮递员 — 到达 在 - — 早晨 风景 — 农业 在 挪威 —
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [dɪ'sent] [tuː; tə] - — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒn] [liːv] —
Destruction of the Forests — Descent to Vasenden — A Captain on Leave —
破坏 的 这 森林 — 下降 到 - — 一个 队长 在 离开 —
['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fjeld] — [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] - — ['hɑːrdˌæŋər] ['siːnəri] — ['æŋglɪŋ] [ænd; ənd]
Crossing the Fjeld — The Shores of Ulvik — Hardanger Scenery — Angling and
十字路口 这 菲尔德 — 这 海岸 的 - — 哈当厄尔 风景 — 钓鱼 和
['æŋgləz] — - - — ['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] — - — [ə; eɪ] [stjuː'pendəs]
Anglers — Pedar Halstensen — National Song of Norway — Sæbö — A stupendous
垂钓者 — - - — 国家的 歌曲 的 挪威 — - — 一个 惊人的
[dɪ'faɪl] — [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjeld] — ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdˌæŋər]
Defile — Ascent of the Fjeld — Plateau of the Hardanger
亵渎 — 上升 的 这 菲尔德 — 高原 的 这 哈当厄尔

告别卑尔根——美丽的风景——善意的帮助——挪威的道路——不舒服的住处——奥斯特峡湾航行——博尔斯塔多伦——骗人的邮差——抵达沃斯旺根——晨曦——挪威的农业——森林的破坏——下山前往瓦森登——休假的船长——穿越山地——乌尔维克海岸——哈当厄尔山脉的景色——垂钓和垂钓者——佩达尔·哈尔斯滕森——挪威国歌——萨伯——壮丽的峡谷——攀登山地——哈当厄尔高原

— [ðə; ði] - - [fɒs] — [ɪts]['grændʒə(r)] — [ə; eɪ] [hʌt] — ['wʌndəf(ə)l] [waɪn] -
— The Vöring - Foss — Its Grandeur — A Sæter Hut — Wonderful Wine 341
— 这 - - 福斯 — 它是 宏伟 — 一个 sæter 小屋 — 精彩的 葡萄酒 -

—沃林瀑布—它的壮丽—塞特小屋—美妙的葡萄酒 341

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
SKETCHES FROM THE BERGENSTIFT .
草图 从 这 - .

来自贝尔根施蒂夫特的素描。

- [ɪm'bærəsmənt] — [hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] — [ðə; ði]['lændleɪdi] — ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - — [ə; eɪ]
Peder's Embarrassment — His Drowning — The Landlady — Morning at Ulvik — A
- 尴尬 — 他的 溺水 — 这 房东 — 早晨 在 - — 一个
[nɔː'wiːdʒən] [gɜːl] — ['fiːmeɪl] ['ʌglinəs] — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - — ['ɪndələns] — [dɪ'tenʃn]
Norwegian Girl — Female Ugliness — Return to Vossevangen — Indolence — Detention
挪威 女孩 — 女性 丑陋 — 返回 到 - — 懒惰 — 拘留
[æt; ət] — ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - — — [ɒn][ðə; ði] [fjɔːd] —
at Stalheim — Scenery of the Naerödal — Postillions — On the Gudvangen Fjord —
在 斯塔尔海姆 — 风景 的 这 - — 邮递员 — 在 这 古德旺根 峡湾 —
[ðə; ði] - [fjɔːd] — [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] ['bəʊtmən] -
The Sogne Fjord — Transparency of the Water — The Boatmen 359
这 - 峡湾 — 透明度 的 这 水 — 这 船夫 -

佩德的尴尬——他的溺水——女房东——乌尔维克的早晨——一个挪威女孩——女性的丑陋——重返沃斯旺根——懒惰——在斯塔尔海姆的拘留——纳罗达尔的景色——邮递员——在古德旺根峡湾——松恩峡湾——水的透明度——船夫359

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[hɔlɪŋdəl] — [ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
HALLINGDAL — THE COUNTRY - PEOPLE OF NORWAY .
哈林达尔 — 这 国家 - 人们 的 挪威 .

哈灵达尔——挪威的乡村人民。

[rəʊdz] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] — ['sʌðən] ['sʌnʃaɪn] — - — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - —
Roads to Christiania — Southern Sunshine — Saltenaaset — The Church of Borgund —
道路 到 克里斯蒂安尼亚 — 南方 阳光 — - — 这 教会 的 - —
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːjə] [fjeld] — ['neɪtɪvz] [ɒn] ['sʌndeɪ] — [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːmeɪl] ['kɒstjuːm] — ['skeəsəti]
Top of the Fille Fjeld — Natives on Sunday — Peculiar Female Costume — Scarcity
顶部 的 这 女儿 菲尔德 — 本地人 在 星期日 — 奇特 女性 戏服 — 缺乏
[ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət] [ɛkɔ] —
of Milk and Water — The Peak of Saaten — A Breakfast at Ekre —
的 牛奶 和 水 — 这 顶峰 的 - — 一个 早餐 在 EKRE —
[hɔlɪŋdəl] — ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] — ['væli] ['siːnəri] — [haʊ] - [ɑː(r); ə(r)][sent] —
Hallingdal — Wages of Labourers — Valley Scenery — How Förbuds are sent —
哈林达尔 — 工资 的 劳工 — 谷 风景 — 如何 - 是 发送 —
['dʒen(ə)rəl] ['swɪndlɪŋ] — ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒənz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] — [ɪˌlʌs'treʃən] —
General Swindling — Character of the Norwegians for Honesty — Illustrations —
一般的 诈骗 — 特点 的 这 挪威人 为了 诚实 — 插图 —
[ˌɪmə'rælətɪ] — [ə; eɪ] " ['kʌti] [sɑːk] " — [tʃɑːms] [ɒv; əv] [griːn] -
Immorality — A " Cutty Sark " — Charms of Green 370
不道德 — 一个 " 卡蒂 萨克岛 " — 魅力 的 绿色的 -

通往克里斯蒂安尼亚的道路——南方的阳光——萨尔特纳塞特——博尔贡德教堂——菲勒菲耶尔德山顶——星期天的土著居民——奇特的女性服饰——牛奶和水的短缺——萨滕峰——埃克雷的早餐——哈灵达尔——劳动者的工资——山谷景色——如何派遣志愿者——普遍的诈骗——挪威人的诚实品格——插图——不道德行为——"卡蒂萨克号"——绿色的魅力370

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

- [ænd; ənd][ðə; ði] - - [fɒs] .
TELLEMARK AND THE RIUKAN - FOSS .
- 和 这 - - 开源软件 .

特勒马克和里坎福斯。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] ['kɒŋzbɜːrg] — [rəʊdz] [ɪn] - — ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] —

The Silver Mines of Kongsberg — Roads in Tellemark — Bargaining for Horses —

这 银 矿山 的 康斯伯格 — 道路 在 - — 讨价还价 为了 马匹 —

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - — ['sliːpɪŋ] [ˌædməu'niʃən] — ['smæʃɪŋ] ['træv(ə)l] — - — [ðə; ði] [tɪnd]

The Inn at Bolkesjö — Sleeping Admonitions — Smashing Travel — Tinoset — The Tind

这 客栈 在 - — 睡眠 告诫 — 粉碎 旅行 — - — 这 廷德

[leɪk] — [ə; eɪ] [nɔːˈwiːdʒən] [fɑːm] - [haʊs] — [ðə; ði] - - [dɑːl][ænd; ənd][ɪts] ['siːnəri] — [əʊl]

Lake — A Norwegian Farm - House — The Westfjord - dal and its Scenery — Ole

湖 — 一个 挪威 农场 - 房子 — 这 - - 达尔 和 它是 风景 — 奥莱

- ['dɔːtə(r)] — [ðə; ði] ['væli] — [ə; eɪ]['lepə(r)] — [dɪ'faɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ['elv] — ['pɪktʃə(r)]

Torgensen's Daughter — The Valley — A Leper — Defile of the Maan Elv — Picture

- 女儿 — 这 谷 — 一个 麻风病人 — 亵渎 的 这 曼 精灵 — 图片

[ɒv; əv][ðə; ði] - - [fɒs] — [ɪts] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [vjuː] — ['sʌpə(r)] [æt; ət][oʊləz] — [ðə; ði]

of the Riukan - Foss — Its Beauty — A Twilight View — Supper at Ole's — The

的 这 - - 福斯 — 它是 美丽 — 一个 暮 看法 — 晚餐 在 奥莱的 — 这

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] — [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rə'viːn] — ['hɪtərˌdæl] — [haʊ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l]

Comprehension of Man — A singular Ravine — Hitterdal — How respectable People

理解 的 男人 — 一个 单数 峡谷 — 希特达尔 — 如何 可敬 人们

[lɪv; laɪv] — [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] -

live — The old Church — Return to Christiania 383

居住 — 这 老的 教会 — 返回 到 克里斯蒂安尼亚 -

孔斯贝格银矿——泰勒马克的道路——讨价还价买马——博尔克斯约的客栈——睡前警示——精彩的旅行——蒂诺塞特——廷德湖——挪威农舍——西峡湾山谷及其风光——奥勒·托根森的女儿——山谷——麻风病人——曼埃尔夫峡谷——里乌坎瀑布的景色——它的美景——黄昏景色——在奥勒家的晚餐——对人的理解——一条奇特的峡谷——希特达尔——体面人的生活——古老的教堂——返回克里斯蒂安尼亚 383

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER XXXIV .

章 34 .

第三十四章

['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

NORWAY AND SWEDEN .

挪威 和 瑞典 .

挪威和瑞典。

[nɔːˈwiːdʒən] ['ɒnəsti] — [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [ɪ'lɪsɪt] [kə'nekʃ(ə)nz] — [ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['læŋgwɪdʒ]

Norwegian Honesty — The Country People — Illicit Connections — The Icelandic Language

挪威 诚实 — 这 国家 人们 — 非法 连接 — 这 冰岛语 语言

— [prə'fesə(r)] [mʌŋk] — [ðə; ði] [ˊstɒːtiŋ] — [ðə; ði]

— Professor Munck — The Storthing — The

— 教授 蒙克 — 这 Storthing — 这

挪威人的诚实——乡村人物——非法关系——冰岛语——蒙克教授——风暴——

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]

[Pg xvi]

[页 十六]

[第十六页]

[nɔː'wiːdʒən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði]['fɑːmə(r)] - [steɪt] — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɔːθə(r)]

Norwegian Constitution — The Farmer - State — Conversation between a German Author

挪威 宪法 — 这 农民 - 状态 — 对话 之间 一个 德语 作者

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['steɪtsmən] — - — [ə; eɪ]['faɪə(r)] — ['swiːdɪʃ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]

and a Swedish Statesman — Gottenburg — A Fire — Swedish Honesty and

和 一个 瑞典 政治家 — - — 一个 火 — 瑞典 诚实 和

['kɜːtəsi] — [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] - -

Courtesy — The Falls of Trollhätten 398

礼貌 — 这 瀑布 的 - -

挪威宪法——农民国家——一位德国作家与一位瑞典政治家的对话——哥德堡——一场火灾——瑞典人的诚实与礼貌——特罗尔海滕瀑布 398

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] [træmp] [θruː] - [ænd; ənd] [ˌdeɪl'kɑːrliːə] .
A TRAMP THROUGH WERMELAND AND DALECARLIA .
一个 流浪汉 通过 - 和 戴尔卡利亚 .

穿越韦尔梅兰和达莱卡利亚的徒步旅行。

['aʊə(r)] [ruːt] — ['liːvɪŋ] - — [ðə; ði] ['siːnəri] — ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːr]['elv] — - —
Our Route — Leaving Carlstad — The Scenery — Valley of the Klar Elv — Ohlsäter —
我们的 路线 — 离开 - — 这 风景 — 谷 的 这 克拉尔 精灵 — - —
['wedɪŋ] ['ɑːtʃɪz] — ['æsˌplʌnd] — [ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːni] — [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] —
Wedding Arches — Asplund — A Night Journey — Adventures in search of a Bed —
婚礼 拱门 — 阿斯普伦德 — 一个 夜晚 旅行 — 冒险 在 搜索 的 一个 床 —
['entrəns] ['ɪntuː][ˌdeɪl'kɑːrliːə] — [ðə; ði]['fɑːrmərz][æt; ət] - — ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] —
Entrance into Dalecarlia — The Farmers at Tyngsjö — Journey through the Woods —
入口 进入 达莱卡利亚 — 这 农民 在 - — 旅行 通过 这 伍兹 —
[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] - — [ðə; ði] ['lændlɔːd] [æt; ət] - — [ðə; ði]['lændleɪdi] —
The People at Westerdal — The Landlord at Rågsveden — The Landlady —
这 人们 在 - — 这 房东 在 - — 这 房东 —
[ˌdeɪl'kɑːrliːən][mə'rælәti] — [ə; eɪ] - — [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] — ['pɒvәti] — [ə; eɪ][ˌdeɪl'kɑːrliːən] [bɔɪ] —
Dalecarlian Morality — A Läsare — The Postillion — Poverty — A Dalecarlian Boy —
达莱卡利安 道德 — 一个 - — 这 邮递员 — 贫困 — 一个 达莱卡利安 男生 —
[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - — [nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — ['lɪt(ə)l] [pɛr] — [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɒ'stɪljən] —
Reception at Kettbo — Nocturnal Conversation — Little Pehr — The female Postillion —
接待 在 - — 夜 对话 — 小的 佩尔 — 这 女性 邮递员 —
[ðə; ði] - [ɪn][ˌdeɪl'kɑːrliːə] — [vjuː] [ɒv; əv]['moʊrə; 'mɔːrə] ['væli] -
The Läsare in Dalecarlia — View of Mora Valley 407
这 - 在 达莱卡利亚 — 看法 的 猜拳 谷 -

我们的路线——离开卡尔斯塔德——沿途风景——克拉尔埃尔夫山谷——奥尔塞特——婚礼拱门——阿斯普伦德——夜行之旅——寻找床铺的冒险——进入达莱卡利亚——廷斯约的农民——穿越森林的旅程——韦斯特达尔的人们——拉格斯韦登的房东——女房东——达莱卡利亚的道德观——拉萨雷——邮差——贫困——达莱卡利亚的男孩——凯特博的招待会——夜间对话——小佩尔——女邮差——达莱卡利亚的拉萨雷——莫拉山谷景色 407

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[lɑːst] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
LAST DAYS IN THE NORTH .
最后的 天 在 这 北 .

北方的最后日子。

['moʊrə; 'mɔ:rə] ['si:nəri] — " [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [ɒv; əv]['moʊrə; 'mɔ:rə] " — [ðə; ði]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] —

Mora	Scenery	—	"	The	Parsonage	of	Mora	"	—	The	Magister	—
猜拳	风景	—	"	这	牧师住宅	的	猜拳	"	—	这	大师	—

['peznts] [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] - — ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði][si:ldʒɑ:n] — [hɪmz] [ɒn] [bɔ:d] —

Peasants	from	Upper	Elfdal	—	Scenery	of	the	Siljan	—	Hymns	on	Board	—
农民	从	上	-	—	风景	的	这	西尔扬	—	赞美诗	在	木板	—

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðeə(r)] [ɪn'kri:s] — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] — [lɛksənd]

Opinions	of	the	Läsare	—	Their	Increase	—	Conversation	with	the	Peasants	—	Leksand
意见	的	这	-	—	他们的	增加	—	对话	和	这	农民	—	列克桑德

— [ðə; ði] - - — [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] — [ˌdeɪl'kɑ:rli:ən] [sɔ:ŋz] — ['reɪni] ['træv(ə)l] —

—	The	Domprost	Hvasser	—	Walk	in	the	Garden	—	Dalecarlian	Songs	—	Rainy	Travel	—
—	这	-	-	—	走	在	这	花园	—	达莱卡利安	歌曲	—	下雨	旅行	—

- — ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['ʌpsɑ:lə] — [ðə; ði] ['kɒlərə] — [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv]['əʊdɪn] — [skoʊl][tu:; tə]

Fahlun	—	Journey	to	Upsala	—	The	Cholera	—	The	Mound	of	Odin	—	Skål	to
-	—	旅行	到	乌普萨拉	—	这	霍乱	—	这	冢	的	奥丁	—	干杯	到

[ðə; ði][gɒdz] — [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['stɒkhəʊm] — [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] -

the	Gods	—	The	End	of	Summer	in	Stockholm	—	Farewell	to	the	North	425
这	神	—	这	结尾	的	夏天	在	斯德哥尔摩	—	告别	到	这	北	-

莫拉风景——"莫拉的牧师住宅"——大法师——上埃尔夫达尔的农民——西利扬的风景——船上的赞美诗——拉萨雷人的意见——他们的增长——与农民的对话——莱克桑德——多姆普罗斯特·赫瓦瑟——花园漫步——达莱卡尔之歌——雨中旅行——法伦——前往乌普萨拉的旅程——霍乱——奥丁之丘——向诸神干杯——斯德哥尔摩夏末——告别北方 425

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni]

A	HISTORY	OF	GERMANY
一个	历史	的	德国

德国历史

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

From	The	Earliest	Times	To	The	Present	Day
从	这	最早	《时代周刊》	到	这	展示	天

从远古时代到今天

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)]

By	Bayard	Taylor
经过	巴亚德	泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

— [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] .

—	The	ancient	Germans	and	their	country	.
—	这	古老的	德国人	和	他们的	国家	.

—古代日耳曼人和他们的国家。

(- [bi:] . [si:] . — - [bi:] . [si:] .)

(	330	B	.	C	.	—	70	B	.	C	.	)
(	-	B	.	C	.	—	-	B	.	C	.	)

（公元前330年—公元前70年）

— [ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

—	The	wars	of	Rome	with	the	Germans	.
—	这	战争	的	罗马	和	这	德国人	.

—罗马与日耳曼人的战争。

(- [bi:] . [si:] . — [naɪn][ə; eɪ] . [di:] .)

(	70	B	.	C	.	—	9	A	.	D	.	)
(	-	B	.	C	.	—	9	一个	.	D	.	)

（公元前70年—公元9年）

— ['hɜːrmən] , [ðə; ði][fɜːst]['dʒɜːmən]['liːdə(r)] .
— **Hermann , the first German leader .**
— 赫尔曼 , 这 第一的 德语 领导者 .

——赫尔曼，第一位德国领导人。

([naɪn] — - [ə; eɪ] . [diː] .)
(9 — 21 A . D .)
(9 — - 一个 . D .)

（公元9—21年）

— ['dʒɜːməni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .
— Germany during the first three centuries of our era .
— 德国 期间 这 第一的 三 几个世纪 的 我们的 时代 .

—公元前三个世纪的德国。

(- — - [ə; eɪ] . [diː] .)
(21 — 300 A . D .)
(- — - 一个 . D .)

（公元21—300年）

— [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] . (- — - .)
— The rise and migrations of the Goths . (300 — 412 .)
— 这 上升 和 迁移 的 这 哥特人 . (- — - .)

—哥特人的兴起和迁徙。(300—412年)

— [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] . (- — - .)
— The invasion of the Huns , and its consequences . (412 — 472 .)
— 这 入侵 的 这 匈奴人 , 和 它是 结果 . (- — - .)

—匈奴入侵及其后果。(412—472)

— [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrəˌgɒθs] . (- — - .)
— The rise and fall of the Ostrogoths . (472 — 570 .)
— 这 上升 和 落下 的 这 东哥特人 . (- — - .)

—东哥特人的兴衰（472—570年）。

— ['jʊərəp] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] . (- .)
— Europe , at the end of the migration of the races . (570 .)
— 欧洲 , 在 这 结尾 的 这 迁移 的 这 种族 . (- .)

——欧洲，在种族迁徙的末期。(570.)

— [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋks] . (- — - .)
— The kingdom of the Franks . (486 — 638 .)
— 这 王国 的 这 弗兰克斯 . (- — - .)

—法兰克王国。(486—638 年。)

— [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [stjuədz] . (- — - .)
— The dynasty of the royal stewards . (638 — 768 .)
— 这 王朝 的 这 皇家 管家 . (- — - .)

—皇家管家王朝（638—768 年）。

— [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] . (- — - .)
— The reign of Charlemagne . (768 — 814 .)
— 这 在位 的 查理曼大帝 . (- — - .)

——查理曼大帝统治时期（768—814年）。

— [ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lɪndʒɪən][laɪn] . (- — - .)
— The emperors of the Carolingian line . (814 — 911 .)
— 这 皇帝们 的 这 加洛林王朝 线 . (- — - .)

——加洛林王朝的皇帝们（814—911年）。

— [kɪŋ] ['kɔnræd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]['ru:lə(r)z] , ['henri] [ai] . [ænd; ənd]['ɒtəʊ][ðə; ði] [greɪt] . (- —
— **King Konrad , and the Saxon rulers , Henry I . and Otto the Great . (912 —**
— 国王 康拉德 , 和 这 撒克逊 统治者 , 亨利 我 . 和 奥托 这 伟大的 . (- —
- .)
973 .)
- .)

——康拉德国王，以及撒克逊统治者亨利一世和奥托大帝（912—973 年）。

— [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['dɪnəsti] . (- — - .)
— The decline of the Saxon dynasty . (973 — 1024 .)
— 这 衰退 的 这 撒克逊 王朝 . (- — - .)

—萨克森王朝的衰落。（973—1024年）

— [ðə; ði] [fræŋk] ['empərəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . (- — - .)
— The Frank emperors , to the death of Henry IV . (1024 — 1106 .)
— 这 坦率 皇帝们 , 到 这 死亡 的 亨利 第四 . (- — - .)

法兰克皇帝统治时期，直至亨利四世去世（1024—1106 年）。

— [end][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] ['dɪnəsti] , [ænd; ənd][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - . (- — - .
— End of the Frank dynasty , and rise of the Hohenstaufens . (1106 — 1152 .
— 结尾 的 这 坦率 王朝 , 和 上升 的 这 - . (- — - .
)
)
)

—法兰克王朝灭亡，霍亨斯陶芬王朝崛起。（1106—1152年）

— [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ai] . , [ˌbɑ:bə'rɔsə] . (- — - .)
— The reign of Frederick I . , Barbarossa . (1152 — 1197 .)
— 这 在位 的 弗雷德里克 我 . , 巴巴罗萨 . (- — - .)

——腓特烈一世·巴巴罗萨统治时期（1152—1197 年）。

— [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] .
— The reign of Frederick II .
— 这 在位 的 弗雷德里克 二 .

——腓特烈二世统治时期。

[ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhəuən'ʃtaufən] [laɪn] . (- — - .)
and end of the Hohenstaufen line . (1215 — 1268 .)
和 结尾 的 这 霍亨斯陶芬 线 . (- — - .)

霍亨斯陶芬王朝的终结。（1215—1268年）

— ['dʒɜ:məni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] . (- — - .)
— Germany at the time of the interregnum . (1256 — 1273 .)
— 德国 在 这 时间 的 这 过渡时期 . (- — - .)

—德国在共和时期（1256—1273年）的情况。

— [frɒm; frəm]['ru:dɒlf][ɒv; əv] ['hæpsbɜ:g] [tu:; tə] ['lʊdvɪg] [ðə; ði][bə'veərɪən] . (- — - .)
— From Rudolf of Hapsburg To Ludwig the Bavarian . (1273 — 1347 .)
— 从 鲁道夫 的 哈布斯堡 到 路德维希 这 巴伐利亚 . (- — - .)

——从哈布斯堡的鲁道夫到巴伐利亚的路德维希（1273—1347）。

— [ðə; ði] ['luksəmˌbɜ:g] ['empərəz] , [kɑ:l] [ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd] ['ventsəl] . (- — - .)
— The Luxemburg emperors , Karl IV . and Wenzel . (1347 — 1410 .)
— 这 卢森堡 皇帝们 , 卡尔 第四 . 和 温泽尔 . (- — - .)

—卢森堡皇帝，卡尔四世和文策尔。（1347—1410 年）

— [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['zi:gismunt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌsaɪt] [wɔ:(r)] . (- — - .)
— The reign of Sigismund and the Hussite war . (1410 — 1437 .)
— 这 在位 的 西吉斯蒙德 和 这 胡斯派 战争 . (- — - .)

—西吉斯蒙德统治时期和胡斯战争（1410—1437年）。

— [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hæpsbɜ:g] ['dɪnəsti] . (- — - .)
— **The foundation of the Hapsburg dynasty . (1438 — 1493 .)**
— 这 基础 的 这 哈布斯堡 王朝 . (- — - .)

—哈布斯堡王朝的建立。(1438—1493年)

— ['dʒɜ:məni] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˌmæksɪ'mɪlɪən][ai] . (- — - .)
— **Germany , during the reign of Maximilian I . (1493 — 1519 .)**
— 德国 , 期间 这 在位 的 马克西米利安 我 . (- — - .)

——德国，在马克西米利安一世统治时期（1493—1519 年）。

— [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] . (- — - .)
— **The Reformation . (1517 — 1546 .)**
— 这 宗教改革 . (- — - .)

宗教改革（1517—1546年）。

— [frɒm; frəm] ['lu:θərz] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] . (- — - .)
— **From Luther's death to the end of the 16th century . (1546 — 1600 .)**
— 从 路德的 死亡 到 这 结尾 的 这 16th 世纪 . (- — - .)

——从路德去世到16世纪末（1546—1600年）。

— [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] - [wɔ:(r)] . (- — - .)
— **Beginning of the Thirty Years ' War . (1600 — 1625 .)**
— 开始 的 这 三十 年 - 战争 . (- — - .)

——三十年战争的开始（1600—1625年）。

— ['tɪli] , [wɔ:lən'staɪn] [ænd; ənd][gəs'tɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] . (- — - .)
— **Tilly , Wallenstein and Gustavus Adolphus . (1625 — 1634 .)**
— 蒂莉 , 沃伦斯坦 和 古斯塔夫 阿道弗斯 . (- — - .)

—蒂利、瓦伦斯坦和古斯塔夫·阿道夫。(1625—1634年)

— [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] - [wɔ:(r)] . (- — - .)
— **End of the Thirty Years ' War . (1634 — 1648 .)**
— 结尾 的 这 三十 年 - 战争 . (- — - .)

——三十年战争结束（1634—1648年）。

— ['dʒɜ:məni] , [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['rɪzˌwɪk] . (- — - .)
— **Germany , to the peace of Ryswick . (1648 — 1697 .)**
— 德国 , 到 这 和平 的 里斯维克 . (- — - .)

——德国，致里斯维克和约。(1648—1697 年。)

— [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [sək'seʃ(ə)n] . (- — - .)
— **The war of the Spanish succession . (1697 — 1714 .)**
— 这 战争 的 这 西班牙语 演替 . (- — - .)

—西班牙王位继承战争（1697—1714年）。

— [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] ['prʌʃə] . (- — - .)
— **The rise of Prussia . (1714 — 1740 .)**
— 这 上升 的 普鲁士 . (- — - .)

普鲁士的崛起（1714—1740年）。

— [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] . (- — - .)
— **The reign of Frederick the Great . (1740 — 1786 .)**
— 这 在位 的 弗雷德里克 这 伟大的 . (- — - .)

——腓特烈大帝统治时期（1740—1786年）。

— ['dʒɜ:məni]['ʌndə(r)]['mærɪə] [tə'ri:sə] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'aɪ] . (- — - .)
— **Germany under Maria Theresa and Joseph II . (1740 — 1790 .)**
— 德国 在下面 玛丽亚 特蕾莎 和 约瑟夫 二 . (- — - .)

—玛丽亚·特蕾莎和约瑟夫二世统治下的德国（1740—1790 年）。

— [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
— From the death of Joseph II . to the end of the German
— 从 这 死亡 的 约瑟夫 二 . 到 这 结尾 的 这 德语
['empaɪə(r)] . (- — - .)
Empire . (1790 — 1806 .)
帝国 . (- — - .)

——从约瑟夫二世去世到德意志帝国灭亡（1790—1806 年）。

— ['dʒɜːməni] ['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] . (- — - .)
— Germany under Napoleon . (1806 — 1814 .)
— 德国 在下面 拿破仑 . (- — - .)

—拿破仑统治下的德国（1806—1814年）。

— [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - . (- — - .)
— From the liberation of Germany to the year 1848 . (1814 — 1848 .)
— 从 这 解放 的 德国 到 这 年 - . (- — - .)

—从德国解放到1848年。（1814—1848年）

— [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] . (- — - .)
— The Revolution of 1848 and its results . (1848 — 1861 .)
— 这 革命 的 - 和 它是 结果 . (- — - .)

—1848年革命及其结果。（1848—1861年）

— [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['ɒstriə] ; [ðə; ði] [nɔːθ] - ['dʒɜːmən]['juːniən] . (- — - .)
— The struggle with Austria ; the North - German union . (1861 — 1870 .)
— 这 斗争 和 奥地利 ; 这 北 - 德语 联盟 . (- — - .)

—与奥地利的斗争；北德意志联盟。（1861—1870年）

— [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] . (- —
— The war with France , and establishment of the German Empire . (1870 —
— 这 战争 和 法国 , 和 建立 的 这 德语 帝国 . (- —
- .)
1871 .)
- .)

—与法国的战争以及德意志帝国的建立。（1870—1871年）

— [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] . (- — - .)
— The new German Empire . (1871 — 1893 .)
— 这 新的 德语 帝国 . (- — - .)

—新成立的德意志帝国（1871—1893）。

— [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
— Chronological Table of German History .
— 按时间顺序 桌子 的 德语 历史 .

—德国历史年表。

[lɪst] [ɒv; əv][mæps] .
LIST OF MAPS .
列表 的 地图 .

地图列表。

['dʒɜːməni] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Germany under the Cæsars
德国 在下面 这 凯撒

凯撒统治下的德国

[ðə; ði][maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] , [ə; eɪ] . [diː] . -
The Migrations of the Races , A . D . 500
这 迁移 的 这 种族 , 一个 . D . -

公元500年种族迁徙

['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] , [ə; eɪ] . [diː]

Empire	of	Charlemagne	,	with	the	Partition	of	the	Treaty	of	Verdun	,	A	.	D
帝国	的	查理曼大帝	,	和	这	分割	的	这	条约	的	凡尔登	,	一个	.	D

. -

.	843
.	-

查理曼帝国，凡尔登条约瓜分帝国，公元843年

['dʒɜːməni] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd][fræŋk] ['empərəz] , [twelfθ] ['sentʃəri]

Germany	under	the	Saxons	and	Frank	Emperors	,	Twelfth	Century
德国	在下面	这	撒克逊人	和	坦率	皇帝们	,	第十二	世纪

十二世纪萨克森人和法兰克皇帝统治下的德国

['dʒɜːməni] ['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] , -

Germany	under	Napoleon	,	1812
德国	在下面	拿破仑	,	-

1812年拿破仑统治下的德国

[mes] [ænd; ənd][və'sɪnəti]

Metz	and	Vicinity
梅茨	和	附近

梅茨及其周边地区

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] , -

The	German	Empire	,	1871
这	德语	帝国	,	-

德意志帝国，1871年

['trævlz] [ɪn] [ə'reɪbiə]

TRAVELS	IN	ARABIA
旅行	在	阿拉伯

阿拉伯之旅

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)]

Compiled	And	Arranged	By	Bayard	Taylor
编译	和	安排	经过	巴亚德	泰勒

由贝亚德·泰勒编辑和编排

[rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['tɒməs] ['stiːvnz]

Revised	By	Thomas	Stevens
修改	经过	托马斯	史蒂文斯

由托马斯·史蒂文斯修订

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[sketʃ] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ; [ɪts][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] History1

Sketch	of	Arabia	;	its	Geographical	Position	and	Ancient	History1
草图	的	阿拉伯	;	它是	地理	位置	和	古老的	History1

阿拉伯半岛概况：地理位置及古代历史[1]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɜ:li] [ɪk'splɔ:rərz][ɒv; əv] Arabia8
Early Explorers of Arabia8
早期的 探险家 的 Arabia8

阿拉伯早期探险家8

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ni:bʊrz] ['trævlz] [ɪn] Yemen14
Niebuhr's Travels in Yemen14
尼布尔的 旅行 在 Yemen14

尼布尔的也门之旅14

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɝ:khɑ:rts] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['mekə] [ænd; ənd] Medina29
Burckhardt's Journey to Mecca and Medina29
布克哈特的 旅行 到 麦加 和 Medina29

布克哈特前往麦加和麦地那的旅程29

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] Oman40
Wellsted's Explorations in Oman40
- 探索 在 Oman40

韦尔斯泰德在阿曼的探索40

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn] Hadramaut55
Wellsted's Discovery of an Ancient City in Hadramaut55
- 发现 的 一个 古老的 城市 在 Hadramaut55

韦尔斯特德在哈德拉毛发现一座古城55

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['bɜ:rtənz] Pilgrimage62
Burton's Pilgrimage62
伯顿的 Pilgrimage62

伯顿的朝圣之旅62

[pi:] . ['sɪksθ]
p . vi
p . 六

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'reɪbiə] : [frɒm; frəm]['pæləstaɪn][tu:; tə][ðə; ði] Djowf83
Palgrave's Travels in Central Arabia : from Palestine to the Djowf83
- 旅行 在 中央 阿拉伯 : 从 巴勒斯坦 到 这 Djowf83

帕尔格雷夫的《阿拉伯中部游记：从巴勒斯坦到乔夫83》

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- ['trævlz] — ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] Djowf107
Palgrave's Travels — Residence in the Djowf107
- 旅行 — 住宅 在 这 Djowf107

帕尔格雷夫游记——在乔夫107号的住所

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

- ['trævlz] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] Nefood127
Palgrave's Travels — Crossing the Nefood127
- 旅行 — 十字路口 这 Nefood127

帕尔格雷夫游记——穿越内福德127

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- ['trævlz] — [laɪf] [ɪn] -
Palgrave's Travels — Life in Ha'yel138
- 旅行 — 生活 在 -

帕尔格雷夫游记——哈耶尔的生活138

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- ['trævlz] — ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] Bereydah176
Palgrave's Travels — Journey to Bereydah176
- 旅行 — 旅行 到 Bereydah176

帕尔格雷夫游记——前往贝雷达的旅程176

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- ['trævlz] — ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] Nedjed201
Palgrave's Travels — Journey to Ri'ad the Capital of Nedjed201
- 旅行 — 旅行 到 - 这 首都 的 Nedjed201

帕尔格雷夫游记——前往内杰德首都里亚德的旅程201

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- ['trævlz] — [əd'ventʃəz] [ɪn] -
Palgrave's Travels — Adventures in Ri'ad217
- 旅行 — 冒险 在 -

帕尔格雷夫游记——里亚德历险记217

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- ['trævlz] — [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] Coast240
Palgrave's Travels — His Escape to the Eastern Coast240
- 旅行 — 他的 逃脱 到 这 东 Coast240

帕尔格雷夫的游记——他逃往东海岸240

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- ['trævlz] — ['iːstən] Arabia259
Palgrave's Travels — Eastern Arabia259
- 旅行 — 东 Arabia259

帕尔格雷夫游记——阿拉伯东部259

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['leɪdi] [blʌnts] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] Nejd279
Lady Blunt's pilgrimage to Nejd279
女士 钝器的 朝圣 到 Nejd279

布朗特夫人前往内志朝圣279

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[naɪt] [mɑːtʃ]
Night March
夜晚 行进

夜行军

[ɪn][ðə; ði] ['dezət]
In The Desert
在 这 沙漠

在沙漠

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ðə; ði] ['kɒfi] [hɪlz] [ɒv; əv] Yemen19
The Coffee Hills of Yemen19
这 咖啡 丘陵 的 Yemen19

也门的咖啡山19

[vjuː] [ɒv; əv] [el] - Medina39
View of El - Medina39
看法 的 埃尔 - Medina39

麦地那39号景观

[ə; eɪ] ['væli] [ɪn] Oman51
A valley in Oman51
一个 谷 在 Oman51

阿曼的一个山谷51

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - [el] - - , [ɪn] Hadramaut59
The ruins of Nakab El - Hadjar , in Hadramaut59
这 废墟 的 - 埃尔 - - , 在 Hadramaut59

哈德拉毛 (Hadramaut) 的 Nakab El-Hadjar 遗址59

[vjuː] [ɒv; əv][meˈdiːnə][frɒm; frəm][ðə; ði] West69
View of Medina from the West69
看法 的 麦地那 从 这 West69

从西面眺望麦地那69

[kæmp][æt; ət] [maʊnt] Arafat77
Camp at Mount Arafat77
营 在 山 Arafat77

阿拉法特山营地77

['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] Mecca81
Costume of Pilgrims to Mecca81
戏服 的 朝圣者 到 Mecca81

麦加朝圣者的服装81

['wɪljəm] ['gifəd] Palgrave84
William Gifford Palgrave84
威廉 吉福德 Palgrave84

威廉·吉福德·帕尔格雷夫84

[æn; ən]['ærəb] Chief105
An Arab Chief105
一个 阿拉伯 Chief105

一位阿拉伯酋长105

['kæptɪn] ['bɜːtn] [æz; əz][ə; eɪ] Pilgrim129
Captain Burton as a Pilgrim129
队长 伯顿 作为 一个 Pilgrim129

伯顿船长是一位朝圣者129

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [el] - Suwayrkiyah184
The village of El - Suwayrkiyah184
这 村庄 的 埃尔 - Suwayrkiyah184

苏瓦伊尔基亚村184

[æn; ən]['ærəb] encampment190
An arab encampment190
一个 阿拉伯 encampment190

阿拉伯营地190

[deθ] [ɒn][ðə; ði] desert208
Death on the desert208
死亡 在 这 desert208

沙漠之死208

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
JOSEPH AND HIS FRIEND
约瑟夫 和 他的 朋友

约瑟和他的朋友

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

A	Story	of	Pennsylvania
一个	故事	的	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚的故事

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)]

By	Bayard	Taylor
经过	巴亚德	泰勒

作者：贝亚德·泰勒

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

I	.	Joseph
我	.	约瑟夫

约瑟夫

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[mɪs] ['blesɪŋ]

Miss	Blessing
错过	祝福

布莱辛小姐

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

The	Place	and	People
这	地方	和	人们

地点和人物

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[mɪs] ['blesɪŋ] [kɔːlz] [ɒn] ['reɪtʃl] ['mɪlə(r)]

Miss	Blessing	calls	on	Rachel	Miller
错过	祝福	呼叫	在	瑞秋	磨坊主

布莱辛小姐拜访了瑞秋·米勒

[viː] . ['ɛlˌwʊdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzɪfs]

V	.	Elwood's	Evening	,	and	Joseph's
Ⅴ	.	埃尔伍德的	晚上	,	和	约瑟的

Ⅴ. 埃尔伍德的《夜晚》和约瑟夫的

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

In	the	Garden
在	这	花园

在花园里

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['blesɪŋ] ['fæməli]
The **Blessing** **Family**
这 祝福 家庭

布莱辛家族

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
A **Consultation**
一个 咨询

咨询

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
Joseph **and** **his** **Friend**
约瑟夫 和 他的 朋友

约瑟和他的朋友

[eks] . [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt]
X **.** **Approaching** **Fate**
X . 接近 命运

X. 走向命运

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['sɪti] ['wedɪŋ]
A **City** **Wedding**
一个 城市 婚礼

城市婚礼

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[pri'zentimənt]
Presentiments
预感

预感

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈæməˌrænθ]
The **Amaranth**
这 苋菜

苋菜

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti]
A **Dinner** **Party**
一个 晚餐 派对

晚宴

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈdʒoʊzɪfs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps]
Joseph's **Trouble** **,** **and** **Philip's**
约瑟的 麻烦 , 和 菲利普的

约瑟的困境，以及腓力的困境

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [stɔːm]
A **Storm**
一个 风暴

暴风雨

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træk]
On **the** **Railroad** **Track**
在 这 铁路 追踪

在铁轨上

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] " [wɔːf] - [ræt]
The **"** **Wharf** **-** **rat**
这 " 码头 - 鼠

“码头老鼠”

" ['eks 'eks] .
" **XX** **.**
" xx .

“XX。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs]

A	Crisis
一个	危机

危机

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Under	the	Water
在下面	这	水

水下

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kænək]

Kanuck
卡努克人

卡努克人

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['dʒuːliəz][ɪk'sperɪmənt]

Julia's	Experiment
茱莉亚的	实验

朱莉娅的实验

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[feɪt]

Fate
命运

命运

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] ['mɔːnəz]

The	Mourners
这	哀悼者

哀悼者

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]

The	Accusation
这	指控

指控

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ˈleɪblz]
The **Labels**
这 标签

标签

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði][ˈtraɪəl]
The **Trial**
这 审判

审判

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[njuː] [ˈevɪdəns]
New **Evidence**
新的 证据

新证据

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈblɛsɪŋz] [ˈtestɪməni]
Mr **.** **Blessing's** **Testimony**
先生 . 祝福 见证

布莱辛先生的证词

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[bɪˈgɪnɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [laɪf]
Beginning **another** **Life**
开始 其他 生活

开启新生活

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

- ? " [ai] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][tuː; tə] [ˈfɪlɪp]
Lettersâ **?** **"** **I** **.** **Joseph** **to** **Philip**
- ? " 我 . 约瑟夫 到 菲利普

信件一、约瑟致菲利普

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi]

All	**are**	**Happy**
全部	是	快乐的

大家都很高兴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神